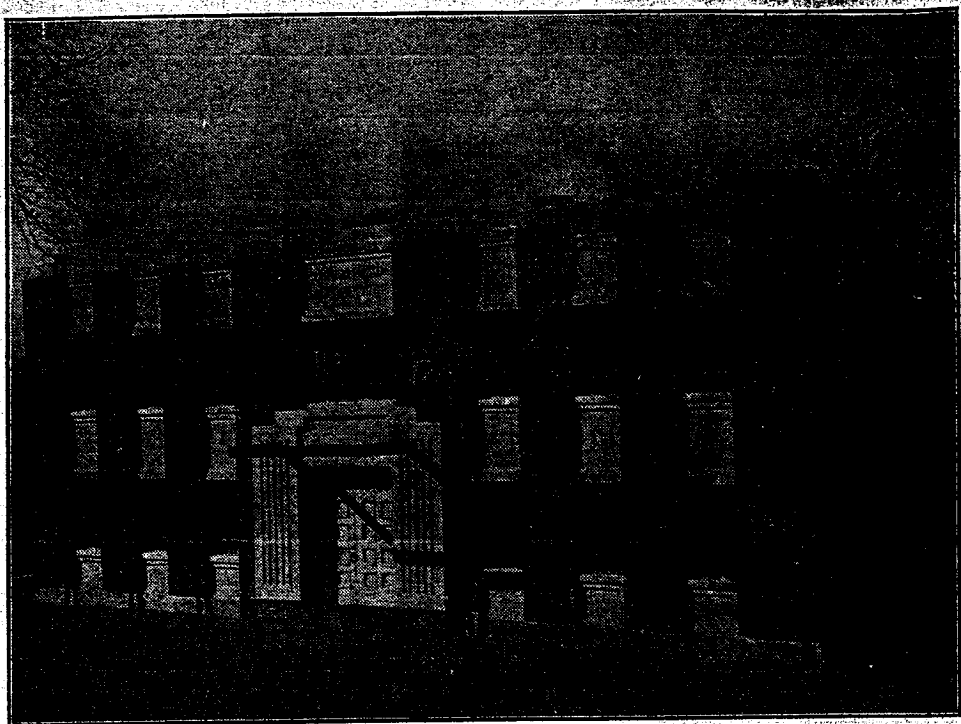


1949

карпаторусский
КАПЕЧОК
Лемко-Союза

СОСТАВИЛ
Др. С. ПЫЖ

Издательство



КАРПАТОРУССКИЙ АМЕРИКАНСКИЙ ЦЕНТР В ЮНКЕРС, Н. Й.

:-: НАША НАРОДНА БУДОВА :-:

За Карпаторусску Народну Будову в Юнкерс знае ныні вся карпаторусска емиграция в С. Ш. А. и в Канаді. Построенна в 1938 року, тота Народна Будова за послідных 10 літ была місцем многих историчных собраний и торжеств нашої емиграции.

В Народной Будові К. А. Центра есть велика, модерно устроєнна галя на концерты, представления и массовы собрания. В ней може поміститися до 1,200 особ.

В Народной Будові К. А. Центра есть ресторан, открытый всегда для публикы.

В Народной Будові К. А. Центра поміщаєся типография и редакция нашої народной газеты "Карпатска Русь", а также головна канцелярия Лемко-Союза.

Каждый карпаторосс должен быть членом Карпаторусского Ам. Центра. Полный членский взнос на ціле житья есть \$25.00.

Народна Будова К. А. Центра положена при Юнкерс и Мидланд еври, близко головной Кросс-Каунти Роувт, котра провадит из міста Нью Йорка и штата Нью Джерзи до штата Коннектикут.

Carpatho-Russian American Center, Inc.

556 Yonkers Ave. (Yonkers 5-9570) Yonkers, N. Y.

Карпаторусский КАЛЕНДАРЬ ЛЕМКО-СОЮЗА

на
1949

Составил

Др. Симеон С. Пыж

Год Издания 24-ый



Печатано в типографии Лемко-Союза

Йонкерс, Н. Й.

556 Yonkers Avenue,

Yonkers 4, N. Y.

ЦІНА 85 ЦЕНТОВ

ЦЕРКОВНИЙ УКАЗАТЕЛЬ НА ГОД 1949.

Мясниц: 7 неділь и 3 дни.

Неділя Мытаря и Фарисея: 31 января (13 февр.)

Н. Мисопустна: 14 февраля (27 февраля).

Н. Сыропустна: 21 февраля (5 марта)

Пасха Христова: 11 апріля (24 апріля).

Пасха латинска: 1 неділю перед восточном.

Вознесение: 20 мая (2 июня).

Сошествие Св. Духа

(Русаля): 30 мая (12 июня).

ЛЕГАЛЬНЫ ПРАЗДНИКИ В США

1. Каждая неділя (воскресе-
ние).

2. Новый Год — 1-го января.
Во всіх штатах за вынятком:
Массачусетс, Миннесота, Мис-
сиссиппи, Нью Гемпшер, Ари-
зона, Нью Мексико и округ Ко-
лумбия.

3. День рождения Президента
Линкольна — 12-го февраля
(в 20 северных штатах).

4. День рождения Джорджа
Вашингтона, первого Прези-
дента США — 22-го февраля.
Празднуется во всіх штатах и
территориях, за вынятком шта-
та Миссиссиппи, где тот день
только в школах празднуется.

5. День украшения могил пав-
ших солдат ("Декорейшен
Дей") — 30-го мая. Празднуют
в большинстве штатов (за вы-
нятком, Флориды, Джорджии,
Айдахо, Луизианы, Миссиссип-
пи, Норт и Саут Каролайны,
Теннесси, Тексаса и Нью Мек-
сико).

6. "Форт ов Джулай", День
независимости США — 4-го
июля. Празднуют во всіх шта-
тах и территориях США.

7. День Труда ("Лейбор
Дей") — первый понедельник ми-
сяца сентября. (В 1948 — 6-го
сентября). Празднуют во всіх
штатах.

8. День Колумба — 12-го ок-
тября. Празднуют в штатах:
Калифорния, Колорадо, Конне-
ктикут, Иллинойс, Мериленд,
Мизури, Монтана, Нью Джерси,

Нью Йорк, Пеннсилвания, Род
Айленд.

9. День Благодарения ("Тенкс-
гивинг Дей") — в последний
четверг місяца ноября. Празд-
нуют во всіх штатах и терри-
ториях, хотя не всюду он объ-
является легальным праздником.

10. Рождество Христово
("Кризмус") — 25-го декабря.
Празднуют во всіх штатах.
Кроме вышеуказанных дней,
майже каждый штат має ише
свои легальны праздники. День
всеобщих федеральных и штат-
ных выборов (обыкновенно в
первый вторник ноября) счи-
тается так само законным праз-
дником в большинстве штатов.

АМЕРИКАНСКА ЛІТОПИСЬ

Годы:

1492. Христофор Колумб, ита-
льянец, открыл Новый
Світ.

1565. Испанцы поселились в Ст.
Августин, Флорида. Най-
старший теперь город в
Соединенных Штатах.

1607. Поселение в Вирджинии
— перва успешна колония
в 13-ти первоначальных
штата, начата англичана-
ми.

1620. Англичане начали заселя-
ти Массачусетс.

1664. Англичане забрали гол-
ландцам город Нью Ам-
стердам и назвали го Нью
Йорком.

1759. Англичане отнесли окон-
чательну победу над фран-
цузами в Квебек.

1775. Началася революційна

война сіворо-американ-
ских колоний против Ан-
глии.

1776. Декларация Независимо-
сти от Англии проголо-
шена в Филадельфии.

1777. Американцы выиграли би-
тву у Саратога.

1779. Американцы при помочи
французов отнесли окон-
чательну победу над ан-
гличанами у Йорктавн.

1783. Подписание мирного до-
говора с Англией в Па-
рижі (3 сентября), в ко-
тором Англия признала не-
зависимость Соединенных
Штатов.

1787. В Филадельфии собралася
конвенция для пригото-
вления Конституции США.

1789. Согласно Конституции,
Джордж Вашингтон стал
первым президентом Со-
единенных Штатов.

1803. Соед. Штаты откупили от
французов Луизиану.

1807. Роберт Фултон побудо-
вал первый пароход.

1812—1815. — Вторая война с
Великом Британием.

1823. Объявлено доктрину Мон-
ро, чым остережно ев-
ропейцев перед устрой-
ванием новых колоний в
Америкі.

1825. Открыто канал Ири, че-
рез што Нью Йорк стал
торговым центром Соед.
Штатов.

1830. В Соед. Штатах по раз
первый употреблено с ус-
пихом локомотив.

1845. Аннектowano Тексас.

1846—1848. Война с Мексиком,
по котрой Соед. Штаты
получили югозападны
штаты и территории.

1861—1865. Гражданска война
меже южными и сіверны-
ми штатами.

1863. Президент Линкольн объ-
явил свободу для негров.

1863. Сіверны штаты выиграли
битву у Геттисбурга.

1869. Окончено будову желіз-
ной дороги, соединяющей
Нью Йорк с Сан Фран-
циско.

1932. Провал республиканской
партии на выборах. Вы-
бор Президента Франкли-
на Делано Рузвельта, де-
мократа.

1940. Президент Рузвельт вы-
бранный на третий термин
Президентом США. То
случилось первый раз в
истории США, што тот са-
мый Президент был вы-
бранный на третий термин.

1941. Зраднический напад япон-
ской авиации на амери-
канский флот в Перл Гар-
бор (7 декабря). Начало
американско-японской
войны. Гитлеровска Гер-
мания объявила войну
Соединенным Штатам.

1945. Умер Президент Франк-
лин Делано Рузвельт (12
апріля). Вице-президент
Гарри Труман занял пост
Президента США.

7-го мая. Капитуляция
гитлеровской Германии.
5-го августа. Американцы
кинули перву атомну
бомбу на японске місто
Гирошима.

12-го августа. Капитуля-
ция Японии. Конец 2-ой
світовой войны.

1946. Победа республиканской
партии на выборах в Кон-
гресс. Наступ реакции на
демократичны права аме-
риканского народа.

1947. "Доктрина Трумана" —
Президент Труман в бесі-
ді перед Конгрессом объ-
явил борьбу против ком-
мунизма в цілом світі (12
марта 1948).

1948. Основание Прогрессивной
партии в США.

Январь - 1949 - January

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 П	Новый Год, О. Г. Вас. В.	14	Январь — Гилярия
2 С	Сильвестра п. Рим.	15	Св. Павла Пуст.
3 Н	Перед Просв. Прем. Малахия	16	2 по Кр. Маркила
4 П	Собор 70 Апостолов	17	Антония
5 В	Нав. Богоявлен. Феотемпта	18	Петра Катед.
6 С	Богоявление Господне	19	Мария и тов.
7 Ч	Иоанна Крестителя	20	Севастияна
8 П	Георгия Преп.	21	Св. Агнеты
9 С	Св. Филиппа	22	Винкента
10 Н	по Просв. Св. Григория	23	3 по Кр. Раймунда
11 П	Феодосия В.	24	Тимофея
12 В	Татианы Смчц Саввы	25	Павла Навр.
13 С	Ермила Смч.	26	Поликарпа
14 Ч	Отцев в Синаі	27	Иоанна Златоуст.
15 П	Павла Фив.	28	Св. Леонида
16 С	Поклон Вер. Ап. Петра	29	Францишка
17 Н	32. Прп. Антония Вел.	30	4 по Кр. Мартина
18 П	Афанасия	31	Петра из Н.
19 В	Прп. Макария	1	(Февр.) Игнатия
20 С	† Прп. Ефимия Вел.	2	Марии Гром.
21 Ч	Максима Прп.	3	Власия
22 П	Тимофея Апостола	4	Св. Андрея
23 С	Прп. Клементя	5	Агаты
24 Н	33 Прп. Ксении	6	7 Десятн. Тита Еп.
25 П	Григория Богосл.	7	Ромульда
26 В	Ксенофонта Прп.	8	Иоанна Пр.
27 С	† Пер. Мощ. І. Злат.	9	Св. Кирила
28 Ч	Ефрема Прп.	10	Схоластики
29 П	Пер. Мощ. Игнатия	11	Об. МБ. Люр.
30 С	Трех Святителей	12	Григория
31 Н	Мыт. н Фарисея	13	6 Десят. Валентина

ЗАПИСКИ

Февраль - 1949 - February

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 П	Муч. Трифона	14	Валентина
2 В	Стрітение Господне	15	Фавстияна и Иова
3 С	Симеона и Анны	16	Юлиянны
4 Ч	Исидора Преп.	17	Фавстина
5 П	Агафии Муч.	18	Св. Симеона
6 С	Вукола Преп.	19	Маркелина
7 Н	О Блуд. Сынї. Парфения	20	5 Десятн. Льва Еп.
8 П	Теодора Муч.	21	Феликса
9 В	Никифора Свмч.	22	Маргареты
10 С	Харлампия Свмч.	23	Петра Дам.
11 Ч	Власия Муч.	24	Матея
12 П	Св. Мелетия и Алексия	25	Мафтея Ап.
13 С	Мартиниана Преп.	26	Александра
14 Н	Мясопустна Авксентия Преп.	27	4. Десят. Нестора
15 П	Онисима Ап.	28	Гаврила
16 В	Памфила Мч.	29	Романа
17 С	Теодора Влмч.	1	(Март). Попелец
18 Ч	Льва Папы римск.	2	Ап. Павла
19 П	Архипа и Максима	3	Св. Кунекунды
20 С	Льва Еп. Катанского	4	Казимира
21 Н	Сыропустна. Тимофея Преп.	5	1. Поста. Иоанна
22 П	Евгении Свмч.	6	Перпетуи
23 В	Поликарпа Свмч	7	Аквилины
24 С	† Обріт. Гл. Иоанна Кр.	8	Иоанна Божого
25 Ч	Тарасия Св.	9	Франциска
26 П	Порфирия Св.	10	40 Мучеников
27 С	Прокопия Декаполита	11	Евлогия
28 Н	1. Поста. Василия Преп.	12	2. Поста. Григория

ЗАПИСКИ

Март - 1949 - March

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 П	Евдокии прмч.
2 В	Феодота свмч.
3 С	Евтропия и ин. мч.
4 Ч	Гарасима прп.
5 П	Конона мч.
6 С	42 муч. в Ам.
7 Н	2. Поста. Вас. свмч.
8 П	Феофилакта прп.
9 В	† 40 муч. в Севаст.
10 С	Кондрата
11 Ч	Софрония
12 П	Феофана исп.
13 С	Перен. мощ. св. Ник.
14 Н	3. Поста. Венед. прп.
15 П	Агапия мч.
16 В	Савина и Юлиана мч.
17 С	Алексия прп.
18 Ч	Кирилла Иерусал. св.
19 П	Хризанта и Дарии мч.
20 С	Иоанна и Сергия
21 Н	4. Поста. Якова исп.
22 П	Василия свщмч.
23 В	Никона и тов.
24 С	Захария и Якова
25 Ч	Благов. Пр. Бог.
26 П	Собор Арх. Гавр.
27 С	Матроны прп.
28 Н	5. Поста. Илариона прп.
29 П	Марка и Кир. прп.
30 В	Иоанна Листв. прп.
31 С	Ипат. прп.

14	Матильды к.
15	Климента
16	Кириака м.
17	Патрикия
18	Кирила Иерусал.
19	Иосифа Обруч.
20	3. Поста. Евфимии д.
21	Венедикта ав.
22	Катерины шв.
23	Феликса м.
24	Вел. Четв. Гавр.
25	Благ. ПДМ.
26	Еман.
27	4. Поста
28	Св. Пон. Иоанна К.
29	Кирила
30	Квирина
31	Бальбины д.
1	Гугона
2	Франца
3	5. Поста
4	Исидора
5	Винкентия
6	Келестина
7	Епифания
8	Дионисия еп.
9	Марии Клеоп.
10	Цвітна
11	Льва В. пап.
12	Юлия папы Рим.
13	Герменегильды

ЗАПИСКИ

Апріль - 1949 - April

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 Ч	Марии Егип. прп.
2 П	Тита прп. и Амфияны
3 С	Никиты исп.
4 Н	Цвітна
5 П	Феодула и Агафопода
6 В	Евтихия св.
7 С	Георгия Ист.
8 Ч	Иродиона
9 П	Велика Пятница
10 С	Лазар. Суб. Терентия
11 Н	Воскресение Христово
12 П	Світ. Понеділок
13 В	Світ. Вторник
14 С	Мартина папы рим.
15 Ч	Аристарха и ин.
16 П	Агапия
17 С	Сим. прп.
18 Н	Фомина. Иоан. Д. прп.
19 П	Иоан прп.
20 В	Феод. Т.
21 С	Януария свмч.
22 Ч	Феодора и Віт. прп.
23 П	† Георгия вмч.
24 С	Саввы Стр. мч.
25 Н	Миронос. Марка ев.
26 П	Василия свмч.
27 В	Симеона свмч.
28 С	Ясона и Сосип. ап.
29 Ч	Муч. в Кизині
30 П	† Якова ап.

14	Юстина м.
15	Вел. Пятница
16	Венедикта И. Ляб.
17	Воскресение Христово
18	Аполония м.
19	Георгия
20	Феодора
21	Анзельма
22	Сотера и Кая мм.
23	Войтеха еп.
24	1. Біла. Фиделиса
25	Ап. св. Иос. Мар.
26	Клита и Марка
27	Петра Кан.
28	Павла від. Хр.
29	Петра из Вер.
30	Катерины. Сиен.
1	2. по В. Фил. и Як.
2	Хр. книж. Атаназ.
3	Цар. К. П.
4	Зн. св. Хр. Фльор.
5	Пия папы Рим.
6	Иоанна из Ол.
7	Флявии и Домит.
8	3. по В. Стан. еп.
9	Григория Наз.
10	Изидора
11	Францишка из Гиер.
12	Панкратия
13	Серватия

ЗАПИСКИ

Май - 1949 - May

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 С	Иеремии пр.	14	Бонифатия
2 Н	Росслабл. Афанасия ВА.	15	4. по В. Софии
3 П	† Феодосия Печ. прп.	16	Иоанна Непом.
4 В	Пелагии прпм.	17	Пасхалиса
5 С	Ирины мч.	18	Сух. Венанция м.
6 Ч	Ювы Многострадальца	19	Петра Вел. пап.
7 П	Явление Чест. Креста	20	Сух. Бернардина
8 С	† Иоанна Бог.	21	Сух. Тимофея м.
9 Н	Самарян. † Пер. м. св. Н.	22	5. по В. Юлии
10 П	† Симеона Зил. ап.	23	Дезидерия еп. и м.
11 В	Кирилла и Мефодия	24	ПДМ. Спов. вір.
12 С	Елифания и Герм. пат.	25	Григория VII. пап.
13 Ч	Гликерии мч.	26	Вознесение Госп.
14 П	Исидора мч.	27	Беды В.
15 С	Пахомия В. прп.	28	Августина еп.
16 Н	Сліпорожд. Феодора осв.	29	Магдалины
17 П	Андроника ап. и Юлии	30	Феликса
18 В	Феодота мч.	31	Петронели
19 С	Патрикия	1	Бл. Якова Стр. еп.
20 Ч	Вознесение Госп.	2	Маркелина
21 П	† Констант. и Елены	3	Пр. Сер. Ис. Кльот.
22 С	Василиска мч.	4	Квирины
23 Н	Нед. Св. Отец	5	Сош. Св. Духа
24 П	Симона прп.	6	Норберта еп.
25 В	Третье Обр. Гл. I. Кр.	7	Роберта еп.
26 С	Карпа ап.	8	Медарда еп.
27 Ч	Терапонта	9	Фелицияна м.
28 П	Никиты еп.	10	Маргареты кор.
29 С	Феодосия прмч.	11	Варнавы ап.
30 Н	Сошествие Св. Духа	12	Св. Троицы. Онуфрия
31 П	Пресв. Троицы	13	Антон. из Пад.

ЗАПИСКИ

Июнь - 1949 - June

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 В	Юстина мч.	14	Василия
2 С	Никифора св.	15	Бенона
3 Ч	Лукиллиана мч. и ин.	16	Иоанна Редж.
4 П	Митрофана еп.	17	Райнера
5 С	Дорофея, кн. Игоря	18	Ефрема дияк.
6 Н	Всіх Святых	19	2. по С. Юлианны
7 П	Феодота	20	Сильверия пап.
8 В	Феодора Страт.	21	Алойзия
9 С	Кирилла св.	22	Павлина еп.
10 Ч	Тимофея свмч.	23	Агрипины д. и м.
11 П	† Варфолом. и Варн. ап.	24	Рожд. Иоанна Кр.
12 С	Онуфрия Вел. прп.	25	Вильгельма ав.
13 Н	2. по Сош.	26	3. по С. Пав. и Иоан.
14 П	Елисея пр.	27	Владислава кор.
15 В	Амоса пр., Иеронима прп.	28	Ириней
16 С	Тихона еп.	29	Петра и Павла ап.
17 Ч	Муч. Мануила	30	Пам. св. Павла
18 П	Леонтия мч.	1	Пр. Крови И. Хр.
19 С	† Юды, Фад. ап., Зосима	2	Посіщ. ПДМ.
20 Н	3. по С. Мефодия свмч.	3	4. по С. Анатолия
21 П	Юлиана Тарс. мч.	4	Феодора еп.
22 В	Евсевия свмч.	5	Антония
23 С	Агрипины мч.	6	Лукии мч.
24 Ч	Рождество св. Иоанна Кр.	7	Кирилла и Мефодия
25 П	Февронии	8	Елизаветы цр.
26 С	Давида прп.	9	Вероники
27 Н	4. по С. Самсона прп.	10	5. по С. 7 Братъев
28 П	Пер. мощ. Кира и Иоанна	11	Пия I. папы Рим.
29 В	Петра и Павла ап.	12	Иоанна Гл.
30 С	Собор 12 Апостолов	13	Анаклита п. и м.

ЗАПИСКИ

Июль - 1949 - July

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 Ч	Космы и Дм.	14	Бонавентуры
2 П	† Пол. Риз. Пр. Б.	15	Генрика
3 С	Якинта мч. и Анат.	16	МБ. Шкаплір.
4 Н	5. по С. Андрея Крит.	17	6. по С. Алексея
5 П	Афанаасия, Сергия Рад.	18	Симеона из Л.
6 В	Сисоя	19	Винк. из П.
7 С	Фомы и Акакия прп.	20	Чеслава
8 Ч	Прокопия мч.	21	Пракседы д.
9 П	Панкратия сщм.	22	Марии Магд.
10 С	† Антония печер.	23	Аполинария еп.
11 Н	6. по С. Блаж. кн. Ольги	24	7. по С. Кунег.
12 П	Прокла и Ил. мч.	25	Якова ап.
13 В	Собор Арх. Гавриила	26	Анны
14 С	Акилы ап., Кирика мч.	27	Рудольфа Акв.
15 Ч	† Владимира Вел. кн.	28	Виктора п.
16 П	Афиногена свмч.	29	Марфы д.
17 С	Марины вмч.	30	Руфина м.
18 Н	7. по С. Емилиана	31	8. по С. Игнатия
19 П	Макрины и Дия. прп.	1	Петра в оков.
20 В	† Илии пр.	2	МБ. Англ.
21 С	Симеона и Иоанна прп.	3	Обр. св. Стеф.
22 Ч	Марии Магд., Фоки прп.	4	Доминика
23 П	Трофима и ин. мч.	5	МБ. Сніжной
24 С	† Бор. и Гліба мч.	6	† Преоб. Госп.
21 Н	8. по С. † Усп. св. Анны	7	9. по С. Каефания
26 П	Ермолая свмч.	8	Кирияка м.
27 В	† Пантелеймона вмч.	9	Романа
28 С	Прохора и ин. ап.	10	Лаврентия м.
29 Ч	Калиника мч.	11	Сусанны д.
30 П	Силы и ин. ап.	12	Кляры д.
31 С	Евдокима правед.	13	Гиполита и Кас. м.

ЗАПИСКИ

Август - 1949 - August

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 Н	9. по С. Пр. Ч. Х.	14	10. по С. Евсевия
2 П	Перен. мощ. св. Ст.	15	Успение Пр. Бог.
3 В	Исаака и ин. прп.	16	Иоакима
4 С	7 отроков в Ефесі мч.	17	Яцка в.
5 Ч	Евсигния мч.	18	Елены
6 П	Преображение Господне	19	Людвика Тол. еп.
7 С	Дометия	20	Вернарда
8 Н	10. по С. Емилиана еп.	21	11. по С. Иоанны
9 П	† Матфея ап.	22	Тимофея и тов. м.
10 В	Лаврентия мч.	23	Фил. Б.
11 С	Евпла мч.	24	Варфоломея ап.
12 Ч	Фотия и Аникиты мч.	25	Людвика к.
13 П	Максима исп.	26	МБ. Ченстох.
14 С	Михея пр.	27	Иосифа Кар.
15 Н	11. по С. Усп. Пр. Бог.	28	12. по С. Август.
16 П	Нерук. Обр. Госп.	29	Усікн. гл. Иоан. Кр.
17 В	Мирона мч.	30	Розал. Лим.
18 С	Фльора и Лавра мч.	31	Раймунда
19 Ч	Андрея Стр. мч.	1	Броеиславы, Егид.
20 П	Самуила пр.	2	Стефана кор.
21 С	Фадея ап.	3	Зенона мч.
22 Н	12. по С. Агафоника	4	13. по С. Розалии д.
23 П	Лупа мч.	5	Лаврентия Юст.
24 В	Евтихия свмч.	6	Захарии пр.
25 С	Варфоломея и Тита ап.	7	Бл. Мельхиора
26 Ч	Адриана и Наталии	8	Рождст. ПДМ
27 П	Пимена прп.	9	Петра Кляв.
28 С	Мойсея Мур. прп.	10	Николая ия Тол.
29 Н	13. по С. † Усік. Г. И. К.	11	14. по С. Прота
30 П	Александра пат. Кон.	12	Найсв. Им. МБ.
31 В	† Пол. Пояса Пр. Бог.	13	Филипа м.

ЗАПИСКИ

Сентябрь - 1949 - September

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 С	Прп. Симеона Столп.
2 Ч	Маманта мч.
3 П	Анафима свмч., Феофила
4 С	Вавилы свмч. Мойсея
5 Н	14. по С. Захария и Елиз.
6 П	Чудо Арх. Михаила
7 В	Созонта мч.
8 С	Рождест. Пр. Богор.
9 Ч	Иоакима и Анны
10 П	Минодоры и Митр. мч.
11 С	Феодоры прп.
12 Н	15. по С. Автонома
13 П	Об. Хр., Корнилия
14 В	Воздвижение Ч. Креста
15 С	Никиты вчм.
16 Ч	Евфимии вчм.
17 П	Софии, Віры, Над. и Л.
18 С	Евменія прп.
19 Н	16. по С. Троф. и Саввы
20 П	Евст. его жены и діт.
21 В	Кондрата ап.
22 С	Фоки свмч.
23 Ч	Зачат. И. Крестителя
24 П	Теклы првмч.
25 С	Евфросинии прп.
26 Н	17. по С. † Пр. И. Бог.
27 П	Калистрата мч.
28 В	† Харитона прп.
29 С	Кирияка прп.
30 Ч	Григория свмч.

14	Воздв. Ч. Кр.
15	7 Стр. ПДМ
16	Корнилия
17	Зн. св. Фран.
18	15. по С. Иосифа
19	Януария еп.
20	Евстахия м.
21	Матфея ап.
22	Фомы из Вил.
23	Теклы д. и м.
24	ПДМ. Выкуп
25	16. по С. Володис,
26	Киприана и Юст. м.
27	Космы и Дамьяна
28	Вячеслава кор.
29	Михаила Арх.
30	Иеронима
1	Бл. Иоан. из Кукли
2	17. по С. Ангел. Ст.
3	Кандида и Герарда
4	МБ. Рожан.
5	Плакида м.
6	Брунона ав.
7	Марка пап.
8	Бригиды д.
9	18. по С. Людвига
10	Франциш. Борг.
11	Емилияна
12	Максимилияна еп.
13	Едварда к.

ЗАПИСКИ

Октябрь - 1949 - October

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 П	† Покр. Пр. Б.
2 С	Киприяна свмч.
3 Н	18. по С. Дионис. А.
4 П	Иерофея свмч.
5 В	Харитины
6 С	† Фомы ап.
7 Ч	Сергия и Вакха мч.
8 П	Пелагии прп.
9 С	† Якова ап.
10 Н	19. по С. Евлампия и Ев.
11 П	Филипа ап., Феоф. еп.
12 В	Прова и др. мч.
13 С	Карпа мч., Космы прп.
14 Ч	Параскевы прп.
15 П	Евтихия
16 С	Лонгина сот. мч.
17 Н	20. по С. Осия пр.
18 П	† Луки ап.
19 В	Иоиля пр.
20 С	Артемия вчм.
21 Ч	Иляриона Вел. прп.
22 П	Аверкия еп.
23 С	Якова ап.
24 Н	21. по С. Ареты, Афан.
25 П	Маркиан. и Мартирия мч.
26 В	Димитрия вчм.
27 С	Нестора мч.
28 Ч	Параск. вчм.
29 П	Анастас. рим. прп.
30 С	Зинов. и Зиновии мч.
31 Н	22. по С. Стахия, Нарк.

14	Каликста пап. и м.
15	Тересы д.
16	19. по С. Герарда
17	Маргареты Аляк.
18	Луки ев.
19	Петра из Ал.
20	Иоанна Кант.
21	Уршули д. и м.
22	Кордули д.
23	20. по С. Серванда
24	Рафаила Арх.
25	Криспина
26	Евариста пап.
27	Флорентия
28	Симеона и Фад. ап.
29	Наркиса еп.
30	21. по С. Альфонса
31	Вольфганта
1	Всіх Святых
2	День Задущный
3	Губерта еп.
4	Кароля Бором.
5	Захарии и Елизав.
6	22. по С. Леонарда
7	Бл. Антония Бал.
8	Гофрида
9	Феодора м.
10	Андрея из Авле.
11	Мартина еп.
12	Мартина пап.
13	23. по С. Станислава

ЗАПИСКИ

Ноябрь - 1949 - November

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 П	Космы и Дам.	14	Иосафата еп. и м.
2 В	Акиндина мч.	15	Гертруды
3 С	Акепсима мч.	16 МБ.	Остробрам.
4 Ч	Иоаникия В. прп.	17	Саломеи д.
5 П	Галакт. и Епистим. мч.	18	Романа м.
6 С	Павла св.	19	Елисаветы кор.
7 Н	23. по С. Иерона и др. мч.	20	24. по С. Феликса
8 П	Соб. св. Мих. Арх.	21	Введ. в хр. ПБ.
9 В	Онисифора мч.	22	Некилии д. и м.
10 С	Ераста и др. ап.	23	Климента пап. м.
11 Ч	Мины, Викт. и др. мч.	24	Иоанна від. Хр.
12 П	Св. Иоанна милостивого	25	Екатерины д. и м.
13 С	Св. Иоанна златоустого	26	Леонарда из П. М.
14 Н	24. оп С. † Филипа ап.	27	25. Валерияна
15 П	Гурия и др. муч.	28	Здиславы
16 В	† Матфея ап. и ев.	29	Сасурнина
17 С	Григория еп. чудотв.	30	Андрея ап.
18 Ч	Платона и Романа мч.	1	Елигия еп.
19 П	Авдия пр., Варлаама	2	Бабяны д.
20 С	Григория Декап. еп.	3	Франца Ксав.
21 Н	25. по С. Введ. в хр. ПБ	4	1. Адв. Варвары
22 П	Филимона ап., Некилии	5	Саввы еп.
23 В	Св. Кн. Александра Нев.	6	Николая еп.
24 С	Екатерины вмч.	7	Амросия еп.
25 Ч	Климента и Петра свмч.	8	Неп. Зач. ПДМ
26 П	Алипия Стовл. прп.	9	Леокадии д.
27 С	Якова Перс. вмч.	10	МБ. Леорет.
28 Н	26. по С. Стеф. прпмч.	11	2. Адв. Дамасия м.
29 П	Парамона и Филим. мч.	12	Александра м.
30 В	† Андрея ап.	13	Лукии д.

ЗАПИСКИ

Декабрь - 1949 - December

РУССКИ СВЯТА

ЛАТИНСКИ СВЯТА

1 С	Наума пр.	14	Спиридиона еп.
2 Ч	Аввакума пр.	15	Валерияна еп. и м.
3 П	Софронии пр., Феодула	16	Евсевия еп.
4 С	Варвары и Иоан. Дамаск.	17	Лазаря еп.
5 Н	27. по С. † Саввы	18	3. Адв. О.
6 П	Николая св. чудотворца	19	Немесия еп.
7 В	Амвросия еп.	20	Феофила м.
8 С	Патапия еп.	21	Фомы ап.
9 Ч	Зач. Пр. Богород.	22	Зенона м.
10 П	Мины и Иермогена мч.	23	Виктории д. и м.
11 С	Даниила Столпника прп.	24	Нав. Адама и Евы
12 Н	Праотец. Спиридона	25	Рождество Христово
13 П	† Евстрахия и Авксн. мч.	26	Стефана
14 В	Тирса мч.	27	Иоанна
15 С	Елевферия свмч.	28	Дітей убіен. в В.
16 Ч	Аггея пророка	29	Фомы еп.
17 П	Даниила пр. и 3 Мол.	30	Евгения еп.
18 С	Севастиана и др. мч.	31	Сильвестра пап.
19 Н	Св. Отец.	1	Новый Год 1950
20 П	Свмч. Игнатия	2	Макария
21 В	Св. Петра, мит.	3	Геновефы
22 С	Вмч. Анастасии	4	Вмч. Емилиана
23 Ч	10 мч. в Криті	5	Телесфора м.
24 П	Навеч. Рожд., Евгении	6	Трех Царей
25 С	Рождество Христово	7	Лукияна м.
26 Н	Собор пр. Богород.	8	1. по 3 Цар. Иоан. д.
27 П	Прмч. Стефана	9	Северина ав.
28 В	20 тыс. муч. в Никод.	10	Юлияны и Василисы
29 С	Прп. Мак. мч. д. Виф.	11	Алойсия
30 Ч	Мчн. Анисии, Пр. Феод.	12	Гонораты
31 П	Прп. Мелании	13	Леонтия еп.

ЗАПИСКИ

НА НОВЫЙ РОК 1949

Ей ты, роче сорок девятый,
Тебе сердечно витаем,
Як машь силу, тобі мы скажем,
Чого от тебе желаем.

Всім народам дай мир правдивый,
Штобы пропала незгода,
Штоб вызыску больше не было,
И настала раз свобода.

В Вашингтоні нашим лидерам
Дай здорового розуму,
Штоб забыли атомны бомбы
Не робили с ними шуму.

И на Воллстрит трохи дай позор
У них великы доходы,
И так роскročились широко,
Што страдают всі народы.

А народам нашим славянским
Больше дай своей гордости,
Штобы не кланялись Западу,
Не просили все милости.

Мают они свое богатство,
Мают и силу молоду,
И по войні собі завели
Нову народну свободу.

А великой Руси Совітской
И всей Совітской державі
Выполнити дай пятилітку
В полном объёме и славі.

Ну, не забудь и Лемковину
И ей бідного народа,
Йому мила тыж отцовизна,
Свой дом, своя загорода.

И нас в Америкі не забудь
Штобы ся лучше мы мали,
Штобы краян цінил краяна,
И всі Л. Союз будували.



Президентскы выборы 1948 в США



33-ий Президент США — Гарри С. Труман.

В Соединенных Штатах С. А. минувший рок, 1948, был роком президентских выборов. И тоты выборы останутся надолго в памяти американской публики, и на них часто будут указовати политичны діятели и писатели, бо своим результатом они справили подну несподіванку для всіх як дома, так и заграницом. Всі предсказания американской и заграничной прессы дотычно тых президентских выборов оказались ложными. Помылились грубо не тилько профессиональны политикеры и политичны писатели, но и про-

фессиональны спекулянты-грачы на Волл-стриті и всяди, котры зарабатывают на "бетованью", на рискованных закладах, што будуча подія обернется так, як они собі представляли.

Всі предсказания перед выборами давали абсолютну и легку победу Республиканской партии и ей кандидату на Президента Томасу Е. Дьюи. В день перед выборами досвідченны, выбиты на всі стороны спекулянты в Нью Йорку ставили 15 и 20 против 1, што Дьюи победит, но не было охотников принять и такой заклад. В победу регулярной Демократичной партии и ей президентского кандидата Гарри Трумана мало кто вірил, то люде не мали охоты рисковати грошами при закладах на його победу. А можна было заработать легко великы грошы, бо охотников заставлялися, што Дьюи победит, было полно по цілой Америкі. Газеты передавали, што были и такы случаи, где спекулянты давали 50 против 1, што Дьюи победит. Выстарчило поставить одну тысячку на демократов и заработать 50,000 долларов. Так тут можеме видіти, як легко в Америкі заработать грошы на спекуляции. Но ище лекше стратити, як человек помылится.

Загальны федеральны выборы в США отбываются первого вторника в місяцу новембру. В 1948 року то припало на 2 новембра. В Америкі при теперішней механизации голоса, поданны на выборах, рахуются и объявляются публикі дуже быстро. О годині 11 вечером в день выборов звичайно уж можна знати, кто по-

бидил. На 7-ох попередних президентских выборах, от 1920 до 1948 року, все ище перед 12 год. в ночи с вторника на среду програвший кандидат признавал себе победенным и посылал поздравительну телеграмму победителю. А на tych выборах 2 новембра 1948 р. ище ани на другой день по выборах, в среду, рано не было ясно, кто побидил. Республиканский кандидат Т. Дьюи со своими ближайшими дорадниками сиділ цілу ночь в гол. квартирі Республиканской партии в Нью Йорку, где собирались допущения из всіх штатов о результатах выборов. Выборчий дистрикт за дистриктом объявлял свои результаты, котры зараз передавались по радио. В штабах обох головных партий то добавили и зараз могли определити, куда клонится каждый штат. Но цілу ночь картина была неясна. В яких 20—25 штатах можна было уж около 12 год. в ночи сказать, кто в них побидил. Но в остальных штатах кандидаты обох старых партий, Труман и Дьюи, были так близко себе с голосами, што нияк не можна было определити, кто побидил, лем треба было чекати, поки больше дистриктов в tych штатах надошлют свои результаты.

Для tych, кто жие из политики, або интересуея близко политиком, то была незабываема ночь, полна нервного напряжения. Автор сей статьи просиділ при радио цілу ночь с вторника на среду — до 7 години рано, но и так не мог довідатися, як окончились выборы. Послі 2 години

по полночы выглядало так, што ни один из президентских кандидатов не получил потребного большинства електорских голосов по штатах, и Президент на сей раз не буде выбраный народным голосованием. Комментаторы и политичны эксперты великих радиостанций, котры так само не спали цілу ночь, лем передавали и объясняли неустанно рахунок голосов, послі 2 год. по полночы начали разберати и толковати постановления Конституции США на такой выпадок, коли на выборах ни один из кандидатов в Президенты не получит абсолютного большинства електорских голосов по штатах. В таком выпадку Президента выберал бы новый Конгресс, а именно Изба Представителей нового Конгресса, а Вице-президента выберал бы Сенат. Но новый Конгресс соберется на свою сессию аж в январі 1949. Так выглядало, што перешло два місяцы наша краина буде оставатись без Президента.

Таки дискуссии по радио продолжались аж до 10 год. в среду рано. Тогда было уж ясно, што республиканский кандидат програл, але ище не было ясно, ци демократичный кандидат получит потребне число електорских голосов по штатах. То залежало в данном случае от пару великих штатов — Иллинойс, Огайо и Калифорния, где Труман и Дьюи в том часі мали близко одинакове число объявленных голосов. Труману треба было достати ище два из tych штатов, штобы выграти президентскы выборы, а Дьюи находился в таком

положении, што страта одного из tych штатов означала конец всякой надії на победу. Коло 11 години перед полуднем майже полный обрахунок голосов в штаті Огайо дал маленьку перевагу демократичному кандидату. В головной квартирі Томаса Дьюи близшы дорадники цілком посоветовили. Было уж ясно, што их кандидат програл. О год. 11:14 перед полуднем в среду 3 новембра Дьюи признал себе победенным и послал поздравительну телеграмму своему сопернику, кандидату Демократичной партии Президенту Гарри Труману.

При окончательном обрахунку Президент Труман получил на 2,100,000 голосов больше, як Дьюи. Он побидил в 28 штатах, котры дали йому 304 електорскы голоса. Для победы на президентских выборах кандидату достаточно получить 266 електорских голосов. Республиканский кандидат Дьюи побидил в 16 штатах, включая Нью Йорк и Пеннсилванію, но он получил лем 189 електорских голосов. Нью Йорк есть наибольший штат по числу населения и має найбільше електорских голосов — 47. Звычайно в Америкі рахуют так, што кандидат, котрый на президентских выборах достане Ньюйоркский штат, тот напевно побидит. Минувшого року и того правило было опровергнуто, бо Дьюи достал Ньюйоркский штат, но и так програл. Кандидат южных демократов-сепаратистов Турмонд потяг на свою сторону 4 из южных штатов, котры дали йому 38 електорских голосов. Кандидат новой Прогрессивной партии Генри

Воллес собрал 1,200,000 голосов, но он не получил большинства ни в одном штате.

Всего на президентских выборах в 1948 г. было подано около 48 миллионов голосов. В США есть около 95 миллионов взрослых граждан, котры по закону мали бы право голосовати. Як видно из приведенных выше цифр, майже половина из них не отдала своих голосов на президентских выборах. Во многих штатах, як наприклад в Нью Йорку, перед каждыми выборами треба все наново регистрироваться в означенном часі. Кто пропустил регистрацию, того имя не включено в избирательны списки, и он не може голосовати на выборах. Кроме того, кто регистрируется первый раз до выборов в Ньюйоркском штате, мусит предложити свідоцтво грамотности в английском языке. Наприклад, кандидат Прогрессивной партии Генри Воллес регистрировался минувшого року первый раз в том штате, то он мусил найперше сдать экзамен перед школьном комиссиом и принести от ней свідоцтво на доказ, што он грамотный в английском языке. В южных штатах суть ріжны ограничения, головно т. зв. "полл-текс" (выборчий податок), котрый каждый гражданин мусит уплатити, штобы быти допущеным до голосования на выборах. А негров в южных штатах вообще не допускают до выборов, даже если бы и готовы были уплатити упомянутый "полл-текс". Но дуже интересно то, што велике число зарегистрированных избирателей не явилось до голо-

сования на выборах в 1948 року. Во всіх штатах зарегистрировалось до выборов 62 миллионы граждан. Значит, 14 миллионов зарегистрированных избирателей по какой-то причині не явилось отдать свои галосы на президентских выборах. Было и так, што избиратели явились голосовати, но дали свои голоса лем на своих місцевых кандидатов в штате, а на Президента не голосовали. Наприклад, в штате Огайо на кандидатов в губернаторы было отдано о 300,000 больше голосов; як на президентских кандидатов. Там губернатором был выбранны популярный кандидат Демократической партии Лауше, по родичах славянин. Значительне число демократов и республиканцев в том штате, котры голосовали на своих кандидатов в губернаторы, не хотіли совсім голосовати на президентских кандидатов.

Осемь лет тому назад, на президентских выборах было отдано 50 миллионов голосов, хотя тогда взрослых граждан с правом голоса было на 9 миллионов меньше, як есть нынѣ. Политичны эксперты просто не знают, як объяснить тот факт, што так много избирателей уклонилось от голосования на президентских кандидатов. На выборах в 1940 року Президент Рузвельт получил 27,243,000 голосов, а Вилки — 22,300,000. На минувших выборах в 1948 Труман получил 23,600,000, Дюи — 21,500,000, Воллес — 1,200,000 и южный демократ-сепаратист Турмонд — 1,000,000. Даже если принять, што голоса, получены Воллесом и Турмондом,

были урваны от Демократической партии, то и так Труман, Воллес и Турмонд разом получили близко на 1,450,000 меньше голосов, як получил Рузвельт 8 лет тому назад, а Дюи получил на 800,000 меньше голосов, як получил кандидат Республиканской партии на тех самых выборах в 1940 року. Все они получили 2,250,000 меньше голосов, хотя загалне число граждан с правом голоса есть нынѣ на 9 миллионов больше, як было 8 лет тому назад.

Наибольша загадка минувших президентских выборов заключается в том: Чому так мало избирателей голосовало на тех выборах?

Лидеры Республиканской партии мають свое объяснение той загадки. Они повторяют с великим жалом, што не явились голосовати головно их люде, члены и сторонники Республиканской партии, бо все были дуже певны, што выборы давно решены, што их кандидат давно побидил, и тому шкода им было тратить час на голосование. Иншы объясняют низке число отданных голосов тем, што миллионы американцев не были довольны ни одним из предложенных им кандидатов на Президента и так завзялись, што не дадут голоса ни одному.

Перед выборами меже старыми американцами можна было чути следующую характеристику президентских кандидатов: "Дюи — нелюдимый, то машина без людского чувства"; "Труман — несерьезный и непостоянный политик, человек без ширшого обра-

зования"; "Воллес — непрактичный идеалист и опасный радикал, котрым управляют коммунисты". И на кого было тут голосовати тем старым американцам? Так они сидели дома.

Но в гудеяких кругах высывают и инше объяснение указанной выше загадки. В США публика вообще все меньше верит в выборы и все меньше интересуется ними. Суть люде, котры говорят, што выборы ничего не решают, што всякий голос, отданный на выборах, есть даремный, бо над Президентом и Конгрессом стоят высшы силы, котры их контролируют и определяют политику американского правительства. Так ко-го бы вы ни выбрали Президентом, он мусит робити то, што йому прикажут тоты высшы силы. А под теми "высшими силами" люде розуміют финансовых магнатов, монополистов, котры контролируют экономичну жизнь страны. Верховна правительственная власть в США так розділена, што упомянуты высшы силы всегда могут надавити в одном або другом місци и добитися своей цели. Если не могут крутити Президентом, то потиснут на Конгресс, а если бы и Конгресс не был им послушный, то действуют через Верховный Суд. Они суть организованы и мають в своих руках весь аппарат пропаганды (прессу, радио, фильмы, "телевижен") и все средства экономичного воздействия на народны массы. Они могут крутити народом, як лем хотят. А народна сила розділена, рострясена, и при те-перішной системі не дастся никак объединити.

В результате того массового уклонения американских избирателей от голосования получается то, что Президенты США избираются незначительным меньшинством народа. Например, на минувших выборах Президент Труман победил, хотя он получил не полны 24 миллионы голосов из 95 миллионов граждан с правом голоса, то значит лем 25% всіх возможных голосов.

Друга загадка минувших президентских выборов заключается в том: Што дало Президенту тоту цілком неожиданну победу над республиканским кандидатом Дьюи? Но тага загадка связана тісно ище с третьом загадкой: Чому Генри Воллес, популярный кандидат Прогрессивной партии, получил таке совсім незначительное число голосов?

Генри Воллес, бывший Вице-президент США при Президенті Франклині Рузвельті, являлся, без сомнения, найвірнійшим учеником покойного Президента и последователем його прогрессивной политики як в домашней, так и в заграничной области. Генри Воллес начал организовати нову Прогрессивну партию, коли всім стало ясно, што Президент Труман отступил от программы пок. Президента Рузвельта и связался с монополистами, с Волл-стрита и реакционерами, против котрых Рузвельт провадил неустанну борьбу. И он принял кандидатуру в Президенты от имени Прогрессивной партии с тым определенным наміром, штобы провалити Трумана на выборах и отсунути його от власти. Он знал прекрасно, што своим кандида-

туром може обеспечить выбор республиканского кандидата и победу реакции. Но то не остановило його, бо в Трумані он виділ большу небезпечу для Америки и для цілого світа, як в республиканцах. В том часі, коли закладывалась Прогрессивна партия, Генри Воллес ище не знал, кто буде президентским кандидатом от Республиканской партии. Но кто бы ни был, ци сенатор Тафт, ци Дьюи, ци Стассен, то в понятии Генри Воллеса он не представлял бы такой опасности для мира в світі и для народного добробыта в самой Америкі, як Труман. В домашней политике, если бы республиканцы загналися далеко в реакцию, то тым они лем приспшили бы пробуждение американского народа и новый зворот ище к больше радикальным реформам, як было при Рузвельті. А в заграничной политике каждый из упомянутых выше республиканских лидеров был бы больше осторожным и ответственным, як Труман. Республиканцы не пустились бы наосліп в войну против Советского Союза, а мали бы даякий обрахунок, што можна робити, а што ніт. Но с Труманом инша справа. Он серьезной sprawy не бере серьезно и не може обрахувати, што выйде из того або другого поступка в заграничной политике. Он може запутатися, не хотячи, в даяку заграничну авантюру без всякого обрахунку и може, так сказати, заблудити в войну. Он окружил себе генералами и грубыми капиталистами с Волл-стрита, котры ради своих приватных интересов могут легкомысленно загнаться

задалеко, а у Президента Трумана не найдется силы и решимости остановить их на часі.

В силу такой оцінки положения Генри Воллес не дбал, што його власна кандидатура може облегчить победу республиканского кандидата. Най буде и республиканский Президент, лишь бы не Труман. Он надіялся оттянуть стілько голосов прогрессивных людей, почитателей пок. Рузвельта, штобы провалити Трумана. И Генри Воллес вірил, што так станеся. Он часто повтарял, што Президент Труман буде так побитый на выборах, як ище ани один Президент в истории США не был побитый. А то и належится йому, думал Генри Воллес, бо Труман показал найвысшу неблагодарность по отношению к великому прогрессивному лидеру, Франклину Рузвельту, котрый в действительности поставил його на уряд Президента.

Но политика то дуже непевна гра. Человік плануе одно, а потом выйде другое, часто прямо противоположное. Так вышло и тут. Генри Воллес мал в плані провалити Трумана на выборах, а вышло так, што своим кандидатом и предвыборном кампанием он причинился наибольше к його побіді.

В американских газетах много раз указовали на то, што Труман есть добрый "практичный политик", но не державный лидер. Коли говориме о "практичном политикені" в Америкі, то розуміеме лидера, котрый за свою головну ціль ставит выграти выборы и знае пустити в ход ріжны трику, штобы осягнути тоту

ціль. Такой лидер не старается даже тым, ци його программа добра, прогрессивна, ци ніт, але ци она може потягнути народ и дати победу на выборах. Он не старается тым, што буде за пять або десять літ, а думат лем о том, як выграти найблизшы выборы. Если выграт выборы, то уж в том одном факті, он видит полне оправдание и торжество своей политики, и есть певный, што находится на правильном пути. На первом плані у него есть то, штобы потягнути за собой народ, штобы не стратити популярность. А то, куда он тянет народ, ци на правильну дорогу, ци в пропасть, меньше важне, бо практичный политик не хоче о том думати. Знова державный лидер смотрит далеко вперед и часом поставится против большинства народа, если видит, што то то або другое решение може выйти на згубу краині в будущем. В нормальных часах практичны политикены все на верху. Они говорят то, што народу любитя; они страшат тым, чого народ боится — и так выигрывают выборы. Новых серьезных реформ от них не можна ждати, бо то означало бы борьбу против старых привычек. Но в критических часах, коли треба глядати новых путей, практичны политикены все проваляются. Тогда наверх выбиваются державны лидеры, котры не дбают за популярность, лем намічают план выхода из кризиса и идут твердо к своей ціли. Рідко коли один и тот самый человек совміщае в собі прикметы и практичного политикена и держав-

ного лидера. Мы тут в Америкі мали недавно такого чоловіка, а ним был пок. Президент Франклин Делано Рузвельт.

Послі смерті Рузвельта можна было зараз познати, што уряд Президента перешол из рук державного лидера в руки практичного политишена. Труман зараз от початку начал глядати сближения с консервативными кругами в Америкі и крок за кроком отходил от программы пок. Рузвельта в домашньої и заграничной политикі. Он старался показати себе меньше радикальным, як был Рузвельт, бо думал, што большинство народа уж недовольно Рузвельтовыми реформами дома и тісном коопераціом с коммунистичном Россиом. Потом в 1946 року, коли выборы в Конгресс дали побіду республиканским реакционерам, Труман кинулся ище дальше вправо и начал так само грати реакціонну политику. Желаячи показати народу, што он не мае найменьшой прихильности к коммунизму, Труман пустился в острый курс против Совітского Союза и против прогрессивных организаций дома. Из своего кабинета он усунул постепенно всіх сторонников Рузвельтовой политики и замістил их банкирами с Волл-стрита и другими консервативными людьми. Он сблизился с бывшим Президентом Гувером, котрого пригласил на нарады до Білого Дому и назначал в ріжны миссии без огляду на то, што Гувер належит до Республиканской партии. Знаный вашингтонский корреспондент Дру Пирсон указал недавно на то, што меже Труманом и Гу-

вером установилось щире приятельство, бо они цінят друг друга и розуміют себе взаимно. В минувшу кампанію Гувер не выступал с бесідами против Трумана, хотя йому, як старому лидеру Республиканской партии, полагалось поддерживать активно кандидата своей партии. Того приятельство меже Труманом и Гувером дуже характеристичне. В Трумані всі признают дост хитрого “практичного политишена”, но нияк не державного лидера. А Гувер не проявил себе ни практичным политишеном ни державным лидером, и остался в американской политикі сиротом. Теперь тота политична сирота тягнєся к практичному политишену.

Коли уж открылась предвыборная кампанія 1948 року, то Труману треба было бороться против Дьюи. Всі признавали, што то была мало интересна кампанія. Дьюи говорил, што он против коммунизма, и Труман говорил, што он против коммунизма. Дьюи призывал к острой политикі против Совітского Союза, и Труман то само. Выглядало, што суть два кандидаты, але программа у них одна и тота сама. Так што тут рішати? Чого выборы устроювати?

Труман, як практичный политишен, спохватился ище начасі, што при таком ході предвыборной кампанії он мусит програти. Консервативна часть избирателей в великом большинстве поїде всьо ровно за республиканским кандидатом, прогрессивны будут голосовати спокойно на Генри Воллеса, а остальны махнут руком на выборы и будут сидіти

дома. Труман и його дорадники знали, што на предвыборны віча Генри Воллеса горнутя великі массы народа и платят за вступны тикеты, штобы почути кандидата Прогрессивной партии. Видно было, што прогрессивный рух мае большу силу, як практичны политишены предвиділи. Даже консервативны газеты предсказовали, што Воллес може собрати от 7 до 8 миллионов голосов. Каждому было ясно, што то буде означати полный провал Трумана, што он буде задавленный меже консервативном и прогрессивном массом избирателей, котры интересуются выборами.

Треба было штоси робити. И в той ситуации, три тыждни перед выборами, Труман змінил радикально тактику. Погодившись с тем, што консервативных голосов не можна оттягнути много от республиканского кандидата, Труман начал грати дуже прогрессивну ролю. Он накинулся остро на Дьюи и на всіх республиканцев, включаючи и своего приятеля Гувера, назвал их прислужниками Волл-стрита и фашистами, котры стремятся уничтожити всіх робочы юнионы в Америкі и привести до банкротства и экономического рабства всіх фермеров. Тыми бесідами он успіл нагнати правдивого страха до робочых и фермеров. Одновременно он начал полювати и на голоса прогрессивных избирателей. В своих бесідах он стал покликуватися на пок. Рузвельта и хвалити його политику. Не упоминаячи имени Генри Воллеса, он майже в цілости одобрил його программу. А штобы успокоити и тех, кот-

ры протестуют против “холодной войны” с Совітским Союзом, Президент Труман объявил, што он хоче послати верховного судью Винсона в Москву, як своего личного представителя, на переговоры со Сталиным. Но то было устроено так, што с сессии Генеральной Ассамблеи ООН в Парижі прилетіл сейчас державный секретарь Маршалл и “отговорил” Президента от того плану. Так никто в Москву не полетіл, но у миролюбивых людей осталось впечатліние, што Президент Труман прагне щиро уладити непорозуміния с Совітским Союзом и обеспечить мир в світі, лем йому перешкаджают такы люде, як державный секретарь Маршалл.

И сталося чудо. В день выборов тысячи и тысячи робочых и фермеров, котры уж было махнули руком на выборы, встали раненько и пошли отдати голос на Трумана, штобы не допустити до власти республиканских “фашистов”. Так само миллионы прогрессивных избирателей, котры уж постановили голосовати на Воллеса, начали передумувати: “Воллес всьо ровно не выйде, хоч я и дам йому свой голос, а Труман може напавду змінил политику и принял программу Рузвельта, так лучше голосовати на него, штобы республиканская реакция не побідила”.

Так побідила практична политика Президента Трумана. Если бы не было Прогрессивной партии и кандидатуры Генри Воллеса, то напевно Труман не змінил бы своей тактики и не грал бы той прогрессивной роли, яку на-

чал грати перед самыми выборами. Генри Воллес на ділі заставил його уж в ході предвыборной кампании повернути на тоту дорогу и тым дал йому победу.

В виду слабого заинтересования выборами и малого числа отданных голосов, тото мале большинство, яке получили демократы, обеспечило им велику победу. Они не лем выбрали Президента, но и получили громадне большинство мист в обох избах Конгресса. В новом Сенате они мают 54 міста, а республиканцы лем 42. А в Избі Представителей демократы мают 263 конгрессменов, а республиканцы лем 188. И меже демократичными конгрессменами есть велике число прогрессивных людей, котры побідили лем завдяки поддержке сторонников Прогрессивной партии.

Своим духовным складом и цілом своим политичном минувшином Президент Труман при-

надлежит к консервативному фронту. Но практична политика привела його к сотрудничеству с прогрессивным рухом при Президенті Рузвельті, а перед минувшими выборами заставила його грати прогрессивну роль. Выборы он выиграл, но теперь на него буде тиснути, с одной стороны, його старе консервативне окружение, в яком вырос, а с другой — тотта прогрессивна программа, яку присвоил собі в розгарі предвыборной борьбы. До того, предстоящи штыри роки не заказуются спокойными, нормальными, а дуже бурными. В домашней и заграничной политике навалюются остры, критичны вопросы, решение котрых буде зависіти в первой мірі от Президента США.

Президент Труман побідил на выборах, но теперь она має перед собою дуже трудны задачи — такы, якы не стояли ище перед ни одним Президентом в истории Америки.



Делегаты и делегатки на 14-ом Головном Съезде Лемко-Союза, 4—6 сентября 1948 г., в зале Лемковского Народного Дома в Ансоии, Конн.

НАША МОЛОДЕЖЬ В АМЕРИКЕ

Написала Анна Чачо

Наш Лемко-Союз в США и Канаде всегда прилагал великы старания к тому, чтобы заполнить один важный пробіл в народном житии нашей карпаторусской эмиграции, а то брак организации среди карпаторусской молодежи.

Я состою членкинем Лемковского клуба молодежи много лет — як далеко сягат моя память. В 1945 року я посетила Карпаторусскую организацию молодежи в Торонто, в Канаде. А летом 1947 року, коли Лемко-Союз послал мене в Европу, як делегатку на

світовый Фестиваль демократичной молодежи, я мала нагоду видіти карпаторусскую молодежь на Пряшевщині.

Коли я приїхала на Пряшевщину, то учебный год уж закончился, и школы были закрыты. Было лето, так ученики разіхались на вакации. Я думала, што всі школьны діти и старшы ученики будут дома с родичами, и што организационна работа среди нашей учащейся молодежи дочасно застановлена. Но при мойом первом посещении УНРП в Пря-



РУССКА ДІТОЧА ШКОЛА ПРИ КАРПАТОРУССКОМ АМЕРИКАНСКОМ ЦЕНТРЕ В ЮНКЕРС, Н. Й.

Первый ряд (с лѣва направо): Арлин Стелига, Мария Дуда, Павел Чачо, Стефан Дурняк, Росселл Астряб, Марта Чачо и Мария Чачо; второй ряд: Василь Грабский, София Грабска, Юлия Астряб, Каролина Стелига, София Турко, Анастасия Чачо, Диана Вивицкий, Патриция Турко, Елена Дуркот, Елена Чачо и Стефан Єдинак; третий ряд: Анна Чачо (учителька), Симеон Малютич, Михаил Кичура, Михаил Дурняк, Алексей Єдинак, Борис Глюз, Павел Грабский, Петро Чачо, Иван Чачо, Михаил Дуркот и Стефан Кичура (учитель).

шеві я узнала от Ивана Масицы, редактора "Пряшевщины", што оно не так.

Значительна часть карпаторусских дітей была занята и літом: они приготавливали программу выступления на Фестивалі в Прагі. Крім того, в Нижних Чабинах, округ Межилаборцы, проводилися занятия в літущьом таборі карпаторусской молодежи. Наконец, в большинстве сел, котры я могла посітити, молодежь мала свои місцевы отділы Союза Молодежи Карпат, якы поддерживают постоянну связь с центральном контором организации в Пряшеві.

Редактор Иван Масица говорил с восторгом о молодежом движении на Пряшевщині. Видно было, што йому доставляе радость росповідати о діяльности нашей молодежи, о их организации. Я скоро увиділа сама, што карпаторусска молодежь на Пряшевщині добре организована и активна в народно-культурной роботі. Треба сказати, што головну заслугу в том мают старшы лидеры УНРП и СМК. Они заохочуют молодежь и помогают ей организоваться.

В літньом таборі для дітей я встрітила так само старших предводителей. Елена М. Рудловчак и учитель Андрей Єдинак мали надзор над дітьми в том таборі.

Коли запалили первый костер под открытым небом в таборі, то председатель Союза Молодежи Карпат д-р Андрей Сушко выголосил поучительну патриотичну бесіду до дітей, а потом пригласился их интересным забавам коло костра, в котрых діти-школьники показовали свои таланты.

При обратном заїзді до Пряшева я мала нагоду видіти молодечу группу, котра приготавлилась к выступлению на Фестивалі в Прагі. Там я познала, што лидеры организации не тилько учат молодежь и указуют ей правильну дорогу, но также помогают молодым ученикам принимать активне участие в организационной роботі. Напримір, коли я находилась в канцелярии Союза Молодежи Карпат, председатель д-р Сушко прикликал одного молодого ученика, котрый не появлялся на пробы фестивальной группы, и обсуждал с ним тоту справу. Молодой ученик объяснил, што он не має часу приходити на пробы, бо помогают родичам при господарстві и мусит учиться, штобы получить стипендию, без какой он не мог бы продолжати свою науку в школі. Наконец он сказал: "Зрештом, я не могу іхати на Фестиваль до Праги, бо у мене ніт грошей на дорогу." И зараз там в мойом присутствии организация уладила тоты затруднения молодого ученика, так што он мог принять участие в карпаторусском оркестрі. Таким способом Союз Молодежи Карпат дал возможность значительной группі карпаторусских дітей из Пряшевщины выступити в своих костюмах с программом співов и танцев в Прагі перед делегатами с цілого світа, котры принимали их с великим энтузиазмом.

В результаті той кооперации молодежи и старшого покоління мы маме на Пряшевщині активну, прогрессивну и свідому карпаторусску молодежь, котра есть горда на свою славянску культу-

ру и працюе за единство и солидарность славянских народов. И суть всі виды на то, што жизнь нашего народа на Пряшевщині буде богатша и счастливша в будущности.

* * *

В подобном смысле можна сказати, што и будущность нашего Лемко-Союза в США и Канаді буде зависіти от развития организационной роботы серед нашей карпаторусской молодежи в Америкі.

Коли я вернулась с той европейской поїздки, я представила собі ясно, што мы в США и Канаді должны слідовати приміру наших карпаторусских братьов и сестер в Чехословакии. Я росказала о том предводителям нашей организации. Они интересуются том справом не меньше, як и предводители карпаторусских организаций в старом краю. Но тут в Америкі тота проблема труднійша, як в старом краю, бо у нас ніт своей народной школы. Наши діти ходят в американску школу, где они не можут познакомиться с историей и культуром своего народа. Но то не значит, што проблему организации нашей молодежи в Америкі не можна рішити в желательном для нас смысле, если лем буде добра воля и охота як у молодых людей так и у старших. Молодежь сама должна проявити инициативу организовањем своих молодецких клубов. Наши народные организации, в котрых объединено старше покоління, суть готовы оказати всяческу помощь молодежи, о сколько молодежь возмесь серьезно за ор-

ганизационну роботу.

Я рішила, што первым ділом треба организовати членкинь Л. Союза, у котрых суть молоды діти. Так у нас в Юнкерс удалось заложити клуб матерей, котры выбрали свой комитет. Тот Комитет матерей приготовил программу воспитания дітей в нашем народном духі.

Головне правление Карпаторусского Американского Центра выдало Комитету матерей 500 долларов на поддержку діточой школы в Юнкерс. Тота жертва дала добрый початок нашей школі, но мамы докладают и своих власных сил, штобы обеспечить существование школы. В літі они устроили несколько пикников, а на зиму плануют други предприятия, штобы укріпити школьный фонд.

Анастасия Глюз была выбрана первым председателем нашего Комитета матерей.

Попередно у нас было принято распустити молодецкы клубы на час літних вакаций. Но як карпаторусска молодежь на Пряшевщині не прерыват своих занятий в часі літних вакаций, так и мы рішили не дармувати через літо. Наша русска школа в Юнкерс продолжала діствовати ціле літо.

На початку в той школі мы мали лем один класс для изучающих русский язык. Теперь суть уж три классы: первый, второй и третий.

Крім школы русского языка, наши молоды американскы граждане карпаторусского роду мают также танцорску группу, хор и оркестр. 4-го сентября 1948 року

діти нашої школи виступали на підприємстві в честь делегатів 14-го Гол. Съїзда Лемко-Союза в Ансонії, Конн. Их програма на том підприємстві включала і театральну штуку.

Наші школьні діти мають також свій власний клуб, котрий назвали по-англійськи "Іонкерс Лемко Джуніор Клуб" ("Лемковський Молодечий Клуб в Іонкерс"). Вони мають своїх урядників і отбывають свої мітинги, платять маленькі членські взносы до каси свого клубу і приготівляють плани організаційної роботи. Вони устроюють ра-

зом свої прогульки, пікніки, вечеринки і танці для своїх членів і родителів. Таким способом вони учаться і привикають дійствовати разом як організована група. Коли підроснуть, вони напевно принесуть свій досвід в організацію старших членів.

Ми хочемо вірити, що члени других відділів Лемко-Союза в США і Канаді пойдуть за нашим приміром і возмуться за організацію подібних шкіл і клубів молодіжці в своїх місцевостях. Лем так ми можемо забезпечити будучність нашого Лемко-Союза.



Члени Головного Правління, Центрального Комітета і Контрольної Комісії Лемко-Союза, обрані на 14-ом Гол. Съїзді Л. С. в Ансонії, Конн. (4—6 вересня 1948).

1-Й РЯД (ліва направо, прилягнувши): Григорій, Кунчик, член Контр. Комісії, і Іван Адам'як, заст. Ц. К. 2-Й РЯД: Іван Русинко, чл. Ц. К., Андрей Грабський, рек. секр., Петро Костишак, містопредс., Анна Конончук, містопредс., Василь Вархоляк, гол. предс., Анна Чачо, ген. секр., Захарій Мерена, кассир, Федор Порянда, член Контр. Ком., Михайл Логойда, заст. чл. Ц. К. 3-Й РЯД: Тимофтей Фецица, чл. Ц. К. і менажер "К. Руси", Николай Цисляк, чл. Ц. К., Петр Сокол, ч. Ц. К., Петр Корба, містопредс., д-р Семен Пыж, чл. Ц. К. і редактор "К. Руси", Юстина Халупий, чл. Ц. К., Ярослав Кобан, чл. Ц. К., Петр Гузлей, член Ц. К., і Георгій Шуфлат, член Контрольної Комісії.

Лемкы в Канаді

(К 20-ОЙ РОЧНИЦІ ОСНОВАНИЯ ЛЕМКО-СОЮЗА)

Для нашої культурно-просвітительної організації Лемко-Союза сей 1949 год являється юбилейним. Двадцять літ тому назад, 9-го января 1929 року, в Канаді родилсь перший відділ Лемковского Союза. Тот день і тот відділ были началом нашої славной організації. Так сего року Лемко-Союз, вокруг котрого об'єдналися всі культурні і прогрессивні сили нашого народу, с великой честью і достоинством празднує 20-літній юбилей свого рождения.

В истории Лемко-Союза навсе останеся интересным вопрос: чом Лемко-Союз не родилсь среди многочисленных і давно загосподаренных лемковских колоний Соединенных Штатов Америки, а в далеком городі Канады, при горсткі новых иммигрантов? Откуда взялася программа Лемко-Союза?

Послі Первой світової війни, во всіх європейських країнах, включаючи Польщу і Чехословаччину, заострявся господарський кризис. Особливо он давався отчувати по обом склонам Карпат, на нашої знищенної війною, перенаселенної і отсталой Лемковині. Не дивно, што лемкы, хоча-чи сохранилися перед надходящом угрозом голода, смотріли в заморські країни за заробками і куском хліба. В 1925 року, коли Канада відкрила свободний путь для иммиграции, на 5 літ, то за



Теодор Кохан,
основатель и пер-
вый председатель
Лемко-Союза



Владимир Цисляк,
основатель и быв-
ший председатель
КЦКЛС

тот короткий час там собралось поверх пяти тысяч молодых і энергичных лемковских иммигрантов. Не маючи свого плану ані засобів на загосподарение, они были розвезены агентами по широким просторам Канады і розміщені при сезонных работах на фармах.

Повольно але певним кроком господарська криза приходила і в Канаду. Под ей напором добре загосподаренні фермери почали покидати свою землю, а разом с тим тратили роботу і наші молоді иммигранты. Цілими стаями они теперь почали зустрічатися в місточках, где узнали горьку правду — што то не одного, а всіх их доля одинакова. Розгорчені, гдекотры повернули в родный край, другие при помочи родных переселилися в Соединенные Штаты, но больша половина рішила остатися і

тут боротися за своє существование.

Прибывшы в Канаду повоенны иммигранты чувствовали себе осамотненными меже чужым народом. Предвоенных лемков в Канаді было совсім мало. Первым предвоенным иммигрантом-лемком в Канаді можно назвати теперь 100-літнього старушка Сидора Слюсарика. Он прибыл в Канаду при конці 19 століття прямо из села Лосье, повіту Новый Санч, на Лемковині. На далеком Западі Канады, в Едсон, провинции Альберта, была единственна фермерска колония лемков, пару-десять родин из Богушы и Королевы Русской, повіту Грибов, котры около 1898 року переселилися туда из Соединенных Штатов для господства на землі. Другых лемковских колоний в Канаді майже не было, кроме пару родин, живших роскиненно по всей Канаді. До таких лемков из старшой иммиграции належит теперь 70-літний Теодор Кохан, живущий в Виннипегу, Манитобской провинции. Встріча того человека с молодыми повоенными лемками привела к рождению нашей народной организации Лемко-Союза.

Теодор Кохан родился 21 ноября 1878 року во Флоринкі, Грибовского повіта, прибыл в Америку молодым в 1894 р. и в часі испанской войны 1898-1904 рр. служил в американской армии. Воювал на Филиппинах и працювал урядовцем в рекрутном уряді. После войны, в 1905 р., яко учитель, переселился в Канаду, в город Виннипег. По причині необыкновенной красоты своего почер-

ку письма он был принятый на работу в городской уряд Виннипега, где працювал поверх 30 літ.

В часі своего иммигрантского життя Теодор Кохан мало встрічал своих крайнов, с котрыми мог бы поговорити по сердцу, повеселитися. Но тым не меньше он вспоминал свой любимый лемковский край и роздумувал о його судьбі. После 1925 року он почал што раз частійше встрічати своих крайнов, котры в несчастном положении, глядаючи работы, становлялися на хвилю в Виннипегу.

Было то 9 января 1929 року. На дворі сыпало снігом, тягло морозом, свистали вітры. Образ острой канадской зимы. Того дня в теплом домі Теодора Кохана собралися гдекотры крайне, штобы поздоровити го с праздниками русского Рождества и провести пару хвилин в родинном кругу. Он принял их по отцовски, и всі они начали обмінюватися своими мыслями. Им было легко porozумітися. Теодор Кохан скусил много в своем життя, виділ широкий світ, а його гості, молоды лемки, перешли тоже велику практику у себе дома. Они пережили Перву світову войну, виділи, як ломляться святы империи, як родятся новы свободы. Положение, в яком теперь нашлись, заставило их думать серьезно о своей будущности. Теодор Кохан высказал свои мысли и планы, котры нераз передумал и хранил в своем сердці. Тут наступил тот историчный момент основания Лемко-Союза, бо молоды лемки сейчас принялися за роботу. Так была составлена програм-



**Теодор Кохан в молодом віку
—солдат американской
армии в 1899 р.**

ма, записаны первы члены основатели и избранный уряд, котрого Теодор Кохан стал председателем. Их программа была така:

ЦІЛИ ЛЕМКОВСКОГО СОЮЗА

Ціли моральны: а) Ширити взаимну любовь и згуду между лемками; б) Старатися о бурсы, школы, читальни и другы пожиточны институции, ци тут ци в старом краю.

Ціли экономичны: а) Помочи члену в нужді, хотя бы нужна была коллекта; б) Помочи крайне бідным студентам.

Ціли политичны: а) Злучити в одну мысль всіх лемков с обох сторон Карпат; б) Боронити свой край от гибели и народ Лемковины от вынародовления; в) Голосити світу, што мы есть и должити остатися русскими людьми.

Первы члены основатели были слідуочы: Владимир Цисляк, Семан Добровольский, Николай Ко-

беляк, Михаил Ванько, Дмитрий Чан, Иван Похна, Григорий Вахновский, Нестор Волчак, Иван Галечка, Константин Крыницкий, Теодор Пейко, Иван Вандзиляк, Ярослав Рейда, Тимко Ришко, Теодор Кохан и Борис Кохан (12-літний).

Кроме цілей Лемко-Союза, основатели составили программу и устав о формі организации и обовязках отдільных членов. А штобы их программа не остала мертва, а наоборот, штобы их идеи ширилися меже лемками, основатели не забыли о найважнійшом — о своем печатном органі. За свой орган они рішили принять газету "Лемко", котру ежемісячно выдавал редактор Дмитрий Вислоцкий в Соединенных Штатах, в гор. Филадельфии.

Вість о основании Лемковского Союза в Канаді была принята с великом радостью и блискавично поширилася по всіх лемковских колониях Америки и в старом краю. Редактор Д. Вислоцкий высоко оцінил народны идеи вложены в программу организации и отдал всі свои силы и талант на поширение их меже лемками. Велику моральну потугу и помоч родившийся Лемко-Союз получил и от бывшего редактора "Правды", Д-ра Симеона Пыжа, под редакторством котрого газета "Правда" славилася найвысшом популярностью в своей истории. Он не лем умістил программу Лемковского Союза и письмо Т. Кохана в "Правді", но и в редакторской статі п. з. "Лемки Прсыпаются", в номері от 15 февраля 1929 року, он кинул воодушевляющий призыв к лемкам орга-



Нестор Волчак,
основатель и б. кассир КЦКЛС



Иван Похна,
основатель и б. гл. организатор КЦКЛС

низоватися и представил значёние Лемко-Союза широкой публики. Меже иным, там сказано:

“Одним из особенно отрадных явлений нашей народной жизни в Америкі является рост самосознания и деятельности среди выходцев из Лемковщины. Лемки составляют главную массу нашей эмиграции на американской землі, но до сих пор они мало или совсім не давали знати о собі. Даже своей родной Лемковщині не оказали они больше замітної організованної помочи, хотя жертвовали и жертвуют тысячи на народны ціли всяким діятелям и организациям. Розділенны между многочисленными церквами и епископами, они держат своими центами сотни священников как униатских так и православных, как русских так и украинских. Они составляют главную массу членства майже всіх русских и украинских ‘запомоговых’ организаций и через тоты организации они жертвуют покорно на всевозможны народны и политичны ціли... Жертвуют покорно, не получаючи за то ниякого кредита, а наоборот часты насмі-

шки за свою заотсталость, неподвижность и майже дітску легковірность.”

Повыше приведенный вывод о положении лемков в Америкі был уж так правдивый и наболівший, што лемки возгоріли желанием отрястися от него и кинулися строити народну организацию, в котрой нашли свою власну программу. Из всіх концов Америки почали приходить добры вѣсти о организации новых отділов. Новости были так утішаючи, што в той самой статі Д-ра Пыжа говорится дальше так:

“Предложение Т. Кохана и вѣсть об основании первого отділа Лемковского Союза в Канаді нашли восторженный отклик среди американских лемков, чому доказательством служат многочисленны письма, получаемы и нашей редакцией... Нам сообщают, што в цілом ряді городов подготавливается основание отділов Л. С. То буде самый правильный путь. Місцевы отділы, когда их буде больше, соберут конвенцию и там завершат свою организацию выбором центрального правления и принятием одного общего устава.”

Тоты предвѣщания исполнилися, бо отділы Лемко-Союза почали рости як грибы по дожді, и первый Съезд при участии делегатов из 11 отділов, состоялся 22 февраля 1931 року, в городі Кливленді. С того часу центральне руководство организации автоматически перешло в Соединенны Штаты, в гущу лемковской иммиграции. Отділы Л. С. завязувалися оден по другом. И так, коли канадскы лемки осідали в даякой

містности, они завязували там отділ Лемко-Союза и тым пополняли ростуще число отділов в таком порядке: Едсон, Алта ч. 11, Торонто, Онт. ч. 21, Едмонтон, Алта, ч. 23, Монреал, Кве., ч. 36, Гамильтон, Онт., ч. 48, Виндзор, Онт., ч. 56, Порт Артур, Онт., ч. 59, Форт Вильям, Онт., ч. 63.

Первый отділ Лемко-Союза в Виннипегу завмер скоро послі своего основания, бо члены його розышлись по всей Канаді. А коли о десять літ, в 1939 року, лемки зышлись в Виннипег и обновили житье в отділі, то Главне Правление Лемко-Союза наділило отділу порядкове число живых отділов, ч. 73. Крім отділов, в містностях, где не было достаточного числа членов, предписанного уставом для основания отділа, творилися группы, котры кооперовали с найблизшими собі отділами. Такы группы существовали в Арвиді, Валдор, Капускейшинг, Ормсайд и др.

Ціль политична “злучити в одну мысль всіх лемков с обох сторон Карпат”, нигде так не была выполнена як в Канаді. Молоды, прогрессивны иммигранты с Пряшевщины порозуміли точно тоту точку устава, приняли программу Лемко-Союза за свою власну народну программу и так численно вступили в члены Лемко-Союза, што они составляли все добру половину всего членства. Первым таким членом слідує назвати Василия В. Чепу. С неуказанных на мапі місцевостей в Канаді появилися в “Лемку” його патриотизмом переполненны дописи, за подписью “Лемко от Ужгорода”. А ко-



Василий Чепу,
б. первый организатор КЦКЛС



Владимир Пейко,
б. гл. организатор КЦКЛС

ли он замешкал в Торонто, сейчас вступил в организацию и активно трудился для ей развития. При великих отділах в Торонто и Монреал, як и в других містностях, пряшевщане брали велику участь во всіх кружках и комитетах, были выбраны на почетны уряды, выходили народными руководителями. Велике большинство останутся на все вірны традициям Лемко-Союза. Своими молодыми иммигрантами в Канаді Пряшевщина може заслуженно гордиться. И история Лемко-Союза буде гордиться своими членами, походящими из Снинского, Межелаборецкого и Бардейовского округов, из котрых они численнійше соединилися в Лемко-Союзі для народной работы.

В Лемко-Союзі в Канаді нашли свое притулище многы иммигранты из б. так званной автономной части Карпатской Руси. Не маючи своей народной программы ани политичного руководства, они в розмірі 10% объединилися вокруг Лемко-Союза, яко единственной карпаторусской прогрессивной организации.



Николай Цисляк,
б. секретарь
КЦКЛС



Иван Ксенич,
б. председатель
КЦКЛС

Соединившись крепко, как братья близки собі по обычаям и обычаям, по бесіде и территории, канадскы отділы провели громадну и николи незабыту діяльність. При отділах творилися театральны кружки, котры за представления из народного життя и на народной бесіде славились великом популярностью. Организовались хоры, діточы школы, курсы для старших, проводились активно финансовы кампании на пекучы народны потребности. За свою активность канадскы лемкы и их отділы все были ставлены в пример для наследования. Но уж на само перве місце лемкы в Канаді ставили кампании поширения своей народной литературы и прессы, через котру они стремились осягнути единство мысли не лем меже крайнами на иммиграции, но и меже нашим народом по обох сторонах Карпат. И так, газета "Лемко", котра до основания Лемко-Союза мала всего 32 предплатников в Канаді, теперь почала досягати 400 предплатников. В початку 1934 року, в часі кампании для предплаты газеты в старый край, лем оден отділ

Лемко-Союза в Торонто zdobyл поверх 300 долларов фонда. На нужденны канадскы условия то была така громаднa сумма, котра удивила самых активных участников кампании. При том выявил велику организаторску способность Иван Ксенич, руководитель предприятий для того фонда. Соткы чисел газеты почала высылати наша редакция на Лемковщину, Пряшевщину и Подкарпатску Русь. Но того не было долго, бо польске правительство побоялось народной прессы, и при конці того самого року газета "Лемко" была строго заборонена в Польші.

Помимо своего трудного экономического положения, канадскы лемкы все заботились о судьбі своих братьев в родном краю. Они пильно прислухувались, што говорят и яку будущность они планируют для себе. Из поодинокых писем трудно было узнать о планах крайовых лемков. И длятого в Канаді с великим интересом была принята книжечка п. з. "Лемковина-Сибирь", издана во Львові в 1934 року.

В той книжечкѣ народный лемковский деятель инж. Сергей Дуркот (Зынин) порушил житевы проблемы лемковского населения. В практичном світлі он представил приближающуюся руину нашего племени, если положение буде погоршатися дотеперішным темпом. Он доказал, што всі способы и дороги, котрыми ратувалось до сего часу лемковске население, перед ним раз на все закрыты. Он указал лем на одну возможность выхода, а то звернутися лемкам на старый историч-



Теодор Польняк,
б. председатель
КЦКЛС



Иван Вансач,
б. окр. организатор
КЦКЛС



Николай Лабик,
б. фин. секретарь
КЦКЛС



Николай Спяк,
б. окр. организатор
КЦКЛС

ный путь эмиграции на Восток. Он предложил добиватися лемкам права на эмиграцию в богатые районы Сибири, где лемкы могли бы основати свои колонии и устроиться по своему уподобанию. Тота программа вышла у них от самого народа, и за проведение ей в жите там организовался переселенческий комитет, котрый собирал подписи на петицию к Польскому, Чехословацкому и Советскому правительствам. На тоты петиции подписалось около 13 тысяч лемков, желавших переселитися в Сибирь. Потом сбор подписей был приостановленный польским правительством. На просьбу того комитета Лемко-Союз в Америкѣ выслал своих делегатов Марию Похна и Д-ра С. Пыжа к советскому амбасадору в Вашингтоні, где они были встречены дуже жичливо и получили прихильне приращение, што их просьба буде поддержана в Москві. Советске правительство отнеслося прихильно к тому проекту, но польске правительство, боячися, што через такую эмиграцию буде продертый вал, котрый оно будовало против

Советского Союза, рішительно отказалось выпустити лемков для переселения на Восток и заборонило цілый тот переселенческий рух. По поводу того оотказу канадскы отділы Лемко-Союза при всяких случайностях выносили протесты и резолюции, вытыкаючи польскому правительству нежичливость к лемкам в их жизненных вопросах. Таки резолюции часто попадали и в канадску прессу.

В 1935 року наша организация вступат в Общество Друзей Советского Союза. Канадскы отділы всеціло поддерживали тоту акцию, бо то дало возможность нашей организации стати наровень с другими прогрессивными организациями, и успішнійше боротися за свое экономичне положение в краині и за ширение идей дружбы народов с Советским Союзом.

Теперь уже всім извѣстно, што мирный период меже первым и другим світовыми войнами был лем тымчасовым перемирием. Перва война на фронтах закончилась, но дипломатична борьба продолжалася. На одной стороні формовались прогрессивны силы



Михаил Бринда, передовой член Лемко-Союза



Николай Кузмочка, б. Председатель КЦКЛС

во главе с Советским Союзом, на другой стороне громадились силы реакции, котры ориентувались на нацизм и фашизм, на Гитлера и його спольников. За весь тот час заносило военным дымом. В 1936 року испанский народ избрал законным способом свое народне правительство. Того не мог стерпіти домашний и заграничный фашизм. В Испании розгорілася кровава гражданска война. То были грозны признаки надходящей войны. Лемкы в Канаді уж были настолько сознательны, што розуміли значение происходивших в Испании подій, и пару наших молодых лемков вступили в Интернациональну бригаду и выехали в Испанию, штобы с оружием в руках помочь испанскому народу бороться против фашизма. Меже ними были Василь Глива, из Панкной, Григорий Рончковский, из Климковки, и основатели Лемко-Союза Семан Добровольский, из Радоцины, и Ваньо Вандзиляк, из Ганчовы. Всі они повернули в Канаду послі закончения войны, кромі Вандзиляка, котрый погиб на фронті.

Так як граница между Соединенными Штатами и Канадой до певной міры гамовала нашу организационну связь, то IV Съезд Лемко-Союза, котрый отбылся в июні 1935 року в Олифант, Па., уполномочил передовой Торонтонский отділ подготовити централизацию канадских отділов и созвати съезд своих канадских делегатов. Временный комитет исполнил припорушение и первый Всеканадский Съезд состоялся в сентябрі того же 1935 р. в городі Торонто, Онт. На том съезде был створеный Канадский Центральный Комитет Лемко-Союза (КЦКЛС), до котрого были избраны: Иван Ксенич, председатель, Владимир Цисляк, секретарь, Нестор Волчак, фин. секретарь, Василий Чепа, главный организатор, Иван Вансач, организатор Западной Канады, Николай Цисляк, корреспондент. Город Торонто стал центром канадских отділов.

В маю 1936 року КЦКЛС выслал одного из способных членов, Владимира Пейко, на высший политично-просвітительный курс, до Виннипег, Ман.

Другий съезд канадских отділов отбылся в октябрі 1936 року в городі Монтреал, Кве. Правление КЦКЛС на слідуячий рок было пополнено так: Владимир Цисляк, предс., Иван Ксенич, мисто-предс., Николай Цисляк, секретарь, Иван Лабик, фин. секретарь, Нестор Волчак, кассир, Владимир Пейко, главный организатор, и окружны организаторы: И. Похна, В. Петрончак и И. Вансач.



С. Добровольский, основатель Л. С. и охотник в Испании



Иван Вандзиляк, основатель Л. С. и охотник в Испании



Григ. Рончковский, член Л. С. и охотник в Испании



Василь Глива, член Л. С. и охотник в Испании

Слідуючий III и послідний IV съезды отбывались в Торонто. Главны позиции в КЦКЛС занимали: председатели: Теодор Польняк и Николай Кузмочка, секретари: Владимир Цисляк и Ю. Корош, главны организаторы: Иван Похна и Нестор Волчак. Окружны организаторы: В. Чепа, П. Лукач, В. Петрончак, Н. Спяк, Ю. Гончак, М. Сивик.

В початках 1937 р. организатор Иван Похна сділал организационный тур по всіх канадских отділах, а в місяці марті того самого року исполнял лекционный тур в канадских отділах главный секретарь Л. С. из Соединенных Штатов Д-р Симеон Пыж.

Значение съездов канадских отділов Лемко-Союза в послідны roky уж было так замітне, што съезды покрывались корреспондентами КПА (Канадске Прессовое Агентство), вслідствие чого ход съездов и резолюции помещались в канадской прессі. Для приміра, короткий перевод из торонтонской "Дейли Стар" от 30 сентября 1938 року:

Конвенция требует свободы лемкам

"Мы требуем автономии для 250,000 лемковского народа, заселяющего Карпатскы горы в Польше, штобы он мог злучитися с 250,000 своих братьев-лемков, заселяющих другую сторону границы в Чехословакии — таке есть требование делегатов, собравшихся на конвенцию канадского Лемко-Союза, котра отбывается в Торонто.

"Мы притоптаны, як порох, под польским сапогом", заявил Владимир Цисляк, рекордовый секретарь организации, корреспондентам. "Нам не дают своей народной школы. Мы не маме представителя в парламенте. Лемкы не имеют свободы.

"Г-н Цисляк сказал, што в 1919 року лемковске население в Польше боролось за автономию и возможность злучитися с другой частью своей территории через границу и належати до Чехословакии. Но то была даремна борьба. В 1935-36 роках 13 тысяч лемков подписали прошение о возможности эмиграции в Сибирь для колонизации. Советске правительство было прихильне,

но Польша отказалась взять под увагу тоту просьбу."

Подобных заявлений в справі лемков, о их кривдах, в последних роках до войны появилось много в канадской прессі.

С началом 1940 року, по причині войны, діяльність Лемко-Союза в Канаді была приостановлена. Канадске правительство относилось с подозрением до всіх чужезычных прогрессивных организаций, а с часом, подобно польскому правительству, забранило вступ нашой газеты в Канаду. В октябрі 1941 року лемки дали почин Карпаторусскому Обществу, в котром всі лемки и выходцы из Подкарпатской Руси ище больше объединились, и в часі войны провели громадну роботу. Трудились дуже энергично в надії, як заявил представитель К. О. Нестор Волчак на 14 Голловном Съезді в Ансонии, што в той войні куеся и доля нашого народа...

Той долі наш край и наш народ не получили, бо стары националистичны стремления у поляков ище дуже сильны. Корыстаючи из повоенного замішательства, они постарались стерти из лица земли ціле наше лемковске племя и в той цілі провели фашистскими методами переселение лемков на Запад.

Лемки в Канаді не отrekliся того, за што трудились в Лемко-Союзі. Посредством Карпаторусского Общества они продолжают свою культурну діяльність, основуют кооперативы, воспитуют нове покоління в народном духі, стараются помочи родному краю,

бо он им буде все найблизший. Рок тому назад, в Бервин, Ман., основался первый послі-другой світовой войны отділ ч. 74, котрый несет назву Лемко-Союза и веде роботу на його чартері.

20-рочница Лемко-Союза припала на дуже смутный для нас час. Наш край опущеный, частично заселенный чужым народом, а наши найблизшы братья розогны. Нам здаеся, што мы утратили всьо, што было нам близке и дороге. Гдекотры упадают духом, што наши труды были даремны. Но тот солдат, котрый кидат оружие и біжит с поля битвы, коли враг наступат, планый солдат.

Успіх розвития Лемко-Союза в Канаді, не приписуеме лем самым основателям або членам Центрального Комитета, спомненных на сем місци, бо каждый отділ має заслуженных урядников и рядовых членов-героев. Без их участия, планы основателей и діяльність в отделах были бы незамітны. Каждый отділ канадский має дуже интересну свою власну историю. Будувати было трудно и длятого вытревало и вірность каждого члена буде достойно оцінена в нашой будущей истории.

То есть коротка история початков Лемко-Союза в Канаді. Во власной истории своей организации, канадскы и всі други лемки будут находить примір и воодушевление на новых путях к выполнению программы, вложенной в основу Лемко-Союза, за котру каждому лемкови варто трудитися.

Н. А. Цисляк.

Селянский бунт на Лемковщині

(ОТЗВУКИ ОСВОБОДИТЕЛЬНОЙ ВОЙНЫ БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦКОГО — В КАРПАТАХ)

Триста літ тому назад, в половині 17-го століття, коли Богдан Хмельницкий поднял Украину на велику освободительну борьбу против польских панов, положение простого сельского народа на Лемковщині напоминало во многом положение народных масс на Украине. В гористых районах от Кросна на запад аж до Силезии, особенно в королевских економиях, было много шолтысов и выбранств, котры мали таку свободу, як и козацкы родини на Украине.

Шолтысы мали обовязок войсковой службы в королевских драгунах или в пехотных полках. Вернувшись послі военных походов в свои села, они ставали самыми влиятельными и вірными подданными короля. Сельска молодежь нерідко пускалась на разбойничье ремесло, нападала на дворы богатых панов и на торговцев, а от карающей руки правительства скрывалась в недоступных Карпатских лісах. Козаки уходили на Січ, а на Лемковщині подобны им бунтари уходили в лісы.

Так лісовы шайки на Лемковщині мають стару историю. Народ не виділ в разбойничьем ремеслі в тых часах ничего ганебного або грішного, а наоборот — складал о славных разбойниках свои легенды, в котрых представлял их героями и народными борцами, бо они, наводячи пoстрах

на дооколичну польску шляхту, облегчали положение сельского населения и мстили за його кривды.

В наших часах, послі 2-ой світовой войны, там на Лемковщині тоже появились и діяствовали пару літ лісовы банды. Но то не были народны мстители, а фашистскы недобиткы, котры помагали німецкым захватчикам мучить свой народ, а послі войны уходили в лісы от народного гніва и народного суда.

В тых старых часах, 300 літ тому назад, народ в горах был гордый, впертый, любил свободу, тяжело переносил подданство и сопротивлялся шляхті. Шляхетскы дворы, королевскы и духовны економии вымагали от народа платы и работы за пасение худобы на карпатских полянах и верхах, но население не хотіло ничего давати ни шляхті, ни королевским и епископским економам. Гдекотры села мали ище специальны привилегии и права, дарованны им при основании, други таких привилегий не мали, но обычайно, коли треба было обороняти себе перед панскими поборами, то всі села покликовались на придуманны або правдивы грамоты, ци обычаи. С другой стороны, шляхта и економы дуже часто нарушали и законны привилегии сел. Отсюда возникали часто споры и бунты, при яких, с одной стороны шлях-

та приміняла к непослушным селам строги карательны міры, а с другой, села отвічали усилением розбойничой активности.

Пару десятилітій перед великим восстанием Хмельницкого, польска шляхта як на Україні, так и в других частях Польши, начала отдавати в аренду евреям цла, мыта и корчмы, а также, желючи увеличити свои доходы, забороняла шолтысам и громадам варити горілку, не звертаючи уваги даже на стары осадничы права, в силу котрых многы шолтысы и громады могли держати свои корчмы и горальни. Из-за того доходило часто до процессов и гнівных протестов, и создавалось настроение, при яком каждый шляхтич або королевский урядник дрожал за свою жизнь.

Коли на Україні усилились козацкы восстания, то и народ на Лемковщині поднял смілійше голову. Вісти о козацкых побідах над польском шляхтом пробудили в народі новы мысли о свободі, и шляхетский гнет показался ище больше тяжелым и несносным. Шайкы розбойников росли в большы дружины, и их діяльність принимала напавду загрозывый для шляхты характер. Тогдашны польскы писатели споминают, што на том карпатском Подгорі было больше розбойников и розбойов, як на всей остальной территории Польши.

Особенно прославилась в тых часах своими смілыми нападами дружина Баюса. Она совершила напад на Янушковичы, убила панов Трояновских, Бобовницкого, Былину из Ліщин, напала на

Ольшевского в Сярях, Домарадзкого в Ропі. Дружина Савкы и Чепца, сына звонаря из Грибова, ударила на Великдень 1646 року на Ямыгруд, укріпленный двор Менцинского, забрала в Зендранові 77 коней, а в маю того же року напала на двор Дельпаса в Глиннику, на Циковского в Жегльцах, на Козловского в Ропі, на село Роги, коло Ивонича, Оріхву над Вислоком.

Таких розбойничых дружин было много. О силі их можна создати собі ясне представление из того факта, што два члены одной такой дружины, поставленны перед суд в Бічу, назвали по имени 78 участников той шайкы из 30 сел. Если бы рослідити подробно акты вуйтовских судов Біча, Нового Санча, Мушины, Нового Торгу, Бардийова и всі стары записи по церквах, то можна бы написати великы томы о діяльности тых карпатских розбойничых дружин, находивших в розбою спасение от шляхетского утиску.

На жаль, много тых документов пропало в минувшу войну, коли німцы розбивали беспощадно міста, новы и стары будинкы, на своем пути.

Гуцульщина славится своим Олексом Довбушом. На Лемковщині были десятки таких Довбушов, а и больше — были цілы ватагы под командом своих "герштов". Но история их похоронена переважно в судовых актах. В новших часах никто из наших передовых людей не старался раскрыти тоту минувшину, бо то были только "збуи", нарушители закона. Кто мог хвалити-

ся ними, наприклад, при австрийском режимі? Память о них сохранилась, однако, в народных оповіданьях. Каждый из нас в своей молодости в старом краю наслушался от старших людей много историй о славных "збуях" и збуетьких герштах, діяствовавших колись в наших горах. Стары люде вірили, што по великих лісах остались богаты скарбы по тых збуях. И нераз уж в наших часах молоды студенты, наслушавшись тых оповідань, ходили по лісах и глядали пещер, в котрых мали быти закопаны тоты скарбы.

В 1651 року, коли шляхта из цілой Польши вырушила под Берестечко против Хмельницкого, оставивши жен и дітей своих под ненадежном охороном старых шляхтичей и урядников, то на цілом Подкарпатью заволновалось население. Богдан Хмельницкий розослал по западным воеводствам Польши множество тайных агентов с поручением подбуряти простой народ против панов. По селах и місточках западной Польши, особенно в гористых сторонах, появилось много вандровников и дзядов. Но коли кто приглянулся им ближе, то мог переконатися, што то были здоровы и сильны люде. Куда они пошли, там меже народом родились ріжны дивны и тревожны слухы. Говорили меже собом просты люде, што шляхта собирається в поход против короля, а потом, як росправится с королем, шляхта возмється різати хлопов. Говорили люде и так, што Хмельницкий иде помагати королю против шляхты.

И в самом ділі Хмельницкий напавду думал поднять хлопске восстание в тылу польской шляхты, спішившой под Берестечко. Хмельницкий знал, што такое восстание в тот момент могло **зада-ти смертельный удар** шляхетскому господству в Польші. В союзі с Ракочым, котрый должен был ударити на Краков, Хмельницкий надіялся освободити от шляхетского ярма не только Украину, но и всю Польшу.

Агитациом среди селянских масс в западных районах Польши руководил полковник с двома тысячами агентов. Тоты агенты были прекрасно обучены, як **вести пропаганду** против шляхты. В польских селах они говорили одно, а в русских друге. Среди русского населения в горах они распускали слухы, што король зломил присягу на мир с Хмельницким, и што кто из русских людей не хоче погибнути от польского меча, должен выступити против польской шляхты и короля и спішити на помоч Хмельницкому и козакам. В русских селах народ встрічал радостно агентов Хмельницкого и только ждал означенного дня для рішительного выступления. А тымчасово отважнійшы молоды люде горнулися цілыми массами в місцевы дружины розбойников.

Польский историк Людвик Кубала в своих историчных очерках о козацкых восстаниях рисует так положение в тых часах на Лемковщині:

"От Сану аж до Подбескидьа карпатского в окрестностях Кросна и Дукли народ русского обряда, бунтуванный шпионами, гор-

нулся до тех розбойничих дружин, котры с польской и угорской стороны пополнялись постоянно притоком верховинцев (górali). И тоты розбойничы дружины были в тісном порозумінні с повстанчым рухом среди верховинцев в воеводстві Краковском, котрый поднял Костка Наперский".

Діяльність Костки Наперского была тісно связана с повстанчым рухом на Лемковщині в тех часах, то треба сказати больше и за него самого. Откуда он взялся, кто были його родиче? То не выяснено. Сам он заявил перед шляхетским судом, што он был незаконным сыном польского короля Владислава IV. Но то извѣстно, што Костка Наперский был воспитанный в домі знаменитого в Польші магната Костки, а потом жил долго заграником. Дуже можливо, што был даже у козаков и виділся с Хмельницким и Ракочым. В 1651 року он появился в гористых районах Краковского воеводства с грамотами Хмельницкого и начал подбуряти народ против шляхты. Он думал заняти всі горны переходы в Карпатах и ударити на Краков.

Найближшим адъютантом, правом руком Костки Наперского в том ділі был Станислав Лентовский, шолтыс из Старого Дунайца, головный руководитель всіх розбойничих дружин в горах и для того маршалком прозванный. Тот Лентовский был интересный тип, який мог появиться лем в вольной природі Карпатских гор и при нездоровых условиях социальной и политической жизни в

Польші. До Лентовского приходили хлопы с жалобами на своих панов, и Лентовский всегда брал в оборону окривдженного хлопа — коли можна было, то мирным способом, а если мирны способы не помагали, то Лентовский мал дост силы и значения, штобы подняти население гор в поход против шляхтича и даже против самого старосты.

Таким "маршалком" в горах был тот шолтыс Лентовский от 1628 року, коли дооколичны шолтысы объявили велику хлопску мобилизацию против старосты Коморовского.

Приступивши к Косткі Наперскому, Лентовский росписал письма по меньших шолтыствах и селах в цілой своей околиці и призывал народ спішити под команду Костки на борьбу против "жидов и шляхты". Письма свои он начинал так: "Во имя Христа, котрого жиды убили, и во имя найяснѣйшого короля, против котрого шляхта бунт подняти задуме". Он обіцувал народу свободу, поділ лісов и земель шляхецких, помощь от козаков. Меже иным, он приказувал всім, кто хоче присоединиться к той освободительной борбѣ, умаити свои хаты зелеными галузками, штобы переходящы народны войска не палили их и не грабили. Тот послѣдний приказ был найскорше выполненый народом. Население дооколичных сел стало собиратися на віча, и всяди наспіх маили хаты на зелено.

Надіючись, што всьо карпатске Подгорье прилучится к нему, Костка Наперский рішил дати знак до загального повстанія

против шляхты и занял несподіванно смѣлым ударом замок Чорштын над берегом Дунайца. Замок тот закрывал путь из Венгрии на Краков. По другой стороне Дунайца лежала венгерская граница и простирались посѣлости Ракочого, котрый собирался ударити на Польшу.

Занявши Чорштын, Костка написал Лентовскому, штобы тот со своим полком и с наибольшим числом народа спішил к замку.

"Скажи хлопам, — писал Костка, — штобы припомнули собі всі кривды, які вытерпіли от своих панов, и як шляхта мучит и угнетат убогий народ. Теперь народ має добру нагоду, то най выкорыстат ей, бо если теперь хлопы пропустят добру нагоду и не выбьются на свободу, то останутся вічными рабами у своих панов. Шляхту най берут и най роблят с нѣм, што хотят. Напомни им также, штобы брали з собою едны сокиры, а други лопаты. Пойдеме всі под Краков и дальше через цілу Польшу, если буде на то воля. Мы маме ясне порозумінне с Хмельницким, с татарами и маме німецке войско по своей стороне."

Но Костка Наперский, выхованный при панских столах, не разуміл простого народа и не мог стати лидером хлопского восстания против шляхты. В действительности он погубил діло хлопов, и не оказал помощи Хмельницкому. Вмісто итти на села и в лісы, и там организовати повстаніе, он скрылся до укрѣпленного замку и под тот замок кликал хлопов. А каждый хлоп розуміл, што под замком шляхті бу-

де найлегче окружити хлопске войско и вырізати.

Костка Наперский занял замок Чорштынский с малым числом людей, а помощь от сел рушила к нему аж тогди, як уж было поздно. Сам Костка послѣ занятия замка пустился на хитрость, думаячи перехитрити шляхту. Он послал своего гонца в Краков сказати Краковскому епископу, што он занял Чорштын "в имени короля" для обороны крѣпости перед венграми, так як она была оставлена солдатами. Через того же посланца Костка просил епископа прислати йому куль, пороху и пару пушек, бо в замкі нѣт ниякой аммуниции.

Хитрость Костки не тилько што не удалась, но обернулась против него самого и погубила його. Епископ в Кракові може и не довідался бы так скоро о занятии Чорштына, если бы сам Костка не дал йому о том знати. Узнавши, што случилось, епископ Краковский не послал аммуницию для Костки Наперского, лем послал под Чорштын 60 драгунов, штобы отобрали замок. Правда, Косткі удалось оборонити замок перед том горстком драгунов, котры, почувши, што лісами подходят громадны ватагы восставших хлопов, сами поспішно отступили. Но торжество Костки скоро перемѣнилось в трагедию.

Коли рознеслась вість, што драгуны отступили от Чорштына, и што хлопы на цілом Подкарпатью идут на помощь Косткі, то на епископа и всю шляхту напал чорный страх, побудивший их дієствовати быстро и энерги-

чно. Епископ послал сейчас 250 чел. пехоты против Костки, а также розослал на все стороны письма и звал шляхту на помощь. Всем священникам было приказано на проповедях в костелах и церквах остережи народ от присоединения к бунту. Одновременно к Чорштынскому замку спешили новые военные силы. За первым отрядом пехоты был послан новый отряд в 200 человек с двумя пушками. Староста из Любовни на Спишу поспешил под Чорштын с 150 солдатами и двумя пушками. От Мушины выступили епископские драгуны.

Так на 8-й день после занятия Чорштынского замка Костком Наперским, епископ Краковский успел собрать под тем замком около 1000 солдат. А Костка не мал чем бороться. В замке с ним было всего 27 мужчин и 5 девочек. Не было пороха ани куль. Костка запалил на баштах смолянки, чтобы тем призвать ватаги восставших хлопков на помощь. Но помощь не приходила. Костка два дни оборонялся с том горстком людей против огромной переваги. На третий день хлопвы стратили совсем духа. Они схватили Костку и Лентовского и выдали их польскому коменданту, чтобы вымолить для себе пощаду. Шляхта приняла охотно все условия хлопков в замке, бо боялась хлопских дружин, котры в великих массах подходили с востока на подмогу окруженным.

Падение Чорштына задало смертельный удар хлопскому восстанию на Лемковщині, котре як раз в тот момент находилось в полном розгарі и принимало

всенародный характер. От Дукли и Кросна целы громады со своими шолтысами поднялись и спешили под Чорштын на помощь Костки Наперскому. А с другой стороны под Ланцкоронем и Мельштином собирались бесчисленные загоны польских селян. Все лесовы дружины были подняты на ноги и под ведением своих командиров спешили на означенное место. Все готовились к походу на Краков, куда звал их Костка Наперский.

Но все то разбегалось и покрывлось на висть, што Чорштын взятый шляхецкими войсками, и сам Костка Наперский попался в плен. Костку Наперского и шолтыса Лентовского в кандалах завезли до Кракова и там засудили на смерть: Костку посадили на кол, а Лентовского четвертовали.

При Костки нашли универсал Хмельницкого, в котром украинский гетман писал так: "Я Богдан Хмельницкий даю до відома всем подданным короны Польской, што через счастье и благословение, от Господа Бога нам ниспосланне, подбивши под свою власть земли той Польской Короны, обещаю освободити вас от тягаров и работ. Будете только на самых чиншах и при всяких свободах, як до сих пор шляхта была, только чтобы вы додержали нам віры, як наши русские подданные, и чтобы панов своих вы кидали, против них восставали и к нам як найчисленнейшими громадами приходили".

Польска шляхта, вернувшись из-под Берестечка, горела страшном жаждом мести против бун-

товавшихся хлопков. Всюду начались беспощадные следствия, суды и экзекуции. Целы села втекали в горы и леса, спасаясь от шляхецкой мести. В горах одны промышляли розбойом, другие переходили на угорскую сторону. Село Жегльце, недалеко Кросна, котре целом громадом разом с вуйтом вырушило было к Костки Наперскому, укрылось потом со своими фамилиями в горы и занималось розбойом, аж наконец перешло на угорскую сторону и поселилось в Зборові, коло Бардийова, где управитель Ракочого выделил им землю.

Шляхта вела долги roky правдиву войну с "лесовыми збуями", бо все, што принимали участие в недавнем хлопском восстании, убегали в горы. Их ловили, судили и мучили до смерти в Санокі, Рыманові, Перемышлі, Бічу, Ораві и других местах. Только после шведского наезда на Польшу, коли сам польский король призвал карпатских верховинцев на помощь против шведов, были закончены преследования участников хлопского бунта, а с тем прекратилась и деятельность розбойничьих дружин на Лемковщині.

* *

Князь Трансильванский Юрий Ракочи не выкорыстал хлопского восстания в 1651 року для нападу на Польшу. А другой такой нагоды у него не было.

Богдан Хмельницкий с Украинном после програнной войны 1651 року поддались Московскому царю на историчной Переяславской Раді в начале 1654 року. Украина утвердила тогда навеки свою

дружбу с великим русским народом.

Ракочи продолжал, однако, переговоры с Хмельницким, а потом и с королем шведским Карлом X, котрый воювал Польшу и занял большу часть польской территории. В 1657 року шведский король, Ракочи и Хмельницкий подписали договор о розділі Польши. По тому договору Украина была признана навсегда отділенном от Польши, Познанщина, Поморье и Гданьск отходили к Швеции, а Галицка Русь, Литва, Мазовия и Мала Польша с Краковом достались Ракочому. Но из того договора ничего не вышло. Хмельницкий, котрый попередно подчинился Московскому царю, должен был оправдываться перед правительством в Москві, як он сміл на свою руку вести переговоры с другими державами и заключати с ними союзные договоры.

Ракочи вступил в Польшу и захватил много мест, загнался аж под Краков. Он мал porozumіenie с Хмельницким, котрый поддерживал його козацкими войсками. Но потом Хмельницкий оттяг свою помощь, после чого полякы разбили без труда силы Ракочого и прогнали за Карпаты. Так всяка надія на освобождение селянства на Лемковщині от шляхетского утиску пропала на долги roky.

Частичное освобождение от панов, освобождение от панщины, пришло в 1848 року, при австрийском режиме, а полное освобождение от панского утиску принесла аж Советская Армия в минувшу світову войну.

*Памяти лемковско-американского
поэта Василия Т. Дзюбинского*

Теодор Дзюбинский, из Бруклина, належит до первых лемковских эмигрантов-пионеров тут в новом світі, в Америкі. Он теперь 90-літний старик, походящий из села Верхомли Великої, повіт Новый Санч. Його жена Евфимия, из роду Чирнянских, походит из Снітници, повіт Грибов, на Лемковині. Они прибыли до Америки ище перед 1888 роком, то есть поверх 60 літ тому назад. За первых 30 літ в Америкі Теодор працювал майнером в Мейфильд, Пеннсилванія, и в околиці. Тут были початки лемковской эмиграции в Америку, и тут почало організоватися наше народне життя—первы русскы церкви, приходы и запомоговы братства. У Теодора и Евфимии Дзюбинских, кромі семи дочок, 7 мая 1910 року, в Джермин, Пеннсилванія, родился сын Василий, котрый с молодых літ был одареный замічательным музыкальным и поетичным талантом.

Критики и любители поэзии
суть одной мысли: што на поэта
не мож выучитися — с поэтич-
ным талантом треба родитися.
Счастливый тот, котрый ку сво-
му таланту має можливість полу-
чити образование, потужити
свой талант широким кругозо-
ром на світ и життя. Имя и тво-
ры таких людей живут віками.

Оба тоты условия, и талант и
высоке образование, были у Ва-
силя Дзюбинского. В школах он

учился дуже пильно и с отличным успіхом окончил Ньюйоркский Сити Колледж, Пейс Институт и музыкальну Проспект Скул.

Але йще в малолітстві, скоро научился в приходской школі руского писма, Василь почал писати вершы, участувати в концертах и представлениях. В клубах молодежи он перенимат руководячу роль. Для заохоты, пише и декламуе свои поезии. В тоты часы не было своей народной газеты, где Василь мог бы поміщати свои творы, и с ходом часу первы примірники його вершов с дітинских літ затерялися. До сего часу мы отнашли лем два, котры приведены ниже.

* * *

БЕСІДА ЗА СТАРЫЙ КРАЙ

Яко сусід и родина,
Вступил я раз до Максима,
А в Максима уже было
Пиво, водка — так весело.

Єдны пили и кусали,
Другы грали и співали,
Третья группа розмовляла,
Старый край припоминала.

“Знате”, кричит еден с кумов,
“В нашем селі много ляхов,
Нам спокою не давали,
Всьо, што наше — заберали.”

“П-п-правду гвариш, куме Васку,”
Кричит Тарас, што пил с фляшкы.
“В-в-в-в нашом селі ляхы тоже,
К-к-к-крадут, б-б-б-бють, о вера
боже.”

И так пили и співали,
Старый край всі жалували,
А не знали, як помочи,
Лем пили аж до полночы.

КНИГА — ДРУГ НАРОДА

Книга добра — друг народа,
Учитель славный — хоть без прихода,
Не спишь николи, не отпочиваешь,
Науком своим ты помощь даешь.

Без палки, прута или гніва,
Учишь всегда — ты не лінива.
Неученых не высміваєшь,
А мудрым честь и славу даєшь.

За уха ты нас не підтігаєшь
 Ни за волоси не чубранишь,
 За тото всі тебе любиме,
 На помість тебе просиме.

Діти у тебе всі одинаки,
Як похопливи, так і бідаки,
На всі вопросы им отвічаєш
И всегда помощь свою ты даєш.

За всі багатства — ты найцінніша,
Для всіх народів — найпотребніша,
Не мож ты с золотом порівнати,
Ты нам дорожша, як родна мати.

Всі, що желают быти
Мудры або и богаты,
Мусят ку тобі склонити голову
И выв'язати из ней полове.

Зато ты, книга — друг народа,
Учитель славный хоть без прихода,
Всі люде в тебе суть діти равны,
Чи они бідны, чи они славны.

Недостаток высшей русской школы и отсутствие русской библиотеки, где он мог бы находить литературную потугу, глумились над его прогрессом в писании вершовой на родном языке. Так Василий постепенно переходит к писанию вершовой на английском языке, которого знание он пополнял в высших школах.

Вершы по-английски почали виходити му легко і читалися с великим інтересом. Тема його вершів оригінальна, в них сказано все, що можна сказати до избранного ним заглавія. Поетичні і високо обдумані обороти слів. Його верші відмічені поетичним силом і артистичним красотою. Їх почали купувати такі



Василь Т. Дзюбинский.

поважны штодenni газети, як ньюйоркський "Сан", "Геральд Трибюн" і др. Його ім'я, за підписом Василь Тео. Дзюбин, стає відомим мільйонам читачів американських газет. На нього звернула увагу американська критика, як на першого русско-американського поета. Ним зацікавилися літературні кола американського суспільства, котрі признали його талант. Суспільство американських поетів "Поетс Гільд" приймає його в свої члени. За вершинами Василя Дзюбинського убігають видавці передових літературних журналів і книг. Широко відома в американській літературі редакторка в видавцтві "Авон Гауз", Маргарет Нельсон, пише му так:

«Вы сте оден из поетов, с кот-рого творами я уже ознакомле-на. Вы были высоко рекомендо-ваны мні через многих библио-текаров, редакторов и гдекотрых

писателей. Для вас, як одного поэта избранного из избранной группы, я пересылаю лично предложение: — передайте нам свои вершы для уміщения в важном сборнике, котрый есть теперь в подготовкѣ. Тота книга и ей писатели представляють всьо найлучше в литературѣ, на што в Америкѣ лем можна взмочися. Ваши вершы будут безотвѣлочно переданы под мою особисту опіку. Прошу не заведте мня”.

“Поетри Дайджест” избѣрат йогс верш “Мати” як оден из найлучших и присылат йому грамоту, в котрой сказано:

“Ваша поема “Мати” была просмотрена и одобрена редакторами. И потому мы с великим удовольствием уведомляем вас, што она была избрана до печати в The Poetry Digest, Annual Anthology of Verse, 1942 Edition (Original title, Anthology of Magazine Verse and Yearbook of American Poetry), официальном альманахѣ передовых писателей Соединенных Штатов и Канады.

“Мы просиме вас прислати нам чым скорше позволение на печатание вашей поемы”.

Инше общество издателей “Ов Америка Ви Синг”, патриотична аатиология Поемы и Лирики, в декабрѣ 1943 року пише му:

“Конгратуляция. С удовольствием уведомляем вас, што мы приняли для печатания в журналі “Ов Америка Ви Синг” ваши два вершы: “Женщины” и “Скаж йому всьо”.

“Вы вспомнете мое заявление при передачѣ мнѣ вашего манускрипта, што мы принимаем до печати лем надзвычайно вартост-

ны вершы, котры выиграют в кон-тестѣ. Так тут вам официальные доказательство, што вы показались надзвычайным. Вы заслужили высоку оцінку, бо вас выхотили из помеже тысячи поетов. Понеже компетенция была дуже деликатного и замѣчательного характера, вы можете быти гордым на себе, што выбрали вас одного из немногих выбранных. Ваш с почтением Паул Емори Картер, редактор”.

В том издании помещены не лем його вершы, но и його биография и очерк поетичной и писательской творчости.

Но уж найвысшим признанием для молодого поэта был його верш “Анести” — (Честнота), котрый “Экспозишен Пресс” избрала за оден из наилучших вершов в американской литературѣ и включила в книгу Світовой Выставки, котра отбывалася в 1939-1940 роках в Нью Йорку. В переводах каждая поема тратит свою оригинальную вартость, так для тых, котры читают английске, приводиме тот так высоко оціненный верш в його оригинальном видѣ, як был написанный.

HONESTY

The tools that build society fine
Are squares and also the plumb-line
The level also should be used,
So that society can't get bruised.
Transactions to our fellow men
Must all be square and top, even,
For when they're crooked, out of square
Your neighbor's love you'll never share.
And every thought, too, must be plumb
So that your speech it will not gum.
And every motive must be level
Or else your life for you will ravel.
If these few tools you can't possess
You'll never see true happiness.

Basil Theo Jubin

Свои вершы Василь писал на морально-выховавчы темы, часто на религиозны, бо такы были рады покупаны издателями штоденных газет. Його вершы ставали особливо острыми, обвинительными, коли он приближался к темѣ о положении робочого народа, його эксплуатации, котру он, як сын майнера, розумѣл и отчувал дуже близко. Примѣром в поемѣ, помещенной в “Лемку” в 1939 року, п. з. “Оден за всіх — Всі за одного”, он вспоминает не завидне житѣ майнера. Он змалювал го суровыми красками, яким оно на правду есть. “Всьо богатство майнера, — говорит он, — то обшарпаны шматы на його згорбленных плечах, аж пока не пришла юния, котра змінила його условия, и добила для майнера людских прав. В вершу “Приятель” он встриме бич — не смій вдарити звірину, котра працювала на тебе ціле свое житѣ. Коли читате тот верш, то в каждом словѣ и каждой строчкѣ вы видите не звірину, а робочего человека, вычерпаного из молодости и сил, котрого влатель выкидывает из работы без средств до житѣ, коли на него нашла старость.

Кромѣ вершов, Василь писал короткы историйкы з народного житѣ и театральны штуки. Одна из них “Чорный Диямент”, трагедия из житѣ майнеров, ставилася на сценѣ в часѣ його быту в Пеннсилвании. По профессии Василь был счетоводом.

Помимо своих связей и занятия при общеамериканской литературѣ, Василий не забывал, што он сын лемка, и для того час от ча-

су он звертался к лемковской молодежи со своими вершами. В вершу “Вперед, Лемковска Молодежь” он писал:

ONWARD, LEMKO YOUTH

Awake, awake you LEMKO youth,
Come in and help to fight
Awake from that unnatural sleep,
And fight with all your might.

Us young folks, the old folks love,
They'd give us anything.
They like to see us study hard,
They like to hear us sing.

They'll even build us a home,
Where we may study, rest.
A place we may meditate,
And do what's for us best.

This our center LEMKO HOME
In glory will stand.
Just like a lighthouse far at sea,
It will be here on land.

Its beam will be thrown far and wide,
It'll be our guiding light.
It'll lead us safely to the port
Of ECONOMIC right.

The SOCIAL and FRATERNAL ports,
We'll see with keener sight,
All things with justice we shall view
And things in their true light.

So ONWARD, youth, help the old folks.
To push their work along
For it is yours, so be of cheer,
The fight will not be long.
Lem-Russ.

В 1938 року редакция “Лемка” предложила йому редакторство журнала на английском языке для лемковской молодежи в Америкѣ. Василь принял то предложение с великим удовольствием, но стати на роботу не смог. Пять літ перед тым он заслаб нервным расстройством, котре што раз больше привязывало го до своего дому, ку больной постели. Ва-

силь так любил життя, што по-
мимо своей слабости продол-
жал писати, лем абы допомочи
своей родині ратувати му здо-
ровья и спасти життя. Помимо
всіх усилий родины, не далось
уратувати го. За 15 літ хвороты
он уж так был ослабленный, што
упокоился 30 июня, 1948 року,
ледво окончивши 38 рок свого
життя. В часах його продолжи-
тельной хвороты многы його тво-
ры затерялися. Котры были пе-
чатаны, мож буде отнай:ти их в
упомянутых тут изданиях.

Из сказанного тут видно, што
Басилий давал великы надії на
обогащение американской литера-
туры. Однако в Америкі не на-
шлось ани одного общества, ко-
тре взяло бы специальну опіку
для спасения його молодого жи-
ття, штобы он мог продолжати
свою литературну діяльність.
Уж в 1938 року Василий порозу-
мил свое положение. Його всі ці-
нили и хвалили. Он знал, што в
Америкі много дуже богатых бла-
готворительных обществ. Но он
порозуміл тоже, што от никого
помощи не достане, бо честно
думающы люде тут цінятся ниже
звірины. В глубоком возмущении
он вплітат в вінец своих стихо-
творений гнівный верш "Капи-

тализм", в котром показуе прав-
диве його лице, обвинят го в
мордерстві и кидат клятву на не-
го. И показуе молодым на ясно
сияющую звізду труда, котра ско-
ро взойде.

CAPITALISM

You've been found guilty of murder
And that in the "first degree",
And, too, as an accomplice
You're guilty of felony.
You drive old folks to destruction
While youth does await its turn.
You, too, sap youths' vim, vigor
And nothing do you return.

The poor sentenced you once before
But rich got you out on parole,
With you locked up, they fear to share
With the poor their big, fat, juicy roll.
That time's not far, there is a sign,
When labor's star will brightly shine.

Утрата Василия Т. Дзюбинско-
го есть болючим ударом не
только для його оставшойся в
живых родині и для всіх лем-
ков, с котрыми он был связанный
своим родом, но и для американ-
ской литературы, для котрой он
желал отдати наилучшы плоды
свого замічательного поетичного
таланта.

Н. А. Цисляк.



АМЕРИКА НАШЫХ ДНЕЙ

(Бесіда Предсідателя Американского Славянского Конгресса
Лео Кжицкого на засідании 4-го съезда Ам. Сл. Конгресса
24 сентября 1948 р. в Чикаго, Илл.)

Як Предсідатель Конгресса аме-
риканских славян, я хочу присо-
единитися к тым поздравлениям,
якы передали вам тут Златко Ба-
локович и штатный сенатор из
Мичиген Стенли Новак, и хочу
привитати вас всіх, делегатов и
гостей 4-го Американского Сла-
вянского Конгресса.

Ваша притомность тут служит
найвымовнійшим свідоцтвом, што
завіты Рузвельта ище дуже жи-
вы в сердцах американского на-
рода. Ваша притомность тут яв-
ляея одночасно вызовом моно-
полистам и генералам, котры за-
хватили Вашингтон и подерли
мирну программу ФДР (Рузвель-
та) и билль экономичных прав,
а вмiсто того пустилися на не-
беспечну дорогу военных приго-
товлений, заперечения народных
свобод и понижения житьового
уровня.

Я дуже рад, што можу знова
встрітитися и привитатися с ва-
ми, американскими славянами со
всіх концов нашей краины, с ва-
ми, котры сте отограли таку важ-
ну роль в военных усилиях, об-
служуючи наши вооруженны си-
лы, выполняючи всі задания во-
енной продукции и поддерживуючи
неустанну чуйность против "Пя-
той колонны" — гитлеровских
друзей и союзников в США.

Собираючись на 4-ый Амери-
канский Славянский Конгресс, без
сумніву найважнійший із всіх

съездов в истории нашей славной
организации, мы все ище доро-
жиме тыми идеалами, за котры
велася минувша война. Мы со-
брались сегодня, штобы наново
засвидітельствовати свою вірность
традициям и идеалам того вели-
кого человеколюбца, великого
американца и великого архитек-
тора дружбы меже народами и
світового мира Франклина Дела-
но Рузвельта.

Незатертым остаея в памяти
всіх нас присутных тут послание
Рузвельта к Американскому Сла-
вянскому Конгрессу пару літ то-
му назад:

"Вам, котры будували сте на-
шы Соединенны Штаты по фа-
бриках и на фармах и внесли так
богатый вклад в нашу нацио-
нальну культуру, никто не мусит
толковати значение Америки и
ей добродійства. До того, вас,
котры посылате своих сынов на
бойовы фронты и куете оружие
побіды, не треба напоминати,
штобы вы не тратили отвагы и
віры в побіду."

Наша отвага остаея высоким
и віра кріпком и в теперішних
трудных часах, коли нам грозит
опасность войны и ненасытна
жарлочьность реакции. Но як по-
передно в часах нацизма мы всю
увагу звертали на борьбу против
фашизма, так и сегодня мы от-
даея всі свои силы на поддер-

жку мира и оборону демократии.

Огромне большинство американцев славянского роду, як и огромне большинство американского народа в цілом, котрого мы являемся частком, не хоче новой войны. Нова война, если бы она началась, была бы зверне-на головно против народов славянских краин. И если бы подлы наміры военных подпалачов были осуществлены, то американцы славянского роду мусіли бы итти с оружием против своей родины в славянских краинах. Мы не хочеме, штобы таке несчастье звалилось на нас. И цілком не треба, штобы даколи дошло до того!

В світі ныні иде грандиозна борьба меже самолюбивыми, жарлочными реакционными силами привилегиованных классов и простым народом. Тота борьба дае напрям цілому світу и определят экономичну и политичну жизнь нашей краины.

Но не забывайме, што хотя сегодня мы стоим перед новыми проблемами и новыми пробами, то в том ніт ничего нового. Не забывайме, што на долю нашего покоління припало подняти на нову высоту отвичну борьбу за прогресс и улучшение людского життя.

Мы добавляме нову главу в великой американской истории, котра от початку была историей кризисов и великих столкновений ріжнородных сил. Америка перешла через больше як полтора столітия кризисов и войн, и при всіх тых кризисах из народа выходили отважны лидеры,

котры виділи далеко вперед, и они вели простой народ против закоснілости, гнета, рабства, фарицейства и тых, котры хотіли захватити в свои руки контролю над материальными богатствами нашей краины.

Путь американского народа не был николи легким. О том я переконался не тилько из активного участия в перешло 50-рочной борьбе американского народа за лучшу программу життя, но также из читання американской истории.

Мы, котры почитаме и возносиме заслуги и традиции Томаса Джефферсона, забываеме часто о том, што в часах Джефферсона реакция так само накидывалася дико на прогрессивный рух, послугуючися депортациями и законами против “бунтовщиков” и “чужинцев”, и обрехуючи грубо тых, котры несли знамя гражданских свобод и поширения демократии. Но в нашей памяти живут не тоты маленькы людишки, хоц як могучими они были в своих часах, а Томас Джефферсон и тоты мужчины и женщины, котры стали разом с Джефферсоном и не склонили своих голов перед тираном.

И ныні в судьбинный год президентских выборов добре буде припомнути собі, што Джефферсон мусіл оставити стары партии, представлявшы привилегии, и кути нову партию, нове орудие для борьбы за стремления и желания простого народа. Джефферсон не побоялся взяти отвичательность, яку история возложила на него в тых часах. И то есть одна из причин, чому

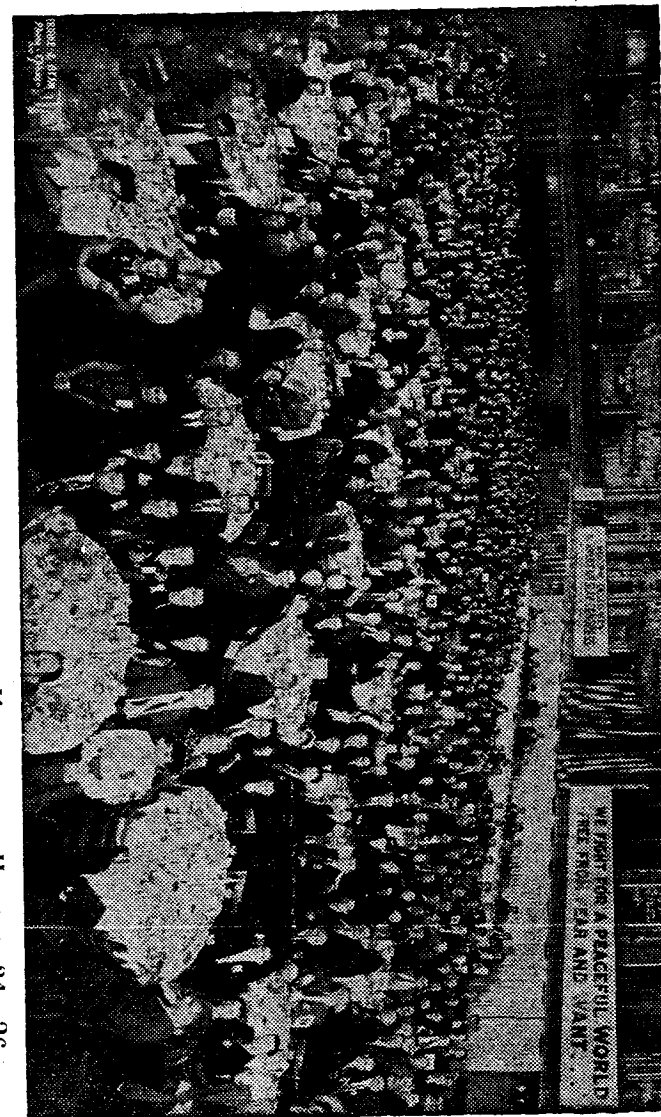
имя Джефферсона останется навсегда священным для людей, котры любят свободу.

Не треба забывати, што Джефферсон устоял против наремного критицизма людей всеильных в бизнесі, в ученых кругах и в церкви. Його называли агентом заграничных интересов точно так, як и сегодня тоты самы силы на-

зывают прогрессивных лидеров.

Духовник Тимофей Двайт, президент Йельского университета, выразился подчас президентской предвыборной кампании Джефферсона так: “Загальна руина приде нехибно на нас, если тот безбожник Джефферсон буде выбранный Президентом США. Я предостерегаю вас, што нашы

На 4-ом Съезде Американского Славянского Конгресса в Чикаго, 24—26 сентября 1948: Банкет в Большом зале готеля “Стивенс” в субботу 25 сентября.



библии будут кинены в огонь, и "Марсельезу" (песня французской революции, ставшая потом нац. гимном Франции — Приміч. Ред.) будут співати в наших храмах, если Джефферсон стане Президентом".

А газета "Колумбиен Сентинел" писала в передовой статі в таком злобном тоне против Джефферсона: "Если бы Джефферсон победил на выборах, то горе всем вам, которые мате державны бонды, бо все вам пропаде."

Сегодня язык нападок на прогрессивны силы в Америке есть трохи змінений, но злобна пропаганда есть та сама.

В другом великом кризисе в американской истории, в войне против рабства, простой народ снова выдал из своих рядов великого лидера и победил. Великий борец за народны права, "Ейб" Линкольн, так само мусил покинуть стары партии привилегированных, захваченны рабовладельцами и захланными реакционерами, и совместно с прогрессивными деятелями своего часу он будовал нову партию. Грубы торговые интересы, великие газеты и все силы реакции выступили против него, обвиняючи Линкольна в страшном в тех часах социализме засуждючи його программу республиканизма как подрывный призыв к установлению "равных прав для женщин", призыв к "свободной любви", к "разделу земли" и к "возвышению индивидуальных желаний над интересами фамилии".

Но американский народ не дал виры той дивачной пропаганде

своих врагов. Народ поддержал Линкольна.

Сегодня мы находимся перед найтежшом пробом и в глубочайшом кризисе в истории нашей страны. Сегодня угроза приходит от новой силы в американской жизни, от силы, которая выросла после того, как Джефферсон и Линкольн покончили свои битвы, от новой формы тирании и рабства, от великих монополий и трестов, которые стремятся придусити и задавить вольность и свободу и привычный ход американской жизни. Мы, которые участвовали в рабочем рухе, мы вели отдавна борьбу против захланных трестов, якие выдушают кровь и жизнь из роботоного народа нашей страны. Под столетия мы стоим в борьбе с теми силами зла и угнетения. И протягом того часу мы отнесли не одну велику победу. Мы выбудовали мощный рабочий рух. Мы совместно со свободолюбивым большинством американского народа створили Рузвельтову еру и выдвинули такого лидера, как Рузвельт. В Рузвельтовой коалиции мы боролись против экономических роялистов, за рабочие права, за социальное обеспечение, за устранение дискриминации, за равны права для всех американцев, за перевагу человеческих прав над маетковыми правами.

Мы никогда не забывали велику предосторогу, яку оставил нам Рузвельт:

"Демократична свобода не може быти певна, если народ терпит рост приватной силы до такой степени, что та приватна сила бере верх над демократич-

ном державом. То на ділі означат фашизм."

И кто розуміе лучше тоту правду, как американцы славянского роду, которые составляют такую важную частину живой силы нашей американской индустрии, которые добывают наш уголь, куют нашу сталь и переносят эксплуатацию и гнет немилосердных монополистов, стремящихся заперечити их права как американцев национальных групп и рабочих?

В момент смерти Рузвельта монополии не тратили ни минуты часу, а сразу перешли в офензиву, чтобы повалити все достижения Рузвельтового периода. Они затиснули контроль над экономическим житием нашей страны, взяли в плен Демократичну партию и почали наступ, чтобы не только стерти все минувшы прирбання рабочих, но уничтожити юнионный рабочий рух, уничтожити американску демократию.

Выстарчит прослідити тільки перемены в официальном составе Вашингтона от дня, коли Труман принял президентску власть и поддался трестам и военщине, чтобы порозуміти, как монополии, которые отдавна контролировали Республиканску партию, теперь поширили свою контролю и на руководящы круги Демократичной партии. Зверните добру увагу на тоты факты. Они раскрывают интересну историю. Перегляд назначенцев Президента Трумана на наивысшы посты — на 125 наиважнейших гражданских посад в правительстве США, показуе такы цифры: 49 банкиров, финансовых и индустриальных магнатов, 31 генерал, адмирал и

другы военные особы, 17 адвокатов, связанных с великими компаниями, 19 державных урядников, 6 журналистов, судей, экономистов, 3 учены и инженеры.

Тоты факты помагают объяснить доктрину Трумана и план Маршалла, который мае на цели отбудовати сильну, реакционну, агрессивну Германию и ослабити новы славянскы демократии. Тоты факты помагают объяснить также мерзкы действия комиссии Конгресса по расследованию антиамериканской деятельности; гадные приказы о проверке лояльности и списки т. зв. подрывных организаций, означающы привержение Гитлеровской техники пятнования всех антифашистских организаций как подрывных; т. зв. переслухання о шпионах, которые не вызваны правдивыми интересами обеспечения нашей страны, а мают на цели отвернути увагу народа от правдивых преступников и врагов американской демократии — реакционных монополистов; скандальны депортационны следствия против людей, которые отдали лучшие roky своего жития на будову Америки, и ище больше скандальне гостеприимство, оказуеме всяким фашистским недобиткам Европы, которых импортируют массами в США, чтобы переменить нашу страну в центр международных реакционных интриг против славянских народов и миролюбивых народов света.

Наша будущность и само существование зависит от поражения той фашистской конспирации, и тому мы розуміеме наилучше, что американскы реакционеры, отвѣчательны за то извращение

американских идеалов, перехватили собі страницу из Гитлеровой книжки "Майн Кампф". То Гитлер писал: "Коли внутренни проблемы краины принимают занадто острый характер, тогда треба говорити гражданам о зовнішнем неприятелю". Гитлер выполнял именно то, а теперь американскы монополисты и богаты тресты пользуются тем самым методом, пускаючи в ход застрашаючи заголовки в газетах, переслухання перед комиссиями Конгресса и обрыдливу програму террора и страшеня, якы обертают против американского народа и организаций, служащих вірно потребностям и интересам американского народа.

По той причині Американский Славянский Конгресс был выставленный на такы бішены атаки и был включенный в гестаповский список т. зв. "подрывных организаций", приготовленный генеральным прокурором Кларком. Но сегодня то есть почетный отзнак, бо каждого, кто стоит за мир и Рузвельтову программу, реакционеры и рабовладельцы наших дней и фашистски настроенны монополисты прозывают "подрывным" и "нелояльным".

Мы не одиноки в нашей вірности завітам Рузвельта, в нашей боротьбі за мир и в нашей неуклонной привязанности к идеалам нашей краины и нашей Хартии Прав. Як во всіх великих кризисах в истории нашей краины, так и ныні родился новый народный рух, встали новы лидеры, вірны народу, и возникла нова партия.

Я с гордостью могу сказати, што американцы славянского ро-

ду грали видну роль на замічательной закладной конвенции Прогрессивной партии в Филадельфии. Я горжусь тем, што мні дана была возможность поддержати номинацию Генри А. Воллеса на Президента США. В своей бесіді на конвенции Прогрессивной партии в Филадельфии я сказал, меже иным, так:

"Поддержуючи тут номинацию Генри Воллеса, я знаю, што я говорю за миллионы славянских американцев и американцев иного национального происхождения. Генри Воллес есть нашим чемпионом в боротьбі против дискриминации и за признание всіх різнородных групп американцев, бо всі внесли свою долю в прогресс и добробыт Америки. Он есть нашим чемпионом в боротьбі за мир меже народами, за содієствие и братску помощь народам, пострадавшим от войны".

Два тыждни перед конвенциом Прогрессивной партии был принятый обходный маневр для нанесения удара новой партии: 12 лидеров Коммунистичной партии были преданы суду. Тота справа дотычит всіх американцев, котрым дорога демократия. Генри Боллес выразил то дуже ясно, коли зараз послі предания суду коммунистичных лидеров заявил:

"Тоты преслідования судом, я чувствую, мают на ціли поширение новых страхов. То есть нова проба отвернення увагы американского народа, котрый все острійше протестует против растушой инфляции, против дурацкого запутування Берлинского вопроса и других вопросов... Голвне в том есть то, штобы де-

мократичны американцы распознали тоту политику и обороняли с цілом енергиом права других граждан говорити свободно, хотя бы цілком не были согласны с точком зрѣния тех, котрых боротнят... Оборона гражданских прав коммунистов в нашей краині стала ныні первым линиом в обороні свобод демократичного народа".

Мы уж знаме фашистскы методы. Коли они начнут преслідовати группу А, то потом возмуться до группы В, Б и так дальше. Коли одно политичне меньшинство объявляея нелегальным лем за свои политичны взгляды, то никто в той краині не есть беспечным. Демократия, подобно як и мир, есть недѣлима. Коли дашто подобне може случитися раз, то для них ніт уж границы, котру бы они не переступили. Возмийме, наприклад, нашу власну организацию, Американский Славянский Конгресс, котрый заинтересованный тилько в обороні мира и демократии, котрый стоит за добры стары американскы традиции, но ци реакция не называет нас коммунистами? Або ци Прогрессивну партию не называют так само коммунистичном? То стара фашистска техника. И если мы позволим силам реакции закрыти Коммунистичну партию, то основы нашей демократии будут подорваны, и нияка организация не буде беспечна. Если мы не выступиме сміло против того преслідования политичных меньшинств, то мы будеме помагати нагрівати того крючковате желізо, котрым реакция хотіла бы означити всякий демократичный

рух як неамериканский и подрывный.

В тех тыжднях, якы слідовали послі конвенции Прогрессивной партии, обозначился ясно характер сегодочной предвыборной кампании. Монополистична пресса и радио разом с обома старыми партиями открыли бішенный огонь клевет, прозывок и очернений против Воллеса, кандидата Прогрессивной партии, и людей, поддерживающих Воллеса. То напминат атаки, якы сыпались в своем часі на Джефферсона и Линкольна. Но реакция не ограничатся словами. Все частійше врагы народа прибѣгают к нарушениям закона, к террору, грубой силі и насильству в явном стремлении розбити нову партию, не дати народу возможности голосовать на своих кандидатов. В том самом штаті Иллинойс, где мы собрались на наш Конгресс, суды незаконно заборонили поставити Прогрессивну партию на выборчий баллот.

В южных штатах Генри Воллес сміло и неуклонно настоювал на принципі правдивого американизма, штобы на його митингах негры не были отгороджены от білых, и за то встрѣтился с фашистским террором, за то кидали в него яйцами. Але то помогло раскрыти природу реакционного врага, против котрого мы ведем борьбу.

Но народ не дал застрашити себе организованном кампаниом террора, и тому Прогрессивну партию не можна зломити страхами, не можна убити рух за мир и не можна зничити рух, котрый выплыват из глубин народных масс,

штобы освободити нашу краину из жестоких лап безжалостных монополий.

То посвідчили беспримірны массы народа на собраниях Воллеса. Вы знате, што в звычайных галях не можна помістити тых людей, котры приходят на предвыборны віча Воллеса, и мы мушены собиратися в наибольших спортивных парках и стадионах. Мы платиме, штобы достатися до тых парков, но и даеме на тых собраниях каждый до крайней возможности. Народ тягнесь на митингы Воллеса, хоц мы не маме великой пропаганды в газетах и по радио. Народ приходит, не взираючи на всі ощерства. Коли люде почуют, што Воллес приходит до их міста, то вість передаеся из уст до уст, и массы горнутя на митинг. Народ тот приходит с надійом, віром, горячим желанием мира, с преданностью демократии. И мы видиме в народі тот самый дух, котрый дал побіду нам в Войні за Независимость, в войні против рабства, в борьбі против трестов, в рабочей борьбі, котра выдвинула Юджина В. Дебса, в борьбі за Си-Ай-О, а также еру Рузвельта и побіду над фашизмом.

Голос за Воллеса есть голос за мир, голос за дружбу меже народами, голос за дружбу меже Соединенными Штатами и славянскими краинами. Голос за Воллеса есть единственный голос, котрый не буде етраченный. Во всяком случаю для каждого из нас лучше голосувати за дашто таке, што хочеме, хоц и не достанеме то, чым голосувати за дашто таке, чого не хочеме, а по-

том всетаки достанеме.

Голос за Воллеса буде мати значение не лем при рахуванью голосов 2-го ноября. Голосы за Воллеса на предстоящих выборах будут служити фундаментом живой и тревалой народной партии и народного руху, який восторжествует над монополиями и реакциом и завершит побідоносную борьбу Джефферсона, Линкольна и Рузвельта.

Треба мати на памяти и то, што в истории нашей краины чужеземцы, иммигранты и их в Америкі рожденны потомки давали всегда в своем огромном большинстве поддержку прогрессивным силам и составляли необходимому частину Джефферсонового движения, Линкольнового фронта и великой коалиции, котра 4 разы выбрала Рузвельта. Американцы славянского роду маюют достойне наслідство и достойне місце в творении американских демократичных традиций и в избирательных борьбах нашей краины.

Стары партии пробуют знова, як и в минувшині, грати низку политику с американскими гражданами славянского роду. Они знают, што славянскы американцы числят перешло 10 миллионов населения, сосредоточенны в великих индустриальных центрах и представляют силу, с котром треба рахуватися на выборах. Так обі стары партии стараются разыскати собі голоса американцев славянского роду, принимаячи цинично и бесстыдно позу друзей славянских американцев в тот самый час, коли объединенными силами поддерживают дво-

партийну холодну войну против славянских демократичных держав Восточной Европы; коли пробуют организовать Западну Европу против славянских народов и ширят тут колоссальну брехню, што будто бы миролюбивы славянскы народы представляют угрозу миру и безопасности нашей любимой краины США.

Най нас не баламутят красны слова теперь перед выборами, бо каждый може видіти тоту палку, котром нашы двопартийцы вымахуют против славянских демократий. Не можеме поминути и того факта, што як сторонники Трумана, так и сторонники Дюи поддерживают біженцев из славянских стран, тых біженцев, котры отвернулись от своих народов, сіют ненависть к своим родным краинам, роздувают пламя холодной войны и ведут военную пропаганду в славянских колониях тут в США.

Позиция Американского Славянского Конгресса выложена ясно в Воззвании на нашу конвенцию:

“Американский Славянский Конгресс засужуе подрывну деятельность т. зв. изгнанцев из восточноевропейских стран — д-ра Георга Димитрова из Болгарии, Станислава Миколайчика из Польши, Владка Мачека из Югославии и Юрая Славика и Яна Папанека из Чехословакии. Тоты обанкроченны политикеры, от котрых их власный народ отказался, призывают открыто к войні против своих родных краин”.

Но канлилаты Труман и Дюи

публично выразили свою прихильность к тым агентам роздора, котры працуют так завзято, хоц и напрасно, штобы запрячи славянско-американскы общины до колесницы антиславянской войны.

Кандидат Труман назвал тых политических банкротов “героями демократии”. То вяжеся духовно с амнистиями для нацистских лидеров в американской и английской зонах Германии. Военны преступления тых нацистов забываются, бо неисправимы нацисты, фашисты и реакционеры являются ныні наилучшими друзьями и союзниками двопартийной военной политики.

Албанский сфинкс, Томас Дюи, котрый хранил молчание дотычно всіх головных справ теперішней политики, наконец проговорил и высказал свои взгляды в предвыборной бесіде в Де Мойн, в Айова. И што он сказал? Сказал, што треба призвати Станислава Миколайчика и другы фигуры той обанкроченной клики и порадитися их, што они скажут. Так я сділал то, што дорадил Дюи в своей бесіде. Я вызывал по телефону Миколайчика пару раз, но все його телефон был занятый. Наконец я достался до него. Но я не почувил с другого конца ничего, лем военную пропаганду. Война и война, ничего иного не почувете от тых людей.

Но як раз того американцы славянского роду не хотят. Наша судьба, нашы надіи, нашы стремления суть сплетены с борьбом за мир. И то есть головна причина чому американцы славянского

роду цілом силом піддержують Генри Воллеса, котрий не хоче грати політику со славянами, и не хоче присоединитися к двопартійной антиславянської політиці. Генри Воллес сказав нам:

“Тема вашого митинга єсть до рога мойому сердцу. Я не знаю много таких річей, котры мали бы большу вартость для благоденствия світа, як дружба меже славянами и американцами”.

Я вірю, што если бы Воллес и Тейлор были кандидатами на пост Президента и Вицепрезидента цілого войном переутомленного світа, то они побідили бы огромным большинством свободлюбивых народов всіх земель. Очы тых народов звернены ныні на Америку, и они надіются, што кандидаты мира побідят у нас на выборах 2-го ноября.

Не продавайте дешево американский народ. Он часами дійствує дивными способами, и часто, коли шансы суть найслабшы, и коли рука реакції, здаєся, готова сдавити найлучшы порывы в американской жизни, то американский народ двигатся, прорыватся через чорны хмары кромішньої тьмы и борєся за праве діло.

В мойой 50-рочной службі ділу робочого народа Америки я переконался, што американский народ встає и отзыватся, коли он порозуміє ясно, о што розсходиться, и коли його призывают к дійствию.

Наша конвенция выдає такой призыв к дійствию. Тота конвенция поднимат голос надії, увірєнности, утверждения американского демократичного наслідства.

вызова реакції, войні и фашизму. Наш призыв єсть к борьбі за мир, добробыт и безопасность.

* * *

В своем замічательном докладі Лео Кжицкий не тилько выложил ясно делегатам программу дійствия Американского Славянского Конгресса в данный момент, но обрисовал также в историчной перспективі загальне политичне положение в Америкі наших дней. Його бесіда ободрила и заохотила всіх делегатов Конгресса.

4-ый съезд Американского Славянского Конгресса в Чикаго открылся в напряженной атмосфере. День перед открытием съезда иммиграційны власти арестовали головного секретаря Американского Славянского Конгресса Георгия Пиринского по обвинению в принадлежности к “организации, захваляющей поваление правительства США силом и насильством”. Як выяснилось позже, под такими словами обвинения треба было розуміти, што Г. Пиринский колись, по приїзді в Америку, належал до компартии. Но Г. Пиринский живе в США около 25 літ. Так если были против него даякы доказы и законна подстава для ареста и депортации, то иммиграційны власти мали достаточно часу на то. Они могли зробити то місяц, рок або пять роков тому назад. Но як видно, и в иммиграційных урядах сидят люде, котры грают свою политику с американскими законами. Иммиграційны власти чекали с приказом об аресті Пиринского аж до послідной години перед открытием засіданий Американского Славянского Конгресса.

Политика и обрахунок были ясны. Они думали настрашити тым делегатов, які со всіх концов США собирались на съезд до Чикаго, и так розбити або хотя ослабити 4-ый съезд Американского Славянского Конгресса. Г. Пиринский был головном пружинном на попередных съездах той славянской организации, так без Пиринского и тот съезд в Чикаго стратил бы много на силі. Вість об аресті Г. Пиринского была розтрублена зараз в четверг пополудни в газетах и по радио на цілу Америку. Потом вечером всі радиостанции повторяли постоянно при каждой передачі новостей, што головный секретарь Американского Славянского Конгресса был арестованный, и чому был арестованный. Большинство делегатов на съезд были ище дома о тых годинах, они лем собирались в дорогу. Так треба было им повторяти по радио постоянно, што случилось в Чикаго с Г. Пиринским, то може откажутся в послідну хвилю от делегатства и останутся дома.

А в самом Чикаго страшили тых, котры уж прибыли на съезд. Чикагскы газеты писали, што в Готелю Стивенс, где должны были держатися засідания Американского Славянского Конгресса, “аж роится” от агентов Еф-Би-Ай и иммиграційных агентов, котры глядают там других “небезпечных чужинцев” и плануют новы аресты.

Но вся тота пропаганда была даремна, а даже можна сказати, што она дала противоположный результат, як сподівались тоты,

литичный маневр против Американского Славянского Конгресса. Найперше то, што американскы славяне не дали застрашити себе такими маневрами агентов реакції, и всі, кто был выбранный делегатом, приїхали на съезд. Друге то, што славяне почувствовали себе лично задітыми такими низкими маневрами реакционеров, задітыми в своей особистой и национальной чести, и набрали ище больше рішимости боротися за свои гражданскы права и за честь своих народов. Так вмісто ослабити або убити 4-ый съезд Американского Славянского Конгресса, арест Г. Пиринского сділал його больше успішным и интересным. Сам Г. Пиринский был освобожденный под залог в 1000 долларов и присутствовал на всіх засіданиях Конгресса.

На съезд прибыло 1,400 делегатов. Засідания продолжались три дни — в пятницу, субботу и неділю (24, 25 и 26 сентября 1948). Вся работа съезда проходила под знаком борьбы за мир и обеспечения демократичных прав народа.

Съезд закончился массовым митингом в неділю пополудни, на котром делегаты мали возможность привитати и почути самого Генри Воллеса, лидера Прогрессивной партии и кандидата в Президенты США. Генри Воллес выголосил одну из своих серьезнійших бесід о заграничной політиці. Он осудил двопартійну политику обох старых партий, котры наосліп ведут Америку до войны и катастрофы, и предложил свою программу американской загра-

жна легко закончити с честью нынешнюю холодную войну и восстановить дружественные отношения между Соединенными Штатами и Советским Союзом.

Генри Воллес появился и на последнем деловом заседании 4-го съезда Американского Славянского Конгресса в готелью "Стивенс" в неделю перед полуднем. Делегаты устроили йому оба разы мощну, ентузиастичну овацію. Каждый из делегатов и присутных гостей виділ в том чоловікі бескорыстного лидера, розумного державного діятеля и вдохновенного пророка, котрый смотрит вперед и видит ясно страшну небезпеку для Америки и для цілого світа, если американский народ не найде в собі достаточно силы застановити на часі своих реакционеров в их шаленом и сліпом маршу к новой войні.

На том историчном славянском съезде в Чикаго председатель Американского Славянского Конгресса Лео Кжицкий объяснил словами Америку наших дней. А арестованного секретаря Г. Пиринского иммиграционными властями подтвердил на практиці правдивость того, што сказал председатель Кжицкий. Так один дополнил другого. И як перерахувались американскы реакционеры в своих планах с арестом Г. Пиринского, так они могут перерахуватися и в своих планах холодной войны против славянских народов в Европі. Думают застрашити их своим атомном бомбом и другими орудиями смерти, и на tych страхах будуют заграничну политику не лем нашої країны,

но и всей Западной Европы. Но они не розуміют славян. Приходят такы моменты в жизни, коли славянин не боится ничего на світі, бо не боится смерти. В минувшу войну югославыне на дикий фашистский террор сказали: "Радзье гроб него роб" (Лучше гроб, як рабство), и кто мал силу, пошел в партизаны. А кто може забыти, або недоцінювати, бессмертны подвиги советских народов!

Так шкода и даремно страшити tych людей, бо коли их больше страшишь, они набирают больше отвагы.

Правда, президентскы выборы в США не вышли так, як діятели Американского Славянского Конгресса и всі прогрессивны лидеры в Америкі сподівались. Генри Воллес со своим прогрессивном программом опередил Америку на пару десятилітій. Американска публика не была ище готова к тым смілым переінам в домашной и заграничной политикі, якы предложил Генри Воллес. Американскы робочы и фермеры не маються ныні зле: и одны и другы зарабатывают добре. Так большинство из них не заглядало далеко в будучность, лем голосовало, штобы сохранить теперішний стан. Но розумнійшы люде видят, што теперішного стану утримати надолго не можна, бо ныні мы жиєме на позичанном часі, и за тоты позичкы треба буде скоро расплатитися. А коли то настане, то всі порозуміют, што в 1948 року лем Генри Воллес мал правильну программу. И то буде день торжества Прогрессивной партии.

Мелодия и жизнь

(Написала Розалия Купчак, Детройт, Мич.)

Не так давно читала-м ту в американской газеті анкету с таким запытаньом: Котра народность мае найкрасшы и найбільше чувствительны мелодии в своих піснях и музыкі?

Отповідати треба было письменно, и за найліпшы отповіди были назначены прайзы. Отповіди тоже печатались в той газеті,

лили свою музыку, своих композиторов. Они мало што и мене не переконали, же то мусит быти правда, бо нема другой такой подрывчой музыки, як польска, котра, здаєся вам, отрывает вас от земли.

Были и такы, што хвалили нову веселу американску музыку — "джем", "буги-вуги" и т. д., но другы отвічали, што то не есть совсім американска музыка, а тилько некультурна, варварска музыка, принесенна из Южной Африки и Южной Америки. Иншы отвічали, што найкрасшыи можна назвати славянскы мелодии, бо в них выражены дуже сильно всі оттінкы человеческих чувств, и складаются они из ріжной мішанины, як и славянский народ есть мішанный. Один из tych, што хвалили славянскы мелодии, написал так: В славянских піснях вы чуєте найбільший смут и найбільшу веселость, тугу и безграничну свободу, любовь к родинному місту и кочовництво. Чоловік, котрый то написал, выиграл 2-ий прайз. А мі дивно было, што могли розуміти тоты американцы из той тугы и кочовництва славянских народов.

Один читатель писал за русску музыку в России. Хвалил ей глубину и красоту, но признался, што он русского життя и русского краю не розуміє, бо то есть таинственный, зачаруванный край, то и його пісня и музыка есть зачарувана.



Розалия Купчак
Детройт, Мич.

и то было дуже интересно читати тоты отповіди читателей. Одны отповідали, што найкрасшы мелодии суть німецкы, и они хвалили німецких композиторов; другы хвалили итальянску, ирландску, испанску музыку и т. д. Но найбільше отвічали на анкету полякы и они найбільше хва-

Я из того вырозуміла, што співанкы, мелодии мають велике культурне значення, бо в них показується культура и характер каждого народа.

Тут в Америці один негр уложил недавно пісню под назвом "Отвори двери, Ричард". Не співали ей долго по радио, бо сразу нашлись високоучены психологи, котры зачали доказувати, што тота пісня дійствує шкодливо на американску публику. Из пісни выходило, што бідный начинат добиватися до богатого Ричарда и требовати місця на землі. С початку пукат помалу: "Отвори двери, бо на дворі зима, вітер". Дальше пукат голоснійше и просит отворити двери, а ище дальше глядат ключа, котрый мал мати в кишени, але деси забыл, так шукат драбины, котра мала быти деси там под руками, штобы досягнути высоко до того Ричарда, но не може найти. И нич не помагат, бо богатый Ричард не отворил двери и не впустил бідного.

По мойому мніню, тота пісня єсть дуже подходяща до теперішних часов, и ей бы треба грати и співати по цілої Америці. Велика шкода, же наші "психологи", котры служат богатым, затихали ей.

Недавно я выписала собі одну серию наших новых карпаторусских рекордов из Нью Йорку, выпущенных нашими композиторами Орестом Турковским и Андреем Куриплахом. Пришли рекорды, и пробую их грати. На мое зачудуванье я почула пару пісень, котрых я уж дуже и дуже давно не чула. То были пісни

мого діда в краю. Мои дідо грали на гушлях. Они не были великим музыкантом, але так для приємности або даякой okazji заграли. Наибольше грали, як пасли быкы, и мене часто брали зо собом, то за то ся мі памятаєт. Як же мні приємно тепер послухати на рекордах тоты пісни! То наймильша памятка для мене по мойом діду.

А с тыми піснями связана и история, котру хочу ту розсказати.

Одного разу приїхали сваты зо села Жидовского за мойом тетом, а дідовом дівком. Приїхали женити Ивана с тетом, але же село Жидовское от нас дост далеко, то мои дідо не хотіли ани слухати. Гостей из Жидовского погостили, дали выпити, але не казали им вєще приходить. Но моя тета, коли взрїла Ивана, котрый был дуже красивый паробок, не дала дідови спокою. А так само и Жидовяне не забыли приїхати другий раз. Начали хвалити газдівку и шовтыство Иваново, вшитко, што лем могли придумати. Але дідо были твердого характеру, то не поддались. Нарешті повіли, што придут сами обозрити того господарство. Но як ся сватов позбыли, то ани не думают итти до Жидовского.

А тета як не име просити, плакати: "Дайте же мя, дайте за Ваня... хоц там нема нич, лем Ваньо, то и так піду за него."

— Ніт, — повідають дідо. — Я ту уж мам місце на тебе в свойом селі... Ты остатня моя діти-на с хижы, то я тебе ту хочу ма-

ти близко, дальше ани руш! Розумієшь?

Але тета смутна ходит, плаче часто и свое просит. Так уж и мои няньо просят, и ціла родина просит. И ледво діда напросили, што запрягли кони и поїхали видіти тото Иваново шовтыство в Жидовском. Не полюбили. Пришли додому, и зас біда. Але и Жидовяне зас пришли и торгуют. И дідо торгуют, попивают и гостятсь. А тета смотрит милосердным оком на діда, жебы лем ся даяк годили. Дідови слезы в очах стоят — што-ж мають робити? Взяли дідо гушли с клинцє и зачинають грати. Грають, грають мелодию "Смутный отец". (Тоту мелодию прекрасно награв и наспівал А. Куриплах на новом рекорді под заг. "Смутна мати"). Дідо грають и плачут, плачут и грають. Тета приступила, обняла их и поцілувала. Решта всі тихо смотрят, што ся робит. Ваньо сиділ тихо и призерался на вшитко. Тета сама боролася за свое счастье. А я, будучи малым дівчатиском, на котре никто не звертал увагы, сиділа-м на припецку и призерала-м ся на тоту драму. Жаль мі было діда, пішла-м на постіль, накрыла голову и тоже плачу так, жебы никто не виділ. С того всього уснула-м и спала до рана, а може довше, бо уж гостей не было.

Потом з бесіды я узнала, же ся згодили, и буде весіля, и то внет, бо шили зараз лахы, заготовкы, перину и всьо, што потрібно.

И пришел назначенный час на весіля. Родина ся уж вся посходила, молодиця с дружками по-

зберана и чекают в коморі. Але якоси долго молодого с його дружинов ніт и ніт. Вшиткы ся чудуют, што ся стало. Уж ся зачинат розвидняти, а ту их неє. Тета моя зас плаче, дідо ся сердят: "А бодай их matka боска скарала! Бодай ноги поламали, тоты Жидовяне, бо их ту нияк не треба было, лем мі дівку збаламутили и кошту наробили!"

Но молодого с його весільнов дружинов в дорогі споткала перешкода, про котру мы ище не знали. Коли они іхали до нас, то было в ночи, и за то выбрались цисарском дорогом через Крампну и Котань, а Котаньчане заступили им дорогу с коликами в руках и выбили их назад под Крампну, и так их не пустили аж до рана, бо по их розумі было так, же Жидовяне не мають права итти по дівку до их сусідного села. Так весільники навернули и аж в білый день до нас грянули, где уж наравду весіля ся зачало. Як долго стояло, того не памятам точно, но знам, же дост долго было. А народа то ся так набилло с трьох сел, што мало хижу не рознесли, бо вшиткы хотіли Жидовянов видіти.

Так тета нас лишила. Минуло пару літ, што я ей не виділа. Одного разу мама моя взяли мене зо собом до Незнайовы на ярмак, и там на ярмаку тоже была тота сама моя тета из Жидовского. Тета просила мою маму, жебы мя на даякий час до ней дали. Мама не мали охоты; бо казали, же им не буде кто дома помагати, але я мала охоту итти, бо я ище николи у теты не была. Так я пішла с те-

том зараз с ярмаку. Ишли сме пішком понад Росстайны горами, дебрями, потоками. Думала-м, што уж там жива не зайду, так ем ся намучила. Заедно пытамся теты, ци ище далеко, а тета все обіцье, же уж близко, но мі ся здавало инакше. Але треба было прийняти, бо я сама хотіла итти.

Пришли сме додому уж под вечер. Идемe выгінцом с нижнього кінця села до тетиной хижи. Тета мі показуют: "То уж ту". Смотрю — хижиско старе, мохом покрыте, але стоит в красном місци, в середині саду. Но што с того? Хижа старосвітска, сіней нее, лем боиско, а з боиска до хижы. Вошли сме, як до темной коморы. Не видно ся нич, бо лем два окенка вставлены — акуратно, як в коморі.

Засвітили, порыхтували, што ся дало, и сідаме вечеряти. По вечери — до спанья. Мі постелили на припецку, але я не можу заснути, бо за дверьми вітер воротами тряссе, бо были больше діравы, як цілы, и по бойску вітер свище, трепле чымси, што там есть. Я не знаю, што ся діе, но мі так выглядало, же тота хижа, то якаси — сказати по-американски — "спуки" рудера.

Тета чули, же я ся перевертам, и пытаются мене, ди не можу спати. Я кажу, же вшитко добре, но пытамся теты, ци они ся не боят ту так сами спати, бо Ваньо уж выйхал до Америки.

На другой день уж посмотрила-м всяди и думам собі: "Господи помилуй, але ту шовтыство! Дідо мои мали правду, же не хотіли ту дівку отдавати". Я зо

свойой стороны пробую быти як найбільше придатна теті, помагам вшитко, што мі кажут, слухам, спинамся по деревьях за сливками, котры тета сушила, бавлюся с сусідными дітми, пасу корову, співам для приємности. Але ся мі барз цне за домом. Тета обіцуют, же як ище побуду до другой неділі, то мя отпровадят додому.

Но до другой неділі я уж не вытримала. Я перекою тету, же я уж и сама до дому трафлю. Они не мали охоты пустити саму, же ся страчу. По пару днях кажут: "Як уж так хочеш итти, то я ти покажу, кади итти, где выйдеш на Святківске поле, а не на Росстайны, бо так коротша дорога."

Нарыхтували мі мішок зо сливками и грушками, завели мене попод великы лісы — думам — в сторону Крампны, и там меже лісами были луки и прогалина. Стежки не было ани дороги. И там мі казали итти просто аж до Святківского поля. Там меже тыми лісами кочували оваскы цигане, то тета мі наказували, же где ся буде с огня курило, и кони будут форкати, то жебы-м обходила стороном, бо тоты цигане могли бы мя поймати.

Так я ся тримам тетиной рады и иду помеже тоты сосенкы, ядлівці, зберам вшитку павучину на себе, а мішок на хирбеті. Але отвагы не трачу. Иду и иду. Думам, ту гдеси ся ліпша дорога отворит и увиджу село. А все на мысли цигане: ци я их уж обышла? Но все лем того травско и сама тота ядловчина, а дороги ніт. Нарешті уж ся крякы

скінчили, уж ем увиділа солнце, але низко над заходом. Понаглямся, што уж скоро выйду на нашы поля, а ту приходжу над окропный поток, як над пропасть, за котрый мі тета ничего не говорили. Стежки ніт. "Но, — думам, — уж ем ся стратила." Сіла-м под сосенку змучена и чищу зо себе павучину. Смучуся и дримлю, но зо страху не можу спати, бо все мі на мысли: "Не дай Боже ту зостати, бо в ночи мя може волк збісти... А може, в том потоці страшит?"

Але сиджу с тым мішком дальше и дримлю. Што буде, то буде, бо и так не знаю, куда итти. Але за якийсь час слухам, а там над потоком дальше штоси тріщит в кряках. Може то цигане? А може то даякий вандрівный?... Та уже мі ту буде конец... Встала-м и иду смотріти из-под ядлівця, што там есть. Смотрю, а то Грещак зо Святківкы грабле листься на віз. Як же я ся потішила! Иду просто к нему.

— А чья же ты, дівусь, чья? — пытаются ласкаво Грещак.

Тота и тота зо Святковы, по видам му.

— А откаль же ты идешь?

— От теты зо Жидовского.

— Та под-же, люблюсь, под, то ты выпроваджу з потока... И понагляйся итти, бо ся буде змеркало, а ты машь ище далеко итти.

Так оно и было. Я ище далеко на полях, а ту уж вечеріе. Дорогы ніт, темно, и я уж иду больше на память — по стерняках, меджах, млачках, коровьяках, зарослях. Но мі уж было вшитко одно, бо уж ем здалека

виділа, же в Святківці світят в хижках. Перешла-м нижний конец и простую до своего села. Ріку, котра нас отграничат, перешла-м с керпцями на ногах. Тота вода оживила мои ноги.

Нарешті пришла-м додому. Мама и няньо вечеряли. Я входжу, а они барз зачудуваны.

— Дівче, та як ты могло саме притти? Як ты трафило?

На другой день уж ноги до керпців не влізли — так попухли. Треба было ноги лічити.

В року 1946 переслали мі ту до Америки писмо от той самой теты — уж из Совітской Украины, Тарнопольской области, котре она писала до своей наймолодшой дівчины, до родного села. Тота дівчина была в Германии на роботі за штыри рокы и вернулась до села, як уж мама выйхала до Совітского Союза. И писала тета так: "Та лем, дітино, пильнуй там хижы и вшиткого... Може мы на весну там вернем, бо ся нам гев цне."

Видно, же тета не зна, што село их ціле было спалене в часі войны. Лем того не знаю, ци моя тета побудувала там в Жидовском нову хижу за своего газдування, ци лем тоту стару, діраву "рудеру казала так пильнувати.

Из того видно, яка велика різниця меже нашим, а их житьем. Мы ту в Америкі можеме хижу коли-будь змінити, но они привязаны до одной, и не хотят змінити, хоц их обставины змусили до того.

Я даже не думам, штобы она мала дома нову хижу, бо Ивана

забрали до войска в перву світову войну, и он зостал там забитый на фронті. Так тета была вдовом, коли переселилася с кількорыми дітми до России. Та наймолодша вернулася из Германии и потом была выселена поляками до Познанского воеводства. Там она служіт у якогось польского пана, где не може заробити ани на кабат, як мі сама писала.

Я ей послала дві пачкы с одержом и обувом и написала ей так: "Як то отберешь, то заберайсь за мамом и решта ридном... Не турайся сама по світу..."

А она мі отписала, же она там не піде, бо там так добри, што аж люде оттамаль "уцекайом", то она останеся у того "доброго

пана". За пачкы мі дякувала, бо достала их, а того пана "цуречка" привезла ей тото с почты. Але як сама пише, заміст штырьох пар обуви, было лем дві. И других річей бракувало в пакунках. Я ей написала, што тоты страчены річы певно добри пасують на панску "цуречку". И так от того часу уж не мам ниякого писма. Певно ся за тото погнівала. Она так вірно служит тому пану, што аж мя просила, жебы послати им "вічне пюрко", бо панска "цуречка" иде до школы, то ей треба.

Но я ся не гнівам, ани ся не дивую, же она ест такого невольничого духа. Она, як и много наших людей, цнакше не розуміют. То продукт и наслідство западной цивилизации.



На Закарпатской полонині. — На горных пасовисках Раховского округа минувшого літа паслось 46,000 голов скота. — На фотографии: Полонина "Олан"; чабан С. И. Баранюк.

Михаил БРИНДА, Монтреал, Кве.

В Богатой Канаді

I.

В. одном селі в наших родных Карпатах жил послі Первой світовой войны молодой господарь Иван М. Господарку мал незгіршу, жену добру и шпоровливу, але все чогоси бракувало. Концы с концами не сходилися в його господаркі, и чым дальше, то не ишло у него ку ліпшому, а ку гіршому.

Дітей было двое. Жена виділа, што діти не мають того, што повинны бы мати, но не могла розобрати, кто тут винен, то начала винити мужа, бо он газда. И все частійше меже мужем и женом выходили сваркы.

Сам Иван розберал справу трохи розумнійше и все больше приходил до такого переконания, што на своей отцовизні дома поправити житье не можна. Коли приробил дашто на своей господаркі, то приходило платити податкы, або даяка инша нужда появилась, и не оставалось ничего. А податкы не можна было откладати, бо панове в урядах не почekaют: не заплатил есь на час, то заплатишь додатково процент и кару. Грызло то тяжко Ивана, бо он не хотіл, штобы його фамилия оставалася позаду от других. Треба было глядати даякого вихоу.

Много наших людей записувались до Канады. Чехословацке правительство выдавало охотно руснакам паспорты на выїзд в

Канаду. Кто не знал по-руски читати, то го завернули из Прагы, хоц по-словацки знал добри. Выглядало так, што руснак в Чехословакии мае больше привилегий, як словак або чех. Но то не были ниякы привилегии, лем така национальна политика. Масарикова республика выпыхала руснаков за границу, штобы их меньше было дома, а найперше хотіла посбытисся тых, котры знали и любили русске письмо.

Иван чуд, што пускают до Канады, то раз отважился заговорити о том с женом.

— Я задумал поїхати до Канады, бо тут ничего не доробимся.

Жена поблідла. Не сказала ничего, лем отвернулася и заплакала.

— Слухай, Марись, то не надолго... Зароблю троха грошей и буде нам лекше.

— А не жаль ти нас так лишати — мене и діти? — проговорила жена.

— Як бы не жаль! Великий жаль, але видишь сама, же иншого выходиска не маме.

На другой день знов говорили за Канаду. Жена уж не плакала, лем розберала справу практично. А ище за пару дней она погодилася с тым, што Иван поїде до Канады.

Два місяцы прожил ище Иван коло жены и дітей, але пригтовлялся до выїзду. Поробил,

што треба было, жебы жені было лекше. И жена приготавлилася, бо знала, што теперь вся старость о господарки и дітях буде на ей плечах.

Минули два місяцы як нич, и уж Иван выбератся до той Канады. Попозерал он на жену и на своих найдорощих дітей. Вышел на двор и попозерал на обысье. Плач дітей ризал му сердце, слезы жены давили горло. Ой не так оно легко покидати свою родину и пускатися в далеку чужину.

Обнял жену и прошептал тихо: "Прощай, жено, пильнуй дітей..." Веще не мог сказати. Жена шептала: "Прощай... прощай". Но коли його рука вымыкалася из руки жены, в голове у него пролетіла страшна мысль: йому показалося, што меже ним и женом робится якась пропасть, якась перегорода, котра не позволят му стиснути ище раз свою жену, може в последний раз.

Схватил приготовленный заверток и вышел быстро из своего обшья. Хотіл ище обернутися и посмотрити ище раз на жену и дітей, але боялся, што не вытрит. Жена стояла и гляділа неподвижно за удалявшомся фигуром Ивана. А як стратила го с очей, товды зарыдала неуждержно. Товды она почула, што осталася сама с двома малыми дітьми.

Иван знал читати по-русски, то в Прагі не мал ниякой трудности. Дали йому прочитати малый кавалок из Календаря "Лемка". — "Где они го взяли?" зачудувался Иван. Но не мал часу застановля-

тися над тым вопросом, бо всі його думки были заняты Канадом.

II.

Коли Иван вступил на шифу и розложился в своей кабині, то вздохнул облегченно и рюк сам до себе: "Уж ем перешол всякы тяжкости, але кебы ище то то море перейти счастливо, то буде иначе."

Канада стала йому перед очами. Он видит, як сидит в мягком креслі ладно одітый, уж и троха грошей мае и жені посылат. Таки приятны думки в голове Ивана забрали стилько часу, што он ани не замітил, як години минают. Аж дзвоник к обіду розбудил його из тых думок.

"На што то дзвонят?... Треба перезнати."

Вышел на корридор, а там всі пассажиры выходят из своих кабин и деси идут. Иван прилучился к ним и пришол аж до ідальні. Не смакувало йому ідло. Уж от первого дня на шифі якоси йому не иде так, як собі представлял. Хоц іл мало-што, але голоду не чул. Тужба по канадском счастью всьо перебила.

Минали дни за днями, а Иван уж такой слабый, што из кабины не може выйти, лем знакомы принесут йому дашто істи и воды подадут.

— Не старайся, — потішают його знакомы: — бо то лем ту на шифі така біда, а як придешь до Канады, то о всьом забудешь.

— И на жену забудешь, — сказал ктоси.

Нарешті шифа вошла до приставу. Уж Иван в Канаді. Позберал он всі свои силы докупы и

зышел на берег. Обернулся ище раз, попозерал по шифі и рюк тоскливо сам до себе: "Ище раз треба буде покутовати на тобі."

Прожил он пару дней в Канаді и тяжко зажурился, бо уж за пару дней познал, што тота Канада не така, яком он собі представлял ей. Ани сговоритися немож с тым народом, бо каждый лем свое "парли-парли", а нашого слова не розуміе. Начал глядати роботы, и крайне йому в том помагали, але было трудно роботу достати. А хоц и нашол роботу, то што му с того, як он баса не розуміл и не знал, што бас от него хоче.

Со страхом думат Иван, што ту же його гірша біда от старокрайовой. Минали дни за днями, а сталой, доброй роботы не можна найти, штобы заробити хоц лем на житья. Минули так два роки, а Иван все ище не робил.

— Та ты робити не хочешь, — казали йому крайне.

Але и тоты, што так йому докучали, по большой части сами не мали роботы.

Одного рана Иван встал дуже вчасно, бо треба ище отвидіти одну роботу, до котрой было дві години ходу. Цента в кишени не мал Иван, то мусіл пішком ходити. Пришол на місце, а там уж полно народу так само за роботом, як и Иван, и уж расходятся, бо сказали им, што вещь роботников не потребуют.

"Уж треба буде загинути в той богатой Канаді", думат собі Иван.

Видит он, што справді богата она, вшиткого есть дост, але и так люде ходят голодны и обдарты. Коли настала тота несча-

стная криза, то майже всі европейскы эмигранты остались без роботы. И тутешны люде, родовиты канадцы, отчували ей, но им было легче переносити, бо у декого было зашпорованных пар центов, а и роботу часами скорше достал. Но ты, Иване, не тутешний, то пропадай под чужым плотом. Таких Иванов были тысячи, котры плянтались, як овцы, по улицах за роботом.

Раз на одной улице будували якомуси егомосцю домик, але там лем парафиане робили. Робило их дас 15, а на них призералоса дас 250 безработных Иванов, котрым уж давно по брюху курчало, бо уж повыше рока не мали одного справедливого обіда.

А ту ище осінный час, зима близко. Што ту робити? Уж ту треба буде загинути як не от голоду, то от холоду. Уж люде и "на румі" не хотят тримати безработного человека.

— Заберайся ми из хаты, — сказал господарь Ивану. — Ты и так ми долгуешь много за рент, то нашто мае роснути ище векший долг?

Так Иван и спати уж не мае где. Чепилася нужда Ивана на добре, и уж нияк го не пустит из своих рук. Кто бы повіл, же Иван на такое зыйде? Уж и за жену забыл и за діти забыл, як бы их не было, лем той біды канадской забыти не може, бо она всяди с ним.

III.

Городскы власти начали частично помагати безработным. Дают им рано каву и один кавалок хліба, а на полуденок физиолу и каву знов. Та и кава то не была,

лем коло кавы ся обтерла. Давали и спанья в одной старой фабрикі, где колиси вырабляли черевикы. Теперь черевикы не вырабляют, бо нее кому продати, то вырабляют в той старой фабрикі инший продукт — ушы, котры жрут Ивана и подобных йому бездомных бідаков. Але все лучше и там посидіти и переспати, як замерзнути на улиці.

Иван мал дост клопоту, покаль достал того дарове спанья, бо мусіл наперед принести посвідку, же до церкви ходит. Пришел Иван до одного попа и просит таку и таку посвідку, а поп просит коллект. Росповіл ище раз Иван свою біду, же он лем через кризу мусит глядати того спанья в старой фабрикі.

— И на мене криза, — гварит поп.

— Та чого не робите дашто, жебы ей не было? Та-ж вы священник! — крикнул в злости Иван.

— Не кричите, успокойтеся, — сказал священник и написал посвідку.

Но Иван уж не мог успокоитися. Все му приходила на мысль тота сцена у попа: “Ани посвідку не хотіл дати, аж треба было крикнути на него... А як бы так мы вшиткы, што сидиме голодны без работы, крикнули разом, то може бы и роботу дали...”

И почал Иван бунтуватися. Он стал розмышляти о том, кто виноватый той біді.

Раз знакомы оповідали йому, што были за роботом, но пришла купа французов и выбила всіх “поляков” с той работы. Канадскы французы называют “поляком” каждого, кто не француз и

не англичанин. Здаєся, канадскы французы мают якысы стары порахунки с поляками, котры помагали американцам революцию робити. А до того ище французскы католицкы ксьондзы нагуцкали своих парафианов, што “полякы” тому виноваты, што французы не мают работы.

Иван ище барже почал розмышляти и шукати причину той несправедливости, яка ширится по світу. Чого то один мае право, а другой не мае? Чого то один мае и хату и грошы, ище служницу и шофера, а сам не робит, коли тысячы таких, што тяжко робят, не мают где голову приклонити?

В tych часах армия безработных в самом Монреалеу возросла на десятки тысяч, а по цілой Канаді — на соткы тысяч.

На каждом рогу улицы стоит группка безработных. Один говорит, а всі слушают. Подходил Иван к ним и прислухувався. Раз один крайн оповідал, што он уж цілу Канаду обышол и знае ей, як пять пальцев на своей руке. Другы пыталися, где стилько грошей набрал, а он объяснил, што и без грошей можна обыхати й обыйти Канаду. Задавали йому ріжны вопросы, а он на всьо мог отповісти. Хоц слабо владіл английским языком, але лучше Канаду знал, як тоты канадцы, котры университет покончили.

А біда притискала Ивана все тяжше. Ходил высохнутый як паличка. Одного дня выбрался он перейти ище раз по місті, же може дашто найде. Ишло их трьох, и як так ишли улицами, увиділи ланцух людей перед од-

ным домом. “Може там роботу дают?” — подумал Иван. Подошли к ланцуху и стают зозаду. Были там всякы народности — мадьяры, полякы, словакы, югославкы. Были и нашы карпаторускы. Нараз починатся сварка. Украинцы нападают словаков, словакы — мадьяров, мадьяры — поляков и т. д. Пришла година, двери отворили, и дві чорнооблеченны женщины начали роздавати по кавальчику кус лекваром потертого хліба, котрый не важил веще як 15 граммов. И послі выяснілося, што сварка выникла, бо одны другим жалували того жебраного куска хліба. Один хотіл другого оттиснути от той жебранины, думаючи, што так йому веще достанеся.

Иван не мог уж того стерпіти. Вышол наперед и начал горячу бесіду, выкрикуючи, штобы його вшиткы почули:

— Всі вы, добры людкове, пришли до Канады, штобы забезпечити собі лучше житья. У вас дома осталась жінка, а може и діти. Вы думали собі, што заощадите троха грошей и так вернете ку родині, а вы ту заводите сварку на жебраном хлібі. Стыд вам! Хлопцы, нас есть ту богато, а коло других кляшторов може большы ланцухы за таким самым куском хліба, як и мы ту. Разом нас велика купа буде, то чого нам дармувати? Вы чули, што завтра на “Виктория” площади буде велика демонстрация с домаганьом: “Робота для всіх, або подпора для безработных!” Нам треба там конечно пойти, бо так не можна по жебранью ходити! Та-ж мы не калікы ище, а

если так дале буде, то кто зна, што ся с нами стане... У мене тоже есть жінка дома и діти, а ту уж три рокы, як наше житья розорвано. И циган, коли дагде иде, то бере фамилию зо собом, а мы нибы то цивилизованы люде, но мы пошли до світа и оставили то, што найдорожше, гет далеко. Теперь мі ясно, што нашы паны нич не лучшы от тутешных канадских. Они мают способ, як розбити фамилийне житья бідного народа, не треба ани разводы брати...

Иван не мог дальше говорить, бо жаль стиснул його за сердце, як бы кліщами схватил. И котры слухали, признавали, што Иван правду сказал.

А потом на другой день отбылася тота демонстрация безработных. Иван николи не забуде того дня, бо там он получил первое крещение полицманском палком по голове. Пару дней боліла голова. Но от того часу Иван стал ище завзятейшим. Уж никто не мог переконати його, што паны мают людске сердце або людску совість. Он знал твердо, што за право на житья треба боротися, а боротися можна лем организованно. Но як ту организовати тот бідный роботный народ? Больша часть вірит попам, котры учат, што криза от Бога, и што она перейде, як люде покаются. Давнійше и Иван повірил бы тому, але теперь його и на сміх брало и злостило, што люде ище такы темны.

В том часі Иван задумал обыйти Канаду, як и тот його крайн, котрый знал так красно оповідати за вшитко. Иван рішил, што

он уж дост плете по-английски, и не стратится меже чужым народом в світі.

IV.

На станции желізной дороги далеко позаду, где машина переходит на полную скорость, стоят пару полицманов и доглядают компаницкий маеток. Поза вагонами скрываются сотки людей, незнакомы одны другим, а меже ними и наш Иван. Всі они мають одно на мысли: хопити товарный поїзд, котрый має повезти их гет далеко по Канаді. Одны ідут первый раз, другы зас вертаются назад до своих городов.

Ночь была дождлива и час дуже невыгодный для наших пассажиров. Всі были промочены до нитки, и чекали нетерпеливо, коли надыйде поїзд, штобы начати свою прогулку.

Але вот приближатся поїзд. Полицманы с электричными лампочками освічают всі стороны. Они мають право и стріляти, если видят подозрілу людину, котра нарушат приватну власность компании. Але инженер трохи припинил машину. Он знал, што то есть “станция безработных”, и ту много чекае на дарову їзду. Тым он дал возможность хопити поїзд.

— А то мусит быти добрый человек, тот инженер, — сказал кто-си из безработных, выскакуючи на поїзд. — Кебы таких всіх ма- ла Канада...

— Та де Канада? Дорога належит до компании, — пояснил другий.

— Тот инженер певно стоит в рабочей юнии, — замітил ище инший.

Нашы туристы уж везутся даровым поїздом лем завдяки тому инженеру, бо иначе полиция розогнала бы их всіх. Але с про- виянтом при таких прогулках было найтяжше, бо тоты забыты людє ничого не мали, ани роботы не мали уж долгий час. А ту никто не хотіл постаратися хо- о кусок хліба для них.

Иде поїзд, дуднит по своих уложеных колеях, и здаеся, што то не поїзд жене, а ціла канадска земля деси летит. Лісы, горы, деревця коло коляи втічут пред тыми нашими пассажирами, втічут гет далеко и скрываются за горизонтом, як бы не хотіли видіти тоту кривду забытых людей в Канаді.

Уж два дни жене на запад поїзд, на котром везеся Иван, уж сотки миль остались позаду. Иван позерал с верху вагона по обом сторонам. Не таку Канаду он очековал видіти. Он был первый раз на широких просторах Канады. Фармер от фармера, як у нас в краю село от села. Земля камениста. Хаты бідно построе- ны, але коло хаты видно авто- мобили, та и ріжны машины на полю стоят — на дожджу, никто о них не дбат дуже. Иван смот- рит и думат: “Та кебы у нас до- ма таку машину мали, то бы до- зерали ей, як золота... И яку то выгоду мали бы газдове!”

А там с другого вагона ктоси кричит, што перед Нортбергом треба буде скакати, бо там полиция строго охранят станцию. Мороз перешол по тілі Ивану. Поедны уж скакали. Иван заува- жил, як одним шмарило, ледво ся посберал. Первыми скакали

тоты, што уж мали скушенность в скаканью с поїздов, остались лем тоты свіжы, котрым дороге было житье. Меже ними остался и Иван. Он вагался: Не скочити — злапат полиция... арештуют и будут здіватися як над кри- минальником, а я што зробил? Я лем іду куска хліба глядати... Скочити? А як не вдасться и до каліцтва приду? А и убитися мо- жна... никто не буде ани знати, где поділся Иван, жена може оче- кувати и до своей смерти...

Но тут не было часу долго ду- мати и вагатися. Майже всі исче- зли с поїзда. Иван поозерался ту и там.

— Скакай, дурню! — крикнул ктоси.

Иван не знал, што ся стало, и як скочил. Але як уж нашолся на землі, то посберался и втікал, жебы деси сховатися. Коли отле- тіл дост годный кавалок от тре- кы, то там сперли його тоты, што раньше поскакали. Потом дові- дался, што двоих осталось при треки, и полиция была занята ни- ми. При скаканью оба поламали ноги.

Дост вытревальный был Иван и жил надійом, што дагде счастье го найде. Находился дорогами и безлюдными пустырями, аж му ноги попухли. И по 20 миль пе- реходил денно. Он обышол мно- го майн, но ниқоли ниякого заня- тия не нашол. И фермеров обы- шол с парудесят, а все надармо, и уж му ничого не оставалось, лем знова имати поїзда и іхати гет на запад, аж до Саскачевана або и дале — до Тихого океана. Так и зробил.

От того часу, як опустил Мон-

треал, Иван жил лем тым, што му другы принесли, або сам вы- просил. “То добры людє тоты безработны товаришы, — думал Иван, — підут, нажебруют, ище и мні принесут”. Але было му стыдно, што знакомы мусіли го кормити. Нераз, хоц як голодный был, а казал, же ест сытый. Но потом, як оставил того товари- ство безработных и пустился по фармах на свою руку, то Иван, веру, мусіл сам на себе жебрати. Брюхо примусило його уста от- воритися и просити: “Кен ю спер самтинг ту іт?” (“Ци не осталось вам дашто, жебы сте мні дали істи”).

Скоро Иван привык до того бизнесу, и коли уж іхал до Сас- качевана поїздом, то он и другим уж приносил істи, не позераючи, какой кто национальности або ре- лигии. Кризис всіх поровнал. Ци ты віришь в Бога, ци не віришь в нич, то ты такой, як и я. Оба не маме нич, и так ты жебрешь, як и я; так в лісі спишь, як и я. Теперь мы всі еднакы “пролета- ры” — пролітуеме с місця на мі- сце по цілой Канаді. А сколько то нас таких? Нас миллионы, и теперь мы всі братья безработны. Никто бы не отважился сказати: “Ты словак” або “ты поляк”, бо кризис оторвал всіх от старой национальности и соединил их в нову национальность: мы всі ка- надскы пролетары.

V.

Иван уж давно робит на фар- мі. Фармер принял го на таком условии, што выплатит му за ро- боту аж по жнивах. Иван зго- дился, бо уж не хотіл блукатися по той Канаді: уж му так доку-

чило, што не дбал, як ся згодит. Тепер уж буде и спати як чоловік и істи як чоловік. Подписал контракт, и тепер мусит робити до свого часу, бо як бы ожабили перше, то задармо робил.

И кто бы ся сподівал, же фармер ошукат так Ивана? Спати му дал в стайні на соломі. А робити мусит не лем на полю, но и коровы доіти, и воды принести хозяйкі, и в пецу запалити. Выходило так, што и на спанья не было часу. Иван был на ногах майже 24 години на день.

Фармер знал, што робит. Он уж не одного так вырхтувал. Хлоп крайовый хоче робити, и ниякой работы не боится, але як дуже, то дуже, и чоловік кидае роботу, штобы збавитися того отроцтва. А фармер заробил, бо слугови не заплатил. Иван о том не знал перше. Но завзялся Иван, што мусит дослужити и "пейду" получить. Але як лем выслужил свой час, то зараз покинул фармера.

А час минался. Дни за днями ишли, як вода в ярку, и што день перешол, то уж николи не вернеся.

И наш Иван трохи постаріл. Уж не тот, што был 16 літ тому назад. Але и житье познал. Тепер он знае правду за Канаду — не лем яка она велика, але и кто в ней живе, и кто нею управляє.

Послі законченья 2-ой світової войны Иван писал зараз до дому и довідался, што жена здорова, и діти уж доросли.

И рішил Иван при первой прилестности вернутися до своих. Йому нияк немож оставатися на

чужині. За час войны он трохи заробил и отложил, то буде на дорогу и дашто принесе додому. А дармувати в Канаді и чекати новой войны он не хоче. Тот остаток сил и здоровья, яки ище остались у него, он мусит використати для розбудовы своего родного краю и своей народной державы.

Ище думал Иван, што треба буде розказати своим дома о том, як уміе чужина використати нашого чоловіка, и як несчастны тоты люде, котры мусили итти шукати куска хліба в чужині. А дома хліба было дост, лем треба было завести всенародну планову господарку тыми природными богатствами, яки там находятся. В Совітском Союзі маюť такую планову господарку, и из Совітского Союза никто не мусит емигрувати в чужы край за роботом и хлібом. И у нас в Карпатах приде скоро так, што для всіх буде дост хліба, бо по войні там настал инший порядок.

Я ту описал судьбу лем одного Ивана в богатой Канаді. А сколько то таких Иванов приіхало с нашей Карпатской земли до Канады! Мало из них нашли ту свое счастье. Много есть таких, котры стали каліками при тяжелой роботі, або зышли в могилу перед часом. Другы змарнували свое молоде житье, оторванны от своей фамелии — от жены, детей и родного села. А сколько таких, о котрых позабыто! Но всі они могли бы много, много розказати о своем житье в богатой Канаді. Так може дакто на другой раз напише больше.

Семен ВЕРХОВИНСКИЙ.

Штыри долі Ивана Кардаша

То — правдива и неприкрашенная история життя закарпатского селянина Ивана Кардаша. В ней читатель не найдет ни громких событий, ни подвигов, ни героических поступков. То — звычайная история.

1. А ЗЕМЛИ ТО И НІТ!

Ніт, старый Иван Кардаш не был бідняком. Розуміеся, он не належал и до сельских богачев, тых, у кого пан нотар пил вечерами каву, с кым витался за руку пан жандармский вахмистр. Но и бідняком старый Кардаш не был, за хлібом до других людей не ходил. Все же, як-неяк, а с 20 кобликов землі, — даже если взять, што не вся она добра, та и на паствиско треба было оставити — даже если взять на увагу все то, — выжити с родином мож было. Даже если ты сам — седьмый дома: старый Кардаш (тогда його ище не звали старым), кромі жены, кормил пятерых дітей.

Розуміеся, треба было працювати много и тяжко. Но подрастали помочники, и старший, названный по отцу Иваном, уж не лем помагал коло дому, но и на поли также был работником. Правда, хлопцу хотілось учитися, а ту, як лем зазвонят, падаючи зо стріх, под весенним солнцем звонкы ледовы цомпликы, — треба забыти про школу, про книжки. Починается селянска работа. Жаль хлопца, но але читати и писати уміе, та чого-ж ище треба? Так

оно або иначе, а иди, працюй на поли, селянский сыну, Иване Кардаш.

Он и працювал: орал, сіял, косил, молотил, старанно перенимаячи от отца знание селянской работы. Иван рос. Незамітно, на верхней губі, заміст молодого пушка, почали пробиватися правдивы усыкы. И пришел час подумати о женячкі.

И тут-то показалося, што у старого Кардаша земли то мало!

Ей, розуміеся, не стало меньше... Покаль всі діти были при домі, все было як бы добри. А тепер? Ну, Иван женится, отділится, йому дом треба, земли треба отрізати. Сколько? Половину? А як быти с остальными? Та-ж за трьома дочками треба дати земли на вяно, та и молодой сын подрастат. Та и собі на старость дашто лишити треба.

Так и вышло, што земли то майже што ніт. Покаль газдувал один старый Кардаш, земля кормила даяк всю родину. А коли придется ділити землю и господарство на шесть частей, на каждую часть выйде по три с чым-си коблика. Ту уж нияк не нагадуешь.

— Треба буде тобі, Иване, поіхати в Америку. Наскладашь гроша, купишь у сестры ей часть, та тогда будешь даяк газдувати...

И поіхал молодой Иван Кардаш в Америку заробити грошей на сплаток для своей сестры.

2. ЖИТЕЛИ ГОРОДА, ЕДМОНТОНА

На “шифкарту” до Америки дал грошы отец. И в третьем классе океанского французского парохода, перенесши всі муки морской хвороты, добрался Иван Кардаш до “земли обітованной” — Канады.

Из Галифакса он уж іхал не по своей воли. Дораз в порту подхопил их прибывших агент какой-си посредничой компании, и хлопцы обатурились аж в Винни-пегу.

Ту Ивану попал в очы огромный плакат, где были нарисованы прекрасный фермерский дом и червонолицый довольный фермер с таким самом червонолицом женом.

— А тото што такое?

Агент розъяснил: правительство дає землю — 160 акров за 10 долларов каждому, кто лем же-лає працювати на земли, и каждый, кто приіхал ту, може набыти тоту землю и мати такой самый дом, такую “миссис” и усміхатися так задоволено, як и тот фермер на образі.

Треба ту вспомнати, што потом и Иван попробовал того счастья. Заплатил 10 долларов, получил землю, точно так, як было приречено на плакаті. Но дома Иван не побудовал. Земля была вся покрыта пнями и корчами, треба было корчувати пни, а выкорчуй сам — всьо ровно тягла ниякого нїт, сімян тоже, грошей купити — тоже нїт. Ту треба было не десяток, а тысячи долларов. Так и покинул Кардаш свои 160 акров, подарувавши Канаді 10 долларов. Розумієся, мож было и

дом, и тягло, и сімена, и даже автомобиль купити на сплаты. Но Иван знал уж, што значат в Америкі сплаты. Платит чоловік девять літ, а в десятом року (коли здавалось бы, ище дві-три сплаты, и ты уже полный властитель) ціны на пшеницу пали, чоловік на один день опозднил с ратом, и компания забере всьо. Тобі остаются лем руки, и нїт даже 10 долларов, штобы всьо почати наново. Кардаш просто кинул землю.

Но тото было потом. С початку Иван працювал у фермера-украинского емигранта Микола Мельника. Условия с початку показались дост добры — 30 долларов місячно и істи. Но скоро медаль повернулася другом стороном: в часі молотбы Кардаш простудился, и сердобольный фермер послал його в больницу. За час хвороты Мельник, розумієся, ничего не платил, зато в больниці с Ивана за дві неділи лічения потребовали 18 долларов — больше, як полмісячного заработка.

“Обітованна земля” показала не таком уж прекрасном. Добри, што помогла природна вытревальность, и Кардаш быстро встал на ноги.

И пустился глядати счастья на шахты “Пенкел-майн компани”, што недалеко от города Едмонта. Ту заробок был высший — 4 и пол доллара денно. Иван уж рахувал, за який час заробков он сплатит сестру. Он виділ то-ту землю во сні и наяву, треба было лем замкнути очы. Виділ каждый горбочок, межу, зріюче жито.

Он працювал завзято и всьо,

што он откладал, шло дому, на оплату земли. Но літом треба было знов иди працювати до фермера: літом угля так не треба, як зимом, и шахты “Пенкел-майн компани” працювали день-два на тыждень. Иван виділ, што отцу и матери шахтера, якого убило в майні, компания послала дві тысячи долларов, громко рекламуючи свою доброту. Но Иван знал, што за много літ своей работы тот шахтер выплатил компании по рахункам на асsekрацию много больше той суммы. Знал ище Иван, што двух тысяч старчит старикам на рок-два, а потом — прос хліба. Он виділ, што и ту, як дома, газдами были паны, и коли на выборах он получил выборчу картку, там стояло имя Лучковича — то был великий едмонтонский торговец.

Так, земля не была обітованном. Но так або иначе, а по подрахункам Ивана, он уже цілковито выкупил землю в Волковом. И Кардаш поіхал до дому.

3. ЗЕМЛИ НІТ ЗНОВУ

Дома встріча была невесела. Молодший брат уж мал свою родину, жил разом с отцом и не думал ни отдавати землю, ни грошы. У сестры никто земли не выкупувал. Так Иван на практикі переконался, што в капиталистичном світі чоловік чоловіку — волк, даже если тот чоловік то-бі родный брат. Отец што-си нерозуміло бормотал, што йому “ничого не відомо”, што не было писем, што молодшому также треба жити, а Иван самотный, и всьо ровно — отрізанный кусок.

Ясно было одно: земли нїт знову. Оставалося мало гроша,

привезенного с собом, и Иван постановил почати всьо с початку: иди на заробки.

Он женился, взял дівчину из сусідного села Середнього, такую біднячку, як и он сам, поселился в том селі в чужой хаті. За послідны грошы купил корову, а сам пошол заробляти к кулакам. Маленький, около гектара кусок земли — вьяно жены — не мог выживити родину.

Так, от одного припадкового заробку до другого жил Кардаш. Но в Закарпатье пришла совітска власть.

Нїт, Иван не взял собі ище земли. Так, он виділ, што працюющим селянам дают бывшу панску землю, но сам он не хотіл ей брати. На што? Та-ж земля любит, штобы ей обробляли, а чым обробит ей Кардаш? И так за обробление своего куска приходилося отробляти кулаку по 9 дней за день. А если взяти ище земли — сколько же дней треба буде отробляти?

Кардаш виділ, чувствовал, што в селі все пошло по новому, што у власти теперь такы самы біднякы, як он, и он вірил: повинен быти даякий инший выход.

Выход подсказало житъя, подсказала совітска власть.

4. ПРАВДИВЫЙ ВЫХОД

Иван Кардаш говорит:

— Вы, товариш, лем пребачте, у мене на бесіду часу мало. Треба ище и на фармі порядок навести, а то знов удой поїде долу.

Он говорил, як газда. Та он и есть правдивый газда своего колхоза, што створенный весном минувшого року. Ту все — його, и все — спольне.

И он газда, он тепер директор недавно створенной молочной фармы колхоза им. Молотова.

Што мае днеска Иван Кардаш? 220 гектаров земли, на котрой он такой сам газда, як и всі остальные колхозники. И не треба буде николи ділити тоту землю. Тота земля уж минувшого року дала два раз больший урожай, як така земля у особников. И получил Иван Кардаш достаточно хлеба и 120 литров вина на свои трудодни.

— А от круплей я отказался. Мі с мого огорода старчило, а колхозны я оставил колхозу на насія. Та-ж колхоз молодой, трудновато ище было. И вы, товариш, по минувшому року нашу роботу не оцінюйте. Первы крокы все трудны. А вот сего року...

Сего року по подрахункам председателя колхоза Машики на каждый трудодень приде по 7 килограммов хлеба и по 21 рублю грошми, не рахуючи ярин и вина.

— Вот я уж 105 трудодней заробил и ку концу року, думаю, дотягнути до двохсот, што найменьше. Выходит, получу одного хлеба 14 центнеров и грошми больше як штыри тысячи рублей. А ярины? А своя загорода? Старчит нам дост с женом и сыном. А сын у мене уже ходит. Меж иншым, родила жена в больницы, лежала 8 дней, и никто ни копейки за то не взял...

Так нашол свою правдыву долю Иван Кардаш.

Село Середнье,
Ужгородского округа.

Ваньо ГУНЯНКА

Три рокы народной власти в Закарпатье

29 июня 1948 року закарпатский народ праздновал третью рочницу воссоединения Закарпатской Руси с Украинском Советском Социалистическим Республиком и со всей великой Русью. Того дня три рокы тому назад был подписан в Москві братский договор меж Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацком Республиком, на основі котрого Закарпатье, по народной волі, выраженной в Манифесті Первого съезда Народных Комитетов в Мукачеві, послі майже тысячрочного чужого панования было воссоединено со своим родным Киевом, и закарпатскы трудящы стали с того дня равными гражданами великой народной социалистической краины — СССР и правдивыми господарями на своей родной землі.

Три рокы в житью народа — дуже короткий период часу. Однако, за тоты три рокы, завдяки своей родной народной власти, зашли великы перемены в житью закарпатского народа. Зашли великы перемены в житью на всіх полях його развития, а особливо на культурно-просвітительном и господарском полях.

Правдыву народну власть, правдиве демократичне правительство познати найліпше по том, як оно дбат за просвещение народа, за школы, образование молодого

покоління. Если у даякого правительства просвещение народа не входит в його программу, а если и входит, но находится на одном из послідных міст той программы; если в даякой державі лем діти богатых мают возможность кончити высшы школы; если наука не поставлена на службу всему народу, то правительство в такой державі не можно назвати правдиво демократичным, народным. Но если правительство ставит на перве місце своей программы просвещение народа, то тото правительство есть правдиво демократичне, народне правительство, так як с того самого факта ясно, што оно не боится просвещенного народа, штобы народ ясно познал и ясно виділ його роботу. Боятся просвещенного народа лем недемократичны правительства, якы обмануют народ и хотят обманувати дальше в интересі панующих классов.

Просвещение закарпатского народа не было в интересі мадыарских угнетателей. Они боялися просвещенного народа, так як знали, што просвещенный народ буде боротися за свою народну правду. С другой стороны, в интересі народной власти лежит просвещение народа, потому што для проведения в житья народной программы правительства потребно розуміние той програм-



На годині физики в 7-ом классі школы в Великих Лучках.
Проводит урок преподаватель В. Н. Белович.

мы широкими массами населения краины. Народному правительству ясно, што чым яснійше трудящы розуміют його програму розвита народнаго господарства, укріплення народнои державы, тым лекше она буде проведена, тым ближе буде загальний прогресс и благобыт населения державы.

И потому то первым заданием народнои власти в освобожденном Закарпатье было просвещение народа и воспитание нового поколения в народном духе. Потому то, коли до освобождения в Закарпатье было всего 455 школ, из котрых всі техникумы и училища, 5 гимназий, 16 семиліток и 320 початковых школ были мадярскы, створены не для просвещения, для образования закарпатских дітей, а для их мадяризации, то за три roky народнои власти число школ в Закарпатье достигло 835. Коли в 1944 року в семилітках и средних школах училося всего 10 тысяч дітей (не так училося, як мадяризувалося), то нынѣ, за три roky народнои власти, тото число возросло до 58 тысяч дітей. Число средних школ в поровнянню с 1944 роком убольшилося в пять раз, а семиліток (гражданок) — в десять раз. Подвоилося число техникумов и число студентов в них. В 1946 року открыто для Закарпатья Ужгородский державный университет, в яком сего року учится уже 860 студентов, сынов и дочок закарпатского народа.

То всьо для молодого поколения. Но народна власть не могла забыти и за старше, за чужой

власти занедбане покоління. Для старших, якы за чужой панской власти не мали можности развити свои таланты, або научитися читати и писати, были открыты вечерны школы, в якых десятки тысяч взрослых закарпатцев кончат специальны курсы або курсы для неграмотных.

В Ужгороді и Мукачеві працюют державны драматичны театры: в Ужгороді — украинский, в Мукачеві — русский. По селам и городам Закарпатья працюе 520 библиотек и столько же домов культуры, клубов и хат-читален, 122 кино.

Так, в короткости, представляются перемены на полі народнаго просвещения и образования с початком четвертого рока народнои власти в Закарпатской области.

А теперь присмотримся переменам за минувшы три roky послѣ воссоединения на полі народнаго господарства — в промышленно-сти и сельском господарствѣ.

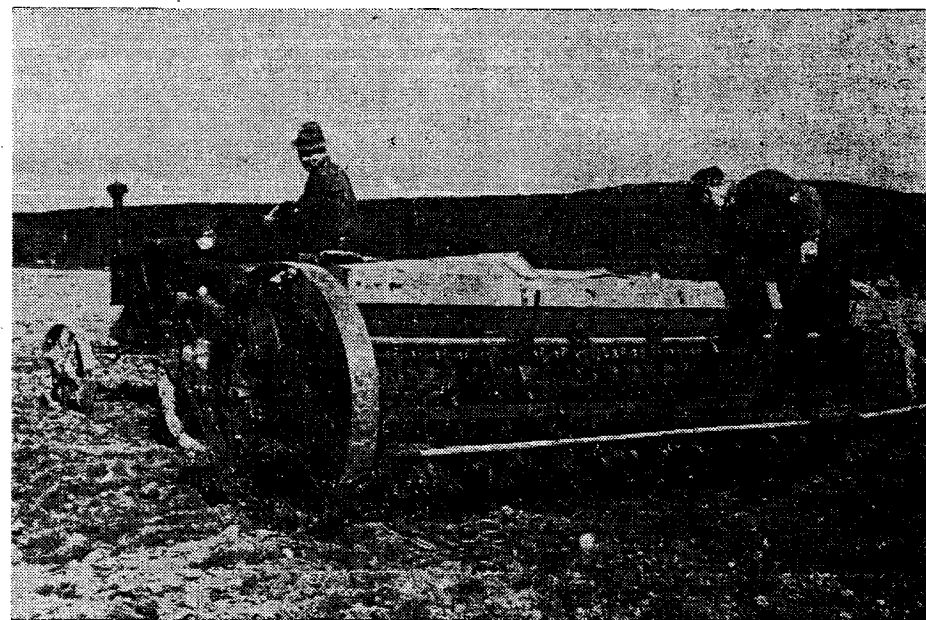
Насамперед треба представити собі, што три roky тому назад Закарпатье належало до найбільше промышленно заотсталых краёв Европы, если не было найбільше заотсталым. То была як бы маленька колония в центрі Европы. Закарпатье было лем жерелом суровых материалов, особливо ліса для промышленно-сти иных краёв.

Нынѣ Закарпатска область с помощью народнои державы будует свою промышленность по державному плану. Три roky — короткий период часу для такой великой работы, як будова промышленности краю, короткий час для перетворения промышленно заот-

сталого краю в край промышленный. И работа тота не легка. Кто из нас будувал лем хату для себе, тот порозуміе, сколько то труда и коштов бере будова и сколько возме часу збудувати добру хату. А в будовництві промышленности треба будувати заводы, фабрики, шахты, треба много всяких будовельных материалов, специального еквипунка, машин, палива, электросилы и квалифицированных рабочих. Наибольший завод в Закарпатье Раховский паперовый комбинат, завод будовельного картона буде пущеный в рух аж с концом повоенной пятилітки, а материалы для його будовництва почали звозити с початком пятилітки. Бо будуется не лем сам завод,

але и цілый рабочий город коло него.

Но за минувшы три roky положено фундамент индустриализации Закарпатской области, добычы угля, будовы силовых водных электричных станций и организовано місцеву державну кооперативну легку промышленность, створено десятки новых промышленных предприятий, як фабрики обуви, одежи, трикотажну фабрику, и обновлены стары предприятия, так што за минувшы три roky число промышленных предприятий в Закарпатской области убольшилося в 6 раз, а число рабочих, занятых на tych предприятиях — в 5 раз. Все больше число закарпатских людей станут квалифицированными промышленными рабочими. Од-



Тракторист Ужгородской машинно-тракторной станции И. Жигалов сѣе пшеницу на селянских полях под Ужгородом.

ни из них учатся на заводах и фабриках, других каждого року выпускают ремесленны и фабрично-заводскы школы.

В четвертом року воссоединения с СССР Закарпатье так змінилось промышленно, што всякий, кто лем хоче працювати в промышленности або ей розбудові, роботу має. И никто больше из жителей Закарпатья не потребуе покидати свой родный край для заробков в чужых краях. То одно являється уж великом побідом закарпатского народа на промышленном полі свого родного краю. Предтым десятки тысяч молодых и самых здоровых закарпатцев мушены были глядати роботы за океаном, в США, Канаді, Южной Америки або в шахтах Германии, Франции, Бельгии. Нынѣ молоде закарпатске покоління будує свой родный край для себе.

Великы перемены за минувшы три roky зашли в сельском господарствѣ Закарпатья. Насамперед, были конфискованы панскы земли, и земля стала достоянием тех, што на ней працюют, власностью народа. Меж безземельных и малоземельных селян было розділено до 60 тысяч гектаров земли. Выше тысячи верховинских газдов переселилися на закарпатску долину, где они получили надѣлы урожайной земли. Был даный также початок новому социалистичному сельскому господарству, яке едином може вывести селянство на путь нового культурного, заможного и обеспеченного житья и дати всему населению краины достаток хліба и других земледѣльских продуктов.

Из Лондона и Нью Йорка по радио роздаются зловіщы предсказания западных “экономистов”, што людству загражат голод; што население нашой планеты быстро увеличатся, а земли не прибыват; што земля тратит свое плодородие; што она, при той самой затратѣ труда, родит все меньше продуктов и не в силѣ родити столько, сколько потребно для житья всего населения на свѣті. И в тот самый час тоты “экономисты” ведут шалену пропаганду против социалистичного земледѣлія в СССР, против коллективизации сельского господарства, против колхозов.

Но каждому просвѣщенному, думаячому о своей и своих дѣтей будущности селянину стає ясным, як стало ясным совѣтскому селянству, што його и його дѣтей будущность може быти обеспечена лем при народной власности на землю и при народном социалистичном сельском господарствѣ, бо лем социалистичне земледѣліе може дати його землѣ земледѣльскы машины, земледѣльску науку и улекшити його труд, уболшити урожай.

Ясно, што в новом машинном віку, выход для селянства лем в народной власности на землю и в народном социалистичном сельском господарствѣ. Лем социалистичне господарство — социалистична промышленность и социалистичне сельске господарство — може обеспечить массам житья, прогресс и розвитие. Каждый по своему на своем кускѣ земли так, як уміє, як його научил отец, дідо — працювати не може, бо то означат упадок земледѣлія, утра-

ту плодородия земли, недостаток хліба. Як ручне ремесло не може больше заспокоити потреб населения в предметах ужитку, так ручне роздроблене земледѣліе не может больше заспокоити потреб населения в поживі. И не может каждый газдувати собі на своем фалатку земли, як уміє або як хоче, чтобы лем сам мал што істи, бо істи треба всім и, чтобы было для всіх, землю треба выкорыстати с помощью новой земледѣльской науки и современных земледѣльских машин. А сколько то застарѣлых газдов загубит землю, як дакотры газдыни хліб?

Я походил меж нашим народом и іл не с одного пеца хліб. И я знам, та и каждый знає, што одна газдыня уміє спечи хліба, а друга не уміє, и загубит найліпшу муку. Но ей здаєся, што она уміє печи найліпшы колачы. Так и газда на землѣ. Один уміє газдувати на своем фалатку земли, уміє обробити, знає, як орати, што землѣ треба, чтобы она принесла урожай. А другой лем так кине зеренко и опустит всьо на ласку божу. И потом не лем што не даст хліба місту, но и сам с дѣтми голодує. Ци может при такой газдовкѣ на землѣ быти достаток хліба в краю? Ци может розвиватися промышленность и прогрессувати краина? Розумієся, што нѣт. Такой краинѣ в новом машинном віку грозит упадок. Таку краину захватят империалисты и заграбят у селян землю, а селяне станут их рабами.

В высшости социалистичного господарства, социалистичной промышленности и сельского господарства переконался совѣтский

народ и он стал так сильным, його социалистична краина так могучом, што она вышла побѣдоносно из найтежшой войны в истории и знищила наибольшу военную машину в истории, сготованну світовым империализмом для ей знищення.

Ище заледва минуло три roky, як Закарпатье было воссоединено с том социалистичном краином, но уж и закарпатский народ переконаєся, што його ліпша будущность в социализмѣ, в социалистичной промышленности и социалистичном земледѣліи. Промышленность отразу стала социалистичном — державном и кооперативном — так як всі промышленны робочы того желали, бо всі были равны, всі працювали предтым у властителей предприятий або занималися дробным ремеслом в своих малых мастернях. Итак, большы предприятия стали державными, а малы предприятия, мастерни скооперувалися и стали промышленными кооперативами, артелями. Нѣт больше частных, единоличных промышленных предприятий в закарпатской промышленности.

Но в сельском, неровномѣрно роздробленном, господарствѣ, при больших и меньших сельских господарствах, при сельских богачах-кулаках, середняках и бѣдняках, справа не так легка. Бѣднякы тянут в колхозы, середнякы надумуются, а кулакы против колхозов.

Но нове народне социалистичне просвѣщение, трактор и другие земледѣльскы машины и, головно, великы успѣхы, высокы урожай первых колхозов в Закарпатья

творят свою роботу. За первые три roky народной власти в Закарпатье утворилось добровольно понад 30 колхозов, и в каждом из них собирают много высший урожай от особковых газдов из такой самой земли. Из колхозных полей собирают небывалый до сего часу в Закарпатье урожай пшеницы, жита, кукурузы. Приміром, в 1947 року ланка Героя Социалистического Труда Анны Лехман в колхозі имени Сталина, Хустского округа, собрала на обшарі в 3 гектары по 81 центнеру кукурузы с каждого гектара. В том самом колхозі ланка Героя Социалистического Труда Олены Сейпи собрала по 72.8 центн. кукурузы с гектара. Ланковый колхоза им. Димитрова, Мукачевского округа, Герой Социалистического Труда



Герой Социалистического Труда — Анна В. Лехман.

Пенчо Пенчов собрал по 77,5 центнера кукурузы с гектара.

Розумієся, што при таких высоких урожаях колхозники одержуют за свою работу много больше дохода, як особковы газды со своих господарств. В колхозах им. Димитрова и им. Ленина (Великы Лучкы), Мукачевского округа, и им. Сталина (Вышково), Хустского округа, колхозники одержали на трудодень по 13 килограммов лем одного зерна (пшеницы, жита, кукурузы), а кромі того, много других продуктов и грошей. Колхозники колхоза им. Димитрова одержали по парудесят тысяч рублей за літо.

В третью рочницу воссоединения Закарпатье с СССР в Ужгороді отбылася областна нарада закарпатских женщин активисток. Меже ними были колхозницы из молодых закарпатских колхозов. Они выступали на той нараді с бесідами. Из них выступила и колхозница колхоза имени Ленина в Великих Лучках — Анна Ладаний, бывша біднячка. И она заявила в своей бесіде, меж иным, слідує:

— В первом року колхозного господарства мы собрали по 28 центнеров яровой пшеницы с гектара. Такого урожая в Великих Лучках ище не знали николи, хоц земля у нас добра. Одной кукурузы колхоз выдал на трудодень по 10 килограммов, а пшеницы по 3 с половиной килограмма. В одном року я заможна стала, хліба маю на два roky. А ту сего року зріє ище красший урожай. Так што я продала хліба и буду собі хату. А сколько літ я

працувала предтым, а своей хаты не мала. А теперь я сама собі газдыня... Вы, женщины-селянки, не думайте долго, а скоро в своих селах колхозы организуйте.

Так то первые колхозы своими успіхами, примірами высоких урожайов пробуждают у закарпатского селянства тягу до нового социалистического сельского господарства. Сего року лем 30 великих земледельских кооперативов собирают высший урожай, як особковы хозяйства. Но завдяки тому на слідующий рок таких кооперативных, социалистических сельских господарств буде много больше, а на дальшы roky ище больше, аж с часом всі села, все селянство Закарпатье выйде на едино правильный путь сельского господарства — социалистический путь.

29 июня 1945 року буде хранитися в памяти закарпатского народа, як самый счастливый день в його истории, як день воссоединения со своими родными восточными братьями и як початок нового, свободного и липшого життя, яке творит для себе сам народ под руководством своей народной советской власти.

Депутат Верховной Рады УССР, А. Білусяк, из Ясеня, Раховского

округа, так кончит свое письмо в областну газету по случаю третьей рочницы воссоединения Закарпатье с СССР.

— Прошло три советских roky. Каждое село на Раховщині не до познання змінилось. Так, на примір, мое село Ясеня: есть ту кинотеатр, дві хаты-читальни, средняя школа (гимназия), сельский клуб, больница, аптека. И люди стали другими. Та што далеко глядати приміра: о собі росповім — о том, на яку высоту подняла мене, простого селянина-бідняка, наша родна советская власть. В 1945 року село мене председателем сельской Рады выбрало, а через два roky избиратели Раховского округа послали мя депутатом в Верховну Раду УССР. Нынѣ я працюю председателем Раховской окружной Рады трудящихся. Вот така открыта дорога перед простым советским человеком. Великими кроками идеме мы вперед до нового життя. Можно, што дагде там в Америкі и не повірят тому. Што же, най-же звѣдают у мене, найпишут по адресу: УССР, Закарпатская область, с. Рахово. Я им пошлю отповідь. А. Білусяк, депутат Верховной Рады УССР.

Ужгород, июль 1948.



На Горі Тараса Шевченка

Тота величава и прекрасна гора сто літ тому назад називалась Монашеском або, по українськи, Чернечом. Ту великий український поет Тарас Григорьевич Шевченко думав побудувати собі маленьку хатку и прожити в спокою послідні роки свого життя.

Но не суджено было исполниться тым желаниям поета. Але зато Чернеча гора стала могилом гениального кобзаря, и нынє она носить имя Тарасовой горы. Густый ліс из тополей и дубов покрыват гору от пісковатого берега Дніпра аж до самого верха.

На выступі из гранитных плит стоит бронзова фигура поета. Далеко-далеко простерлась перед ним так горячо любима, нынє вольна и счастлива українська земля.

Под величавым памятником находится могила. 87 літ тому назад тут опустили тіло поета — мученика и борца за свободу своего народа.

Український народ не забыл своего поета. Он с благоговєніем чтит його память. С великом любовью и старшы и діти выучуют його замєчательны творы. В миллионах экземпляров был изданный на Україні бессмертный “Кобзарь” Шевченка. На 18 языков совєтских народов были переведены поемы, пісни и стихи Тараса Шевченка. Институт Украинской литературы Академии Наук УССР, носящий имя великого

поета, працює сейчас над академичным изданием його творов.

Тысячы и тысячы людей посещают Шевченковскы музеи в різних містах Украины. В тых музеях собраны документы о жизни и творчестве Шевченка, многочисленные издания його творов, рисунки, фотографии, скульптуры, народны пісни и легенды о поеті. Установилась традиция, што каждого року в памятный день похорон Шевченка на його могилі собираются совєтскы люди. На той святой для украинского народа могилі побывали представители всіх народов Совєтского Союза, діятели культуры всіх славянских народов, котрым память о Шевченкє также дорога и близка.

Недавно, в одну недєлю в місяці июні, у могилы поета знова собрались тысячы людей, прихавших из Киева, Канева, Богуслава, Черкас, Білой Церкви и многочисленных сел. Из Киева был снаряженный специальный пароход, на котром прибыло поверх 300 писателей, ученых, артистов, педагогов, робочых с заводов и фабрик. Перед могильным плитом, на котру многочисленны делегации возложили вінки из живых цвєтов, выступил поет-академик Максим Рыльский. Он сказал:

— Коли тут на той горі дочасно господарили німецькы варвары, якы хотєли задусити все, што говорит о культурі славянских народов, и старались вытравити из сердца и памяти славян-



Митинг у памятника Т. Г. Шевченка.

ских людей воспоминание о нашем гениальном поеті, то часто в темны ночи незнаны руки приносили на тоту могилу цвєты. Украинский народ николи не забудет своего великого сына, гениального поета-революционера. Но Шевченко належит не только до украинского народа. Шевченка почитают и любят всі совєтскы народы, всі славянскы народы.

Сліпый кобзарь Александр Маркович под аккомпанимент бандуры заспівал пісню о Шевченкє:

— Твоя кобза ище жива

— Твои струны ище звєнят, — співал кобзарь, и тысячы людей глубоко в сердцу чувствовали правдивость тых слов.

Шевченко твердо вірил, што приде день, коли не буде ни ката, ни супостата, и люди будут жити на землі, як братья. Находячись в многолітном мучительном за-

точении и в изгнании, преслєдуемый жандармами царя Николая, предвчасно постарівший и тяжело хворый, поет вірил в лучшу долю народа. В своем стихотворении “Заповіт” от звертается к потомкам с просьбом не забыти його, коли настанут тоты счастливы часы. Совєтскы люди не забыли любимого поета-борца.

С. Полевой.

ЗАПОВІТ

Як умру, то поховайте
Мене на могилі,
Серед степу широкого
На Вкраїні милій,
Щоб лани широкополі,
І Дніпро, і кручі
Було видно, було чути,
Як реве ревучий.

Як понесе з України
У синєе море
Кров ворожу... отоді я
І лани і гори —

Все покину і полину
До самого бога
Молитися... А до того —
Я не знаю бога.

Поховайте та вставайте,
Кайдани порвіть
І вражою злою кров'ю
Волю окропіте.
І мене в сім'ї великій,
В сім'ї вольній, новій,
Не забудьте пом'янути
Незлим тихим словом.

25 грудня 1845

в Переяславі.

Шевченкова рукопись стихотворения "Заповіт" сохранилась до сих пор и хранится в рукописном отделе Института украинской литературы им. Шевченка Академии Наук УССР в Киеве. Сохранились и рукописи многих других творений великого поэта, по которым можно видеть, как писал Т. Шевченко.

Ниже помещаем фотостат урывка стихотворения "Заповіт", как он был написанный Шевченком. Правопис Шевченка, как видно по його автографам, сильно різниться от принятого ныне украинского правопису (которым напечатано выше того само стихотворение "Заповіт"). И правила орфографии у него были свои. Шевченко уживал твердых знамен (ъ) и буквы "ы", над которыми такы сміхы робили собі часто редакторы украинских националистических газет в Америкі.

Шевченко писал не только своим родным украинским языком, но также русским литературным языком, и по-русски он написал больше, как по-украински. Но украинские националисты играли с

Шевченком свою сепаратистичную политику. Они скрывали от народа творы Шевченка (поезие и прозу) писанны русским литературным языком. И поезии Шевченка, писанны украинским языком, они на ріжны способы перерабляли, міняли, фальсификували не только што до правопису, но и до самого змісту. Украинские националисты ганьбилися признати перед народом, што Шевченко писал по-русски, бо тым самым он подчеркивал близкость свою до великого братнього русского народа и до його богатой культуры.

В сердці Шевченка кипіла страстна ненависть до шляхты, до поміщиков, до царя, до іезуитов и до всіх поневолителів бідных селянских масс, и в своих поезиях "давал сердцу волю". Но разумом своим он не был загугменковим патриотом, узким националистом, а панславистом (в лучшем смысле того слова). Он виділ, што всім славянам треба триматися разом, бо иначе пропадут. В великой поемі "Гайдамаки" Шевченко с насолодом описує, як украинские гайдамаки різали польску шляхту, старых и малых, мужчин и женщин, но потом в "Передмові", як застановився над тым, то писал:

"Слава богу, що минуло, — а надто, як згадаеш, що ми одной матери діти, що всі ми славяни. Серце болить, а розказувать треба: нехай бачать сини і внуки, що батьки їх помилялись, нехай братуються знову з своїми ворогами. Нехай житом-пшеницею, як золотом, покрита, не розмежованою останеся навіки од мо-

ря і до моря — славянська земля".

А в поемі "Еретик" Шевченко припоминає, як німцы розділили славянські народы:

"Отак німота запалила
Велику хату. І семью,
Семью славян роз'єдинила
І тихо, тихо упустила
Усобищ лютую змію.
Полили ріки крови,
Пожар загасили.
А німчики пожарище
И сирот розділили.
Виросли у кайданах
Славянські діти,
І забули у неволі,
Що вони на світі.

.....
І — о диво! Трупы встали
І очі розкрили;
І брат з братом обнялися
І проговорили
Слово тихої любові
Навіки і віки!
І потекли в одно море
Славянські ріки.

.....
Слава тобі, Шафаріку,
Вовіки і віки,
Що звів еси в одно море
Славянські ріки.

Привитай же в своїй славі
І мою убогу
Лепту — думу немудру
Про чеха святого,
Великого мученика,
Про славного Гуса!
Прийми, отче. А я тихо
Богу помолюся,
Щоб усі славяни стали
Добрими братами,
І синами сонця правди,
І еретиками

Отакими, як Констанцький
Єретик великий!
Мир мирові подарують
І славу вовіки!"

Так из того можна видіти, с ким тримав Т. Шевченко, и яка у него была политична програма. Но доки народ был темный, неграмотный, не читал сам, лем брал на слово, што йому попи и пань сказали, то и творы великого украинского поэта можна было перекручувати. Шевченком прикривалися и прикриваються не лем укранско-німецьки националисты, но и украинские уніатські попи, хотя Шевченко цілом душою ненавиділ и "німоту" и римского папу. В приведенных выше вершах он высказал пожелание, штобы всі славяне стали такими "еретиками", як и великий мученик Гус, котрого паписты спалили на кострі. Шевченко вірил, што приде час, коли всі славянські народы освободяться от царей, от шляхты и панов, и "нерозмежованою" останеся навіки славянська земля.

*Поховайте те, та вставайте,
Кайдани порвіть.
И вражою злою кров'ю...
Волю окропіте.
И мене в сім'ї великій
В сім'ї вольній новій
Не забудьте пом'янути
Незлим тихим словом.*

Так писал Тарас Шевченко — автограф окончанія верша "Заповіт".

Ой Верше, Мой Верше

Ой верше, мой верше,
Мой зеленый верше, —
Юж я там не піду,
Где я бывал перше.

Ты мі тягнешь сердце,
Душу мі чаруешь,
И все мі якеси
Добро обіцуешь.

Но але ты знаешь,
Если хочешь знати,
Же ты мі не можешь
Нич доброго дати.

Бале, та гдеж твоя
Наука, техника,
Што суть так потребны
Днесь для человека?

Ніт газеты, книжки,
Бо нее грошика,
Тай го и не буде,
Бо где есть фабрика?

Фабрики не буде,
Бо ніт желізниці,
И нашто ся здадут
Твои обітниці?

Про университет
Там ани гадати,
Там и талантливы
Мусят бідувати.

Суть там йезуиты,
Забобонів много,
Но але там нее
Центра культурного.

Місточка там нее
На той верховині,
Не буде николи,
Як нема и ныні.

Ни доброй дороги,
Ни проводителя,
Бо люде не цінят
Свого учителя.

Зато обманщики
Гніздо там вывели
И всіх честных людей
До спідка знищили.

А ты, верше, виділ,
Што ся там творило
И ты мені повішь,
Же там буде мило?

Там бідувал отец,
Бо бідувал дідо, —
Но а ци я глупый
Плакати за бідов?

Стоишь, верше, гордо
Меж янычарами,
Што за сорок років
Пхалися за нами.

Най же они дзвонят
Плугом по камінью,
Бо барз дуже гріхів
Мают на сумлінью.

Я юж піду жити
На русскы долины,
Хоц я не забуду
Свои верховины.

Піду я широки
Земли управляти,
Бо там мя притулит
Своя родна мати.

Там піду на восток,
Хоц мяя отгваряют,
Бо там нашы люде
Свое право мают.

Піду по народной
Дорожкі правильной,
А тебе лишь вспомну
В любви обильной.

А. Белоглав,
Шелтон, Конн.

Нова історія Киевской Руси

Московский Государственный Университет имени М. В. Ломоносова выпустил в 1948 року новый учебник истории Советского Союза, предназначенный для неисторичных факультетов высших учебных заведений. Учебник написали два авторы: член-корреспондент Академии наук СССР М. Н. Тихомиров и кандидат исторических наук С. С. Дмитриев. Том I обнимает историю Руси и других народов Советского Союза с наидревнейших часов до 1861 року.

Ниже передаем по тому учебнику историю Киевской Руси. В русской истории период перед татарским нашествием зачисляют до Киевской Руси и называют киевским периодом.

В учебнике М. Н. Тихомирова и С. С. Дмитриева история Киевской Руси написана по новому — на основе новейших исторических данных. Советские ученые провели громадную работу по исследованию исторических памятников и разных материалов, дотыкающихся початковой истории русского народа, и нынче советская историческая наука дает иное объяснение целого ряда фактов истории Киевской Руси, как давала старшая наука, 30—40 лет тому назад.

1. ПЕРВЫ ВЕДОМОСТИ О СЛАВЯНАХ

В числе других народов, населявших с давних часов территорию Восточной Европы, находим славян. Первые вести о славянах встречаются в I веке нашей

эры, коли они упоминаются римскими писателями. Но то суть наистаршие письменные упоминания о славянах, котрые сложились в определенную группу племен много давнейше. Ученые находят предков славян ище серед тех племен, котрые были известны Геродоту в V веке перед нашим ером. Наибольше обоснована теория, котра предками славян называет невра, живших приблизительно в районе теперешней Волыни.

Языковые исследования подтверждают, што первобытные славяне жили оседло. На то указывают общеславянские названия для означения помешканья (дом, изба) и мебели (лавка, стол). Первобытные славяне были ознакомлены с земледелием и скотоводством; так им известны были приряды для обработки земли (рало, плуг, серп, борона), многие хлебные растения (жито, овес, просо), домашняя скотина (бык, вол, корова, конь, баран, овца). Славяне умели разводить сады и огороды (яблоко, слива, орех, боб, горох, рипа). Полювачка и рыболовство занимали важное место в господарском житии наистарших славян. На то указывают загалнославянские названия прирядов до полювачкы и рыболовства (лук и стріла, невод). Славяне знали также употребление металлов. Им были известны золото, серебро, медь, железо. Они умели «ковати», употребляючи для того «молот», и были вооружены мечами, копьями, сокирами

и щитами. Важно відмітити, що найстарші слав'яне мали високу общественну організацію. Вони були знайомі з такими поняттями, як "влада", "правда" (суд), "закон", "військо", жили в "селах" і в "городах", під котрими розуміли укріплені місця.

Все це в достаточній мірі підтверджує, що первобитні слав'яне к тому моменту, коли вони стали відомі римським історикам, т. є. на початку нашої ери, пройшли довгий шлях культурного розвитку.

Римські автори в I віку н. е. знають слав'ян під іменем "венедов". Географ Птоломей поміщає венедов к востоку от ріки Висли, у берегах Венедського залив (т. є. Балтійського моря). Названня "венеди" збереглося в німецькому і фінському мовах для позначення слав'ян. Пізніше слав'яне розпалися на три галузі. Західна галузь зберегла стару назву венедов. Від них пішли поляки, чехи і подільські слав'яне, живучи по ріці Ельбі (Лабі). Південна галузь стала відома під іменем слав'ян (або, по візантійським документам, "склавин"). Слав'яне, або склавини, були родоначальниками південних слав'ян: болгарів, сербів і хорватів. Третя, або східна, галузь слав'ян була представлена антами — родоначальниками східних слав'ян.

2. АНТЫ

В період готського і гуннського панування в причорноморських степах (III—V століття н. е.) поселення антів розташовувалися к северу от Чорного моря, між Дністром і Дніпром. Там жили

"бесчисленны" племена антов, які вважалися найхоробрішими між слав'янами. Про життя антів докладно говорять деякі візантійські історики. Головним заняттям антів було землеробство і скотарство. При розкопках антських городищ знайдено залізні лемехи для плугів і серпи, зерна пшениці і пшави. Помешкання антів, по одному візантійському відомості, представляли собою полуприземні, з'єднані між собою підземними ходами. Таке житло передзначено було для великої родинної громади — голови родини з двома синами і їх родичами. Стіни напівземляних жител антів були побудовані з галузів і обмазані глиною. В середині стояли глиняні печі.

"Тот народ не управляется одним человеком, но издавна живет в демократии. Для того о всех делах, что для них выгодно и вредно, они решают вместе". В таких словах візантійський історик малює общественний побут антів. Однак історичні джерела показують, що серед антів виділялися вже окремі вожді, влада котрих здійснювалася спадково, з'явилася приватна власність і кари за її порушення. Всі джерела восхваляють особисті якості антів: їх хоробрість в бою, чесність і гостинність, скромність антських жінок, м'яке обходження з рабами.

В IV в. анти вели ожесточенні війни з готами. Готські перекази говорять, що вождь готів воював з антами, але був розбитий в

першій битві. Перемігши в другій битві, готи розбили вождя антів Божа з його синами і 70 старшинами. З цього випливає, що анти мали свою самостійну державу і своїх власних вождів. Після розгрому готів полчищами гуннів, анти підкорилися гуннам і прийняли участь в походах Аттіли в числі підкорених племен. Після розвалу держави Аттіли, анти разом з південними слав'янами (склавинами) вели ожесточенну боротьбу проти Візантійської імперії (VI в.). В результаті цієї боротьби слав'яне проникли на Балканський півострів. Їх напади потрясли рабовласницький лад Східно-Римської імперії і сприяли розвитку більше прогресивного феодального ладу.

В VI—VIII вв. слав'яне заселили майже весь Балканський півострів і поклали початок південно-слав'янським державам (Болгарії і Сербії).

З'явлення з сходу нової кочової орди, аварів, привело до ожесточеної боротьби аварів з антами. Деякі антські племена підкорилися аварській владі, інші відступили на север в глухі лісні області. Останні згадки про анти належать до початку VII в., але вони продовжують існувати і пізніше. Перекази про боротьбу антів з аварами записані і в нашій найстаршій літописі. Потомками антів були східні слав'яне.

3. ВОСТОЧНЫЕ СЛАВЯНЕ

В VIII—IX століттях потомки антів, східні слав'яне, розселилися по обширним просторам

Східної Європи. Головна маса їх жила по верхньому і середньому теченню Дніпра, к западу и востоку от него. Найдалше на севері були поселення ильменских слав'ян, живших по берегам озера Ильмень и Волхова; там з'явилася місто Новгород. Самим численним східно-слав'янським племенем було плем'я кривичей. Їх головні міста були: Полоцьк на Західній Двині і Смоленськ на Дніпрі. В глухих лісах по Березині жили дреговичі, котрі отримали своє прізвисько від болот і трясовин, заселених ними землі (по-білоруськи "дрягва" означає болото).

Густіше від інших районів був заселений район середнього течення Дніпра, по обох берегах цієї ріки. К западу от Дніпра жили древяне і поляне. Як одні, так і інші отримали свої назви від характеру місцевості, в котрій вони жили. Древяне поселилися в лісах по нижньому теченню Прип'яті, а поляне далше к югу, аж до ріки Роси, в лісостепових областях. В землі полян знаходилося місто Київ. К востоку от Дніпра жили северяне, які займали велику територію по обох сторонах ріки Десни. Їх головним містом був Чернігів. По ріці Сожи жили радимичі, а в глухих лісах, по верхньому теченню Оки і далше на север до Москва-ріки — вятичі. На запад поселення східних слав'ян простягалися в область Карпатських гір. Найчисленнішим слав'янським племенем там були волин'яне. Слав'яне жили також по Дністру і Южному Бугу, аж до Чорного моря.

Тоты славянскы племена носили назву уличей и тиверцев. Славяне жили и у берегов Керченского пролива, к востоку от котрого находился город Тьмутаракань, центр отдільного русского княжества в XI в.

Відомости о расселении восточных славянских племен мы черпаем из літописи, составленной в XI в. на основании старших жерел. Тоты информации дополняются извѣстіями арабских писателей и археологичными находками.

Восточны славяне к моменту створения своей державы дошли до значительной степени культурного розвития. Найважнѣйшим явлением в их господарском житѣ было утверждение земледѣлія як головного занятия населения. Земледѣльскій быт восточных славян рисуется многочисленными археологичными находками. При роскопках ряда городищ на Украинѣ найдено цілый набор сѣльскогосподарских прирядов: лемехов для плугов, серпов, кос. Крім того, найдено обгорѣлы зерна проса, овса, жита, гороха и пр. Крім земледѣлія и скотоводства, немале значение мали рыболовство, полюванье и бортничество (добыванье меда диких пчол, водившихся массами в дуплах старых дерев по лісах). Скоры лісных звѣрей, воск и мюд были основными товарами, котрыми торговали в тых часах восточны славяне.

Родовы отношения у восточных славян начали уж распадатися. На их місце пришла территориальна община, яка на Руси называлась "вервью" або "міром".

Члены общины владѣли разом землем, но уж в тых часах появилась и приватна власность на землю. Связь меже членами общины была не фамелийном, а основанном на господарских и общественных интересах.

Распад родового строя показался и в религии восточных славян. Поклонение покровителям рода (Роду и Рожаницѣ) сохранилось, но все ширше распространялся культ обоженных сил природы. Славяне поклонялись Перуну — богу грома, Дажьбогу — солнцу, Велесу — покровителю скота, богатства и торговли.

Славянскы поселения находились головно по берегам рік, якы служили удобными путями для связи. То были невеликы укрѣпления ("городища"), оточенны валом и деревянном оградом из вбитых в землю колов. Гдекотры славянскы городкы, удобно расположенны на торговых путях, скоро ставали племенными центрами. В первую чергу высунулись вперед города на великом річном пути, який связувал Балтийске (Варяжске) море с Чорным (Русским). Водна дорога из краины варягов (Скандинавии) в краину греков (Византийску имперію) получила у славянских племен название пути "из Варяг в Грекы". Тот путь начинался от финского залива и продолжался по Невѣ, Волхову, Ловати, Западной Двинѣ и Днѣпру до Чорного моря. На сухих участках великого водного пути, "волоках", маленькы річны лодкы перетягались або перевозились на колесах по землѣ. Наибольшы славянскы города (Новгород, Полоцк,

Смоленск и Киев) возникли на пути "из Варяг в Грекы". Особѣнно важне торгове значение получил Киев, к котрому сходились каравны лодок, плывшы вниз по Днѣпру, Припяти и Деснѣ.

4. ОСНОВАНИЕ КИЕВСКОЙ ДЕРЖАВЫ

Восточны славяне с давних часов мали своих племенных старшин и князей. Память об особливых княжениях у отдільных славянских племен твердо сохранялась даже в XI в. Так основателями города Киева признавались князь Кий и його братья. Потомкы Кия стали княжити у полян. Древляне, дреговичы и ильменскы славяне мали свои отдільны княжества. О племенном объединении восточных славян говорит арабскій писатель Масуди, жившій в X в. По його словам, славяне объединились под властью волянян, но тото объединение неолонга распалось. Час створения первого племенного союза у восточных славян Масуди не указал, но допускают, што то было в VIII в. Так начаткы державной организации появились у восточных славян самостоятельно, в связи с развитием производительных сил, приватной власности и классов.

О возникновении Киевской державы урывковы відомости приносят літописи и гдеякы чужеземны авторы. Так, в греческих жерелах говорится о русских нападениях на крымскы володѣнья Византийской имперіи. В 860 р. русскы облягали Константинополь, и спасение византийской столицы от "безбожного" народа "русь" греческе духовенство при-

писувало вмішательству надприродных сил. В 839 р. посланцы от русского кагана появились при дворѣ германского императора Людвика Благочестивого (киевских князей подобно хазарским и аварским властителям называли каганами). Так суть всі основания утверждать, што Киевская держава уж существовала в первой половинѣ IX в. Наша літопись дѣйствительно называет двоих князей, сидѣвших в Киевѣ — Аскольда и Дира. Тоты имена извѣстны и арабским жерелам, по котрым княжение Аскольда относится к началу X в.

На чолѣ объединения восточнославянских племен стояли поляне, в странѣ котрых найдены остатки многих городищ, роскиненных на юг от Киева в напрямѣ до рікы Рось, притока Днѣпра. Сама Киевская земля в памятниках X-XII вв. именовалась Русью, а жители ей русинами. Як можна допустить, Русью первоначально называлась краина полян, живших по рікѣ Рось и ей притоку Россавѣ. Позднѣйше тото название могло поширится на всі земли, населенны восточными славянами.

В IX в. в землѣ ильменских славян и кривичей появляются пришельцы из Скандинавии, норманны, или "варягы" (по русской літописи). По річным путям они проникают в глубь краины и захвачуют власть над окрестными племенами. О борьбѣ с варягами говорится в "Новгородской літописи". В ней упоминается и славянскій старшина Гостомысл, поднявший восстание против варягов. Сами варягы не отзначу-

вались высоким уровнем культурного развития и быстро змішувались со славянами, утрачуючи свой язык и обычаи. Літопись передає, што ильменскы славяне, кривичы и чудь скинули господство варягов, но стали вогувати меже собом.

Желаючи покончити роздоры, они послали за помочом к варягам, котры, по словам літописца, назывались Русью. На призыв будто бы откликнулись три браты — Рюрик, Синеус и Трувор, и стали княжити в землі ильменских славян. Послі смерти братов Рюрик продолжал княжити в Новгороді. Його наслідником был малолітний Игорь.

В оповіданью літописи о призывании варягов есть много недостоверного. Призвание Руси, по літописи, мало місце в 862 року, но византийскы и западны историки знают о Руси задолго перед том датом. Літопись говорит, што варягы назывались Русью, но в Скандинавии не было племени с таким названием. А тымчасово Русью называлась с давних часов Киевска земля. И саме родство Игоря с Рюриком не было вполні установлене. Для того и название династии киевских князей династием Рюрика являлся условным. Літописец створил свою теорию о началі Русской державы и писал о событиях, котре случилось 200 літ тому назад, на основании устных оповідань и власных догадок.

Утверждение династии Рюрика в Новгороді, если даже допустить достоверность того факта, пришло послі возникновения русской дер-

жавности на югі, в районі Киева. Творцами русской державности были не варягы, а сами восточны славяне, культура котрых развивалась самостоятельно и была выше норманской культуры VIII и IX вв.

5. КИЕВСКА ДЕРЖАВА В X В.

Первыми киевскими князьями, объединившими под своим властью майже всі племена восточных славян, были Олег и Игорь. Подчинение отдільных племен киевским князьям держалось тилько на силі. Для того переход власти от одного киевского князя к другому не все был мирным, бо подчиненны племена отказывались платити дань новому князю. Но у князей была своя дружина, котра кормилась из собираемой дани. Значение дружины як основной силы выражено в словах одного киевского князя: "серебром и золотом не найду дружины, а с дружином найду серебро и золото". В определенну пору року князь разом с дружином выбрался в "полюдье" для сбора дани. Часто сбор дани перемінялся на ділі в грабительску экспедицию, зустрічавшу сопротивление со стороны покоренных племен.

Игорь погиб в Древлянской землі (945), коли по настоянию своей дружины пробовал другой раз собирать дань с древлян.

Киевский князь был "великим князем русским", котрому подчинялись "світлы" князі и бояре. Внутренны связи в Киевской державі замітно укріпляются в 2-ой половині X в. Вдова Игоря, княгиня Ольга, правивша в малолітство своего сына Святослава, зро-

била порядок с собиранием дани в Новгородской землі и установила місце сбора дани — "погосты". Но всетаки объединение восточных славян даже в самом конці X в. было неполным. Так, полоцкий князь Рогволд был самостоятельным владітелем, а глуха страна вятичей в верховьях рікы Оки даже в XII в. мала своих князей и старшин.

Главными продуктами, якы Русь сбывала на рынках Константинополя, были скоры пушных звірей, воск, мюд и рабы, захваченны в непрерывных войнах. Отсюда русскы товары широко распространялись по Средиземноморью, так як Константинополь в тых часах мал значение найголовнішого международно-го рынка. Византийский император Константин Багрянородный, живший в X в., подробно описуе подорожь русских купцов в византийску столицу (Константинополь, Царьград). Ище в зимі русскы приготавливали лодкы "однодеревкы", сділанны из цілкового грубого дерева. На весну лодкы спускались к Киеву. Отсюда выплывал караван лодок по Дніпру до Чорного моря и Константинополя. Наибольше небеспечным пунктом были дніпровскы пороги, где купцов подстерегали печенігы, бо ту лодкы переправлялись через пороги на порожньо, а товары под охороном вооруженных людей перевозились по суши. Послі счастливого прохода через пороги караваны достигали устья Дніпра и коло западных берегов Чорного моря плыли к Константинополю. Русскы купцы останавливались в пред-

містью Константинополя и могли появляться в самом городі тилько в товаристві представителя византийского императора и без оружия, штобы не было драчок и кровопролития с місцевым греческим населением.

Права русских купцов в Константинополі обеспечивались силом русским князей, морскы походы котрых к берегам Византийской империи представляют выдающееся явление средньовіковой истории. Первый такой поход датується 860-м роком. Один византийский писатель IX в. описуе невероятну панику, причиненну тым походом в греческой столиці. Особенно замічательным был поход Олега в 911 року. В літописном оповіданью о том поході трудно отділити выдумку от правды. Літописец передає, што Олег приплыл под Царьград на 2 тысячах кораблей, на каждом из котрых было по 40 воинов. Греки были примужены згодитися платити дань Олегу и заключили с ним договор, знанный нам по русской літописи. Другий, меньше удачный поход на Царьград совершил Игорь. Он тоже закончился заключением нового договора.

6. ПОХОДЫ СВЯТОСЛАВА

Великого розмаху набрали походы Святослава, сына Игоря. Святослав воювал с Хазарским царством и наложил дань на ясов (осетин) и касогов (черкесов) на Сіверном Кавказі. Поход против хазар нанюс непоправимый удар Хазарской державі и был одним из причин ей роспада.

Ище больше значение мали по-

ходы Святослава в Дунайскую Болгарию. Болгарские и русские поселения стыкались непосредственно по нижнему течению Дуная, к которому прилегали поселения уличей и тиверцев. В VIII—X вв. Болгария представляла собой могучую державу с развитым культуром. Усиление Киевской державы совпало с ослаблением Болгарии в 2-ой половине X в. при слабом и находившемся в подчинении у византийского императора царе Борис II.

Византийский император, задумавший утвердиться на Дунае, решил нанести удар Болгарии с помощью русского князя Святослава, который прославился как блестящий полководец. Он предложил Святославу напасть на болгаров. Святослав согласился помочь византийскому императору, и Болгария была быстро завоевана войсками киевского князя (968). Тому способствовали отчасти и сами болгары, которые желали выжить помощь русского князя для борьбы с греками. Святослав основал новую свою столицу в Малой Преслави (по русской летописи — Переяславец), в устье Дуная и назвал тот город центром своих владений ("то есть середина в земле моей"). Византийский император, занепокоенный тем соседством, подкупил печенегов, чтобы они напали на Киев. То заставило Святослава поспешить на Русь. Разгромивши печенегов, он снова вернулся в Болгарию. Русские взяли болгарскую столицу, Великий Преслав, и захватили в плен царя Бориса, оставивши йому знаки царского

достоинства. Святослав перешел Балканские горы, занял Филиппополь и подошел к Адрианополю, угрожая непосредственно византийской столице. Новый византийский император, Иоанн Цимисхий, принужденный был собрать громадное войско для отпора русским. Святослав отступил на север, но следующего року он снова перешел Балканы и, не встречая сопротивления, начал быстро продвигаться в глубь греческих владений. Але Цимисхий темчасово, занявши горные проходы в Балканах, рушил с войсками к Преслави и после кровопролитной битвы занял ей. Святослав поспешно отступил к Доростолу (Силистрии) на Дунае, где русские занято оборонялись, но принуждены были заключить мир с греками и уйти из Болгарии. На обратном пути в Киев у днепровских порогов на русских напали печенегы, и Святослав погиб в бою.

После ухода русских из Болгарии Цимисхий позбавил Бориса II царского сана и обернул Болгарию в византийскую провинцию. Только западные болгарские области сохраняли свою самостоятельность еще несколько десятков лет.

7. КРЕЩЕНИЕ РУСИ

После смерти Святослава начались раздоры между його тремя сынами. Они закончились гибелью старших братьев и победой молодшего, Владимира.

Княжение Владимира Святославича (978—1015), по выражению Маркса, является "наивысшим пунктом" в истории Киевской

державы, периодом ей наибольшего могущества. При Владимире было закончено объединение восточных славян под властью киевского великого князя и присоединена к Киевской державе Полоцкая земля.

Найважнейшим событием в княжение Владимира было утверждение на Руси христианства, которое и поперечно проникало на Русь из Болгарии и Византии. Княгиня Ольга была христианкой, но ей сын Святослав до конца своего жития оставался язычником и осмеивал новую религию. Основная масса русских по старому держалась языческой веры. Одержавши победу над братьями, Владимир на початках старался укрепить языческий культ и придать йому больше стройности. Деревянному идолу Перуна с серебряным головом и золотыми усами, поставленному на высоком холме в Киеве, приносились человеческие жертвы. Однако старая языческая религия не могла уже удовлетворить киевлян, связанных с другими больше культурными народами, исповедывшими ислам и христианство. Летопись передает, что Владимир при выборе новой веры колебался между христианством и исламом, но сама летопись указывает на то, что многие варяги были христианами, а варяги играли важную роль в княжеской дружине.

В X в. существовали две христианские церкви, претендовавшие на мировое господство: католическая на чолі с папом в Риме и православная со вселенским патриархом в Константинополе — городе, который торжественно назывался но-

вым Римом. Католический вплив поширился на всю Западную Европу, а православие господствовало в Болгарии, Сербии, Грузии и на всей территории Византийской империи. Тесные связи Руси с этими краями обеспечили принятие русскими христианства по православному (греческому) обряду.

Перед введением христианства на Руси византийский император звернулся к Владимиру за помощью для подавления восстания, яке ширилось тогда в Византии. Восстание было подавлено при поддержке русского вспомогательного отряда, но потом император отказался выполнить то, что обещал Владимиру — выдать за него замуж византийскую царевну Анну. Тогда Владимир вступил в Крым и после долгой осады занял Херсонес (по-русски: Корсунь), який мал важне значение для защиты византийских владений в Крыму. Византийский император поспешил заключить с Владимиром мир и выполнить свое попереднее приращение. Але перед венчанием с царевной Анной Владимира должен был принять христианство и очистить Херсонес. Потом следовало крещение жителей Киева, а так и жителей других русских городов (989).

Принятие христианства отобразило громадную роль в житии русского народа. На Руси появилась новая важная политическая сила — духовенство. На чолі духовенства стоял митрополит, якого резиденция была в Киеве, и подчиненные йому епископы, размещенные в больших городах. Право

поставления митрополита на Руси мал константинопольский патриарх. То значит, што русска церковь была зависима от греческой церкви. На початках русскими митрополитами назначались переважно греки. На содержание духовенства ишла десята часть княжеских доходов от данин и оплат ("десятина"). Митрополитам и епископам было подчинено "біле" (женате) духовенство, сидівше в городских и сельских приходах, а также "чорне" духовенство (монахи или чернецы).

Церковь была дуже серьезном политичном силом, яка поддерживала идею единства краины и потребу сильной княжеской власти.

Для культурного життя русско-го народа принятие христианства мало важны послідствия. На Руси стала розвиватись письменность. При княжеских и епископских дворах, при церквах и монастырях закладались библиотеки и працювали "писцы" (переписчики книг). Владимир открыл первые школы, в котрых дітей учили грамоті и письму. В tych часах то была штука рідка и трудна. Заграничны архитекторы и маляры приїзжали на Русь, де строили каменны будинки и украшали их малюнками, передаючи свою штуку русским майстрам. Принятие христианства открыло пути к тіснійшым сношениям с греческими, южнославянскими и западноевропейскими краинами, так як Русь сділалась одним из христианских краин средньовіковой Европы.

Новая религия с початку утвердилась прочно лем в высших

кругах, а в народной массі христианство встрічало сильне сопротивление. Языческы жрецы ("волхвы") даже в XI в. тішились великим впливом среди народа, котрому были больше понятны стародавны языческы обряды, чым сложны христианскы погляды и догматы. И тому русскы люди нерідко соединяли стары языческы представления с христианскими, вытворяючи помішанну віру, котру можна назвати "двоевірством". Народ продолжал поклоняться Роду и Рожаниці як покровителям рода, почитал дальше русалок и домашних. Образы языческих богов соединились по созвучию с где-якими христианскими святыми. Бога Велеса продолжали почитать в образі святого Власия, Перуна в образі пророка Илии. Стары языческы свята были прилучены к христианскому календарю, и христианска неділя перед великим постом соединилась с языческом "масляницом", коли люди веселились, проганяючи зиму и встрічаючи весну.

8. ЯРОСЛАВ МУДРЫЙ

Владимир ище при своем житю выдѣлил Полоцк в отдѣльный княжеский удѣл, посадивши в нем своего сына, рожденного от полоцкой княжны. Остальны його сынове сидѣли в рѣжных городах як подчиненны князі: старший Святополк княжил в Турові, Ярослав — в Новгороді.

Послі смерти Владимира началась долгая борьба меже його сынами за владіние Киевом. Святополк приказал убити своих братьев Бориса и Гліба, штобы спря-

тати опасных конкурентов. Тогда Ярослав рушил на Киев и разбил Святополка. Святополк біжал в Польшу, и с помочом польского короля Болеслава занял наново Киев. Но он не думал подчиниться польскому королю, тым больше, што полякы показували за дуже свою пыху и грабили население. По приказу Святополка по містах начали таніо убивати поляков. В виду того Болеслав покинул Киев, захвативши громадну добычу. Опираючись на варяжский отряд, Ярослав другой раз овладѣл Киевом. Святополк вернулся с печенігами, но был разбитый недалеко Киева и біжал на запад, где погиб без вісти. В церковных кругах Святополка прозвали "Окаянным", а Бориса и Гліба церковь признал мучениками и русскими святыми.

Утвердившись в Киеві, Ярослав, прозванный Мудрым (1019—1054), держал в своих руках власть над всіми русскими княжествами, за вынѣтком Полоцка. При ньом окончательно утвердилось высоке международное значение Киевской Руси, и установленны были постоянны связи с цілым рядом держав. Сам Ярослав вступил в супружество с дочком шведского короля. Дочки Ярослава были замужом за королями — французским, венгерским и норвежским, а його сын Всеволод оженился с византийском царевном. Русь мала постоянны торговли связи с Византийском имперіом, Польшом, Венгриом, Чехиом, Германиом, странами Востока и с Закавказьом.

Загранична политика Ярослава была звернена в сторону дальшо-

го укріплення и расширения границ Киевской державы. Ярослав мал часто войны с Польшом и отвоювал захваченны польскими князьями "Червенскы городы". Вмішавшись в межеусобны войны польских князей, Ярослав совершил удачный поход в Мазовію (в сіверной части Польшы) и закріпил супружескими союзами свои дружескы отношения с польским князьом Казимиром. Ярослав укріплял пограничны районы будовом новых городов. В краю естов в 1030 року был побудованный Юрьев (Дерпт). Ланцух невеличких городков появился к югу от Киева по рікі Роси. Ярослав провадил рішительну борьбу с кочевниками и розгромил печенігов, які напали на Киев, но окончательный розгром печенігов довершили новы кочевники — половцы, котры откинули печенігов к Дунаю. Половцы осіли в степном краю и сділались не меньше грозными врагами для русских земель, як были печенігы.

Ярослав Мудрый належал до числа первых русских князей, на яких показались глубоки культурны перемены, появившыся на Руси послі принятия христианства. Ярослава хвалят за його любовь к просвіщенію и называют його "книголюбцем". При ньом были побудованы великы каменны соборы Св. Софии в Киеві и Новгороді.

9. ПОЧАТОК ФЕОДАЛЬНОЙ РОЗДРОБЛЕННОСТИ НА РУСИ

Ярослав был послідным единовластным великим князем Киевской Руси. Начавшееся уж попе-

редно феодальне дробление Киевской державы на окремі княжества осуществилось сразу после его смерти. Ище за своего життя Ярослав роздал найбогатшы земли трем старшим сынам: Изяславу дал Киев, Святославу — Чернигов, Всеволоду — Переяславль Русский (теперь Переяслав Хмельницкий). Три брата должны были разом управлять русским землем. После смерти старшего брата в Киеве должен был княжить другой брат по старшинству, а остальные так само должны были переходить по порядку с меньших княжеских столов на высшие. Такой порядок не можна было утримати, так як каждый князь старался основати власну династию в своем роде. Постоянные раздоры между князьями вызывали потребность созыва съездов (“снемов”), чтобы уладить непорозумения. В 1097 князи съѣхались в Любеч и признали, что каждый князь должен владеть теми землями, как належали до его отца (“каждый да держит свою отчину”). Так было признано разделение Киевской державы на окремі феодальные владения.

Последним киевским князем, при котором ище сохранялись деякие черты единства Русской земли, был Владимир Всеволодович Мономах (1113—1125). Свое прозвище он получил по матери, византийской царице, родственнице императора Константина Мономаха. Владимир был образованным человеком и написал интересное “Поучение” для своих детей. Его имя было прославлено удачными походами против по-

ловцев, которых он отогнал к Дону.

Переход к земледелию как основному занятию жителей был тесно связан с развитием феодальных отношений. Главными богатствами считались земля и рабочие руки, которые могли ее обрабатывать. Как во всяком феодальном обществе, в Киевской Руси существовали два основных классы: непосредные производители — земледельцы и другой класс, который жил из труда земледельцев — феодалы. Земледельцы в Киевской Руси назывались “смердами”. На началах смерды были свободными общинниками, платившими данину князю от своей земли. Однако развитие феодальных отношений приводило к тому, что они становились зависимыми. Часто феодалы ставили смердов в зависимость от себя, насильственно присваивая себе населенные земли. То способствовало закреплению передне свободных крестьян и установлению панщины. В случае, если смерд умирал, не оставляя сынов, то его маюток переходил к пану.

Были и другие способы закрепления зависимости смердов от панов-феодалов и заведения панщины. Розоренным и обнищавшим смердам трудно было наладить хозяйство без чужой помощи. Они обращались за помощью к феодалам и получали от господина будинки, скот, земледельские приряды и становились “закупными”. Такой закупленный смерд имел свою собственную кавалку земли, а вместе с тем он обрабатывал и землю своего пана. Пан мог карать за-

купа и посылать его на работу. Закуп не имел права уйти от пана, пока не расплатился с паном, а пан не имел права продавать его в рабство. Так закуп стоял на границе между смердом и рабом.

Холопами или рабами назывались люди, которые целиком принадлежали до пана. Они обрабатывали землю своих панов и выполняли обязанности домашних слуг. Ключники и ключницы, как заведовали панским домом и хозяйством, были обычно из холопов. Ряды рабов непрерывно пополнялись пленными, захваченными в войнах. Надвышку рабов, как оставалась, продавали за границу, главным образом в Византию. В XI—XII столетиях холопов все больше садили на землю. Холопы, как осели на землю, по своему положению были близки к закупам.

К панующему классу феодалов Киевской Руси принадлежали князи, бояре и высшее духовенство. В XI—XII столетиях все княжеские столы на Руси были заняты Рюриковичами, потомками Владимира Святославича. Так все княжеские линии вели свой род от одного предка и находились в родстве между собой.

Боярство выросло в важную политическую силу. Значительная его часть вышла из числа княжеских дружинников. Кроме того, ряды боярства пополнялись богатыми горожанами и землевладельцами. Бояре стремились набыть как больше земли и завести свои дружины из зависимых людей. В некоторых русских землях бояре уже в XII в. набрали такого

значения, что заставляли князей подчиняться их воле.

Обширную княжескую, боярскую или церковную господарку обслуживала “челядь”, т. е. зависимые смерды, закупы и холопы. Центром такой господарки был укрепленный двор пана. На панском дворе стояли мешкальные дома и церкви, а также пивницы, столы, шпихлиры, в которых хранились различные пищевые запасы и сельскохозяйственный инвентарь. Полевые работы выполнялись под надзором “полевых” и “ратайных” старостов. Гурты скота, овец, коров и коней паслись на лугах под присмотром конюхов, на челе которых стоял “старый конюх”. Княжеские кони клеймались специальным “пятном”, что всегда можно было их распознать.

Рядом с укреплением феодальных дворов росли и города. Первоначальные русские города (города) VIII—IX вв. представляли собой укрепленные замки, где жили князи и дружинники, а также где-то число ремесленников. С конца X в. около замков вырастают предместья, населенные ремесленниками и купцами. На юге тотые предместья назывались “предградьями”, а на севере “посадами”. Самым оживленным частью города становилась рыночная площадь — “торговище”, или “торг”. Тут “кликали”, т. е. объявляли, о холопах, бегавших от пана, и о различных выпадках. Тут купцы вели оживленную торговлю различными товарами, а “мытники” собирали оплату, мыто, от продавцов.

Такие города, как Киев и Новгород, имели величавые каменные бу-

довы, но большинство городских будинков, даже дворцы князей и бояр были обычно из дерева. То объясняется холодным климатом нашей краины, множеством дерева и його дешевизмом. Большинство городского населения составляли ремесленники. Они разом с простыми людьми в городе носили название — “чернь” или “проста чадь”. Политична власть в городах находилась в руках купцов и бояр, опиравшихся на свои земельны посілости за пределами города.

Памятником, рисуячим социальный строй Киевской Руси, являясь “Русская Правда”. Она дошла до нас в двух редакциях: короткой и пространной. Короткая редакция есть старша и она в основном дае понятие о житью русского народа в X—XI вв. Пространна редакция “Русской Правды” возникла позже и она дае материал XII віка. В “Русской Правді” записано право, котрым послугувалися в Киевской Руси при розборі судовых діл (законы о наслідстві, уставы о холопах и закупах, записи о судовых оплатах и т. д.).

Социальный порядок Киевской Руси формовался в обставинах острой классовой борьбы, находившей свое отражение в восстаниях смердов и горожан. В 1024 року выбухло восстание смердов в Суздальской землі под руководством місцевых языческих волхвов. Массовы восстания мали місце в Києві в 1068 и 1113 роках. В них принимали участие горожане и смерды. Восстание 1068 р. было звернене против

князя и його администрации — тысяцкого и тиунов, творивших от имени князя суд и расправу. Купцы и ремесленники были главными руководителями того восстания, подавленного Изяславом с помочом поляков. Восстание 1113 року выбухло зараз после смерти Святополка Изяславича. Киевляне розграбили двор тысяцкого и гдекотры кварталы, населенны лихварями. Восстание перекинулось за пределы Киева и утихло тилько тогда, коли новый киевский князь Владимир Мономах установил гдеякы охоронны міры против лихварства и незаконного поневоления свободных людей и закупов.

10. РУССКЫ КНЯЖЕСТВА В XII—XIII ВВ.

Дробление земель Киевской Руси на отдельные майже независимы княжескы владения пошло найбыстрійше в XII в. Оно было природным наслідком развития феодальных отношений и роста новых важных економичных и политических центров, притягавших до себе ремесленников и торговцев. Однако, гдеякы элементы русского единства сохранялись и при феодальной роздробленности. Так власть киевского митрополита ростягалась на всю Русску землю, а вспольность языка и культуры объединяла русский народ в одну цілость. Представление об единстві Русской земли встрічае у многих старорусских авторов: в літописи, в житиях, в “Слові о полку Игореві”. Паломник Даниил, посітивший Палестину в начале XII в., поставил в храмі лампаду от “всей Русской

земли”, считаячи себе ей представителем на далекой чужині.

В основном русскы земли в период феодальной роздробленности составили три большы группы. Южнорусскы земли были представлены Киевском, Черниговском и Галицко-Волынском землями; западны — Полоцком и Смоленском, сіверны — Новгородском и Владимиро-Суздальском.

Киевска и Черниговска земли в XII в. уж стратили свое давне значение, хотя Киев все ище сохранял положение наибольшего русского города и торгово-ремесленного центра. Постепенне запустінне начинатся аж при конці XII в., после того як Киев был занятый и розграбленный войсками Андрея Боголюбского (1169). От того часу киевскы князі с трудом обороняли свою землю от набігов половцев, котры опустошали южны русскы окраины. Но Киев долго ище славился своими величавыми будовами, свідками його давнійшого величия.

11. ГАЛИЦКО-ВОЛЫНСКА ЗЕМЛЯ

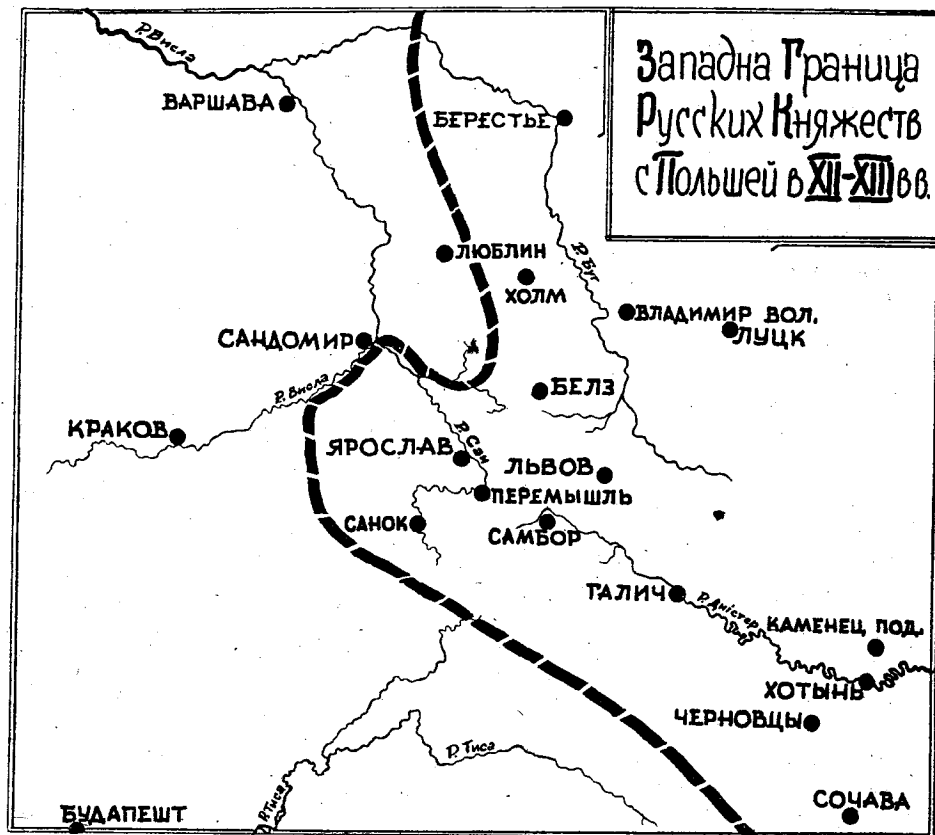
Тота земля занимала найдалше на запад высуненне окраинне положение на Руси, по соседству с Венгриом и Польшом. Однако граница русских поселений тут не совпадала с границами Галицко-Волынского княжества. Русскы отдавна жили в Карпатских горах, где находилась “подугорская” Русь, получивша таке название от того, што сосідила с Венгриом (Уграми).

Галицко-Волынске княжество складалось из двух ріжнородных

по своим географичным условиям районов: Галицкой земли и Волыни. Галицка и Волынска земли в начале XIII в. объединились под властью одного князя.

В XII столітїи в Галицкой землі закріпляеся своя княжеска династия, ведуша род от Ярослава Мудрого. Она дошла до наибольшего могущества при Ярославі Владимировичі Осмомыслі (1152-1187). При ньом южны границы Галицкой земли доходили до Дуная. О том князі так говорится в “Слові о полку Игореві”: “Галичкы Осмомысле Ярославе! Высоко сідіши на своем златокованном столі, подпер горы угорскыи своими желізными пълки, заступив королеви путь, затворив Дунаю ворота, меча бремены через облакы, суды ряда до Дуная. Грозы твоя по землям текут; отворяеши Киеву врата; стріляеши с отня злата стола салтани за землями”. В том отрывкї особенно подчеркивается могущество Ярослава, преградившего путь венгерскому королю. Ярослав судит до Дуная, отворяе ворота в Києві. Така характеристика могущества Ярослава подтверждается византийскими авторами, якы описуют пребывание претендента на византийский престол, позже императора Андроника, в гостях у Ярослава Осмомысла.

Княжеска столица Галич была обширным городом. Недавны роскопкы открыли місце княжеского замка на высоком холмі меже ріком и крутом яругом. Найдены фундаменты величавого собора и даже каменный саркофаг со скелетом, як думают, самого Ярослава.



Примірна граница польських і руських князівств в XII—XIII вв. — по карті, приложенной к I тому Истории СССР М. Н. Тихомирова и С. С. Дмитриева.

Развитие феодальных отношений в Галицкой земле шло особенно быстрым темпом и привело к господству богатого боярства, опиравшегося на свои замки и земли. Уж Ярослав Осмомысл принужден был рахуватися с требованиями бояров, котры вмішувались даже в його фамельны діла. Коли послі смерти Ярослава начались роздоры меже його наслідниками, бояре помогли венгерским королям вмішатися в галицкы діла. Борьбу за независимость Галицкой земли возглавил волынский князь Ро-

ман Мстиславич, пра-правнук Мономаха. Он изгнал венгров и соединил под своей властью Галицку и Волынску земли в одно княжество. Роман был убитый в часі похода против польских князей (1205). Послі його смерти венгерский и польский короли заявили свои претензии на Галич и Волынь. Даниил, малолітний сын Романа, принужденный был втікати из Галича, спасаючись не только от венгров и поляков, но и от взбунтовавшихся бояров. Он утвердился на княжеском столі в Галичі аж послі

многолітной борьбы с непокорными боярами, опиравшимися на заграничну помоч. Княжение Даниила Романовича (1229-1264) в основном относится уж к периоду монгольского нашествия на Восточну Европу.

12. КУЛЬТУРА КИЕВСКОЙ РУСИ

Киевский период в русской истории был отмечен высокими культурными успехами, оставившими глубокий след в жизни русского народа. К тем часам относится утверждение письменности на Руси, появление русской самостоятельной литературы и создание архитектурного и майярского стиля.

Письменность появилась на Руси, по крайней мере, с начала X в. К 911 року относится первый письменный документ на русском языке — договор Олега с византийскими императорами. Немале значение для быстрого расширения письменности на Руси мали связи русских земель с соседними южнославянскими краинами. Многы болгарскы книги (эпохы росцвіта Болгарии в X в.) переписувались на Руси. Послі принятия христианства на Руси появились люди, знакомы с греческим языком и литературом.

С XI в. начинат розвиватися родима русска литература, на початках представленна сказаниями и житиями святых. Россадником просвіщения был Печерский монастырь под Киевом. Монахы Печерского монастыря занимались переписком книг и составлением житий и поучений. Появился сборник житий печерских мона-

хов под названием “Печерский Патерик”. В том же монастырі составлялся первый большой труд по истории русского народа, літопись, названна ей составителями “Повѣстью временных лѣт”. Она начинатся оповіданьом о расселении славян и доведена до 1110 року. Оповіданье с початку ведеться без обозначения літ, а с 852 року, котрый составителями “Повѣсти” признается роком, коли первый раз “стала прозываться Русская земля”, всі события приводятся под определенными роками. Составителем “Повѣсти” считают монаха Нестора, справедливо получившого имя “отца русской истории”. “Повѣсть временных лѣт” успішно розрішила задачу створения общерусской истории — “откуда есть пошла земля Руская”.

Замічательным поэтичным памятником Киевской Руси является “Слово о полку Игореві”. Оно написано около 1188 р. незнанным поэтом, повидимому княжеским дружинником, и посвящено походу черниговских князей на чолі с Игорем Святославичем против половцев. Автор ярко описует страдания цілою Руси от набігов кочевников. От межеусобий князей “сѣяшется и растяшеть усобицами; погибашеть жизнь Дажьдожа внука; в княжих крамолах вещи человѣком скратишась”. Тот замічательный памятник старорусской литературы говорит нам о развитии поэтичных творов в старой Руси, от котрых до наших часов дошли лем не многы отрывки.

О художных настроениях Киевской Руси можна составить представ-

ление по сохранившимся каменным будовам, головно, соборам и церквам. Из гражданских будов сохранились только остатки дворцовых палат в Боголюбіві и гдеякы кріпостны сооружения: кріпость в Ладогі, построена на початку XII в., Золоты ворота во Владимирі и остатки Золотых ворот в Киеві; фундаменти каменного княжеского дворца открыты у Десятинной церкви в Киеві.

Каменны церкви XI—XII вв. до сих пор стоят в Киеві, Владимирі, Чернигові, Новгороді, Смоленскі и других старинных городах. Софійский собор в Киеві представляе собом велику будову с хорами, на котры ведут сходы в двох башнях у западной стороны собора. Мраморны колонны украшают внутренность собора. Центральны купол, алтарь и часть стін покрыты дорогом мозаиком. Замічательна фрескова живопись. Напримір, одна фреска изображае жену и дочок Ярослава Мудрого, котры с за-свѣченными свѣчами идут в торжественной процессии.

Во Владимирі-Залеском стоит замічательный пятиглавы Успенский собор, побудованный Андреем Боголюбским и росширенный Всеволодом Большое Гніздо.

Церкви во Владимирі украшены різними украшениями из камня. Так верхня часть стін Дмитриевского собора во Владимирі заполнена різними фигурами людей, звірят и цвѣтов и изображениями цілых сцен (напримір, молодого царя, окруженного земном тварином).

Богаты будовы и малюнки на них выполнялись первоначально греческими майстрами, но уж в XI в. появляются свои русскы артисты и будовничы. Об одном из них, Алипии-иконописці, говорится, што он учился с дѣтства у греческих майстров составлять мозаику, а потом сдѣлался самостоятельным художником. Киевска Русь славилась также майстерным приготовлением украшений, покрытых емалью.

Богата культура Киевской Руси, ей міста с торговым и ремесленным населением, каменны будовы, малярство, литература вызывала подив у сучасников. "Все-го еси исполнена, земле Русская", справедливо пише один свідитель культурного росцвіта родной земли до прихода татаров. В XI—XII вв. Киевска Русь не уступала другим европейским краинам в культурном и политичном развитии и являлась одним из передовых краин Европы.



Село Орябина, на Спишу

Для наших краинов в Америкі хочу подати коротеньку историю нашего села — Орябины, район Стара Любовня, на Спишу.

Село старе. Из сохранившихся грамот видно, што оно започалося в 1329 году нашей еры. На нашем русском языке оно называлось Орябина и Ярембина, на словацком Jarabina, при мадыарском режимі официальна назва была Berknyed, а по німецки Girm.

Заложенне в Попрадской долині, село Орябина за 618 дѣт своего существования перенесло не одно горе, упадок, голод, мор, войны. Сегодня оно числит 250 домов и 1240 жителей. В первую світову войну село дало 252 во-яков, из них 46 пали на фронті. В послѣдню войну дало меньше во-яков и погубило только 13 человек.

При королі Сигизмунді (1387—1437) Венгрия отдала Спиш Польшѣ в заставу за позичку. Тогда и Орябина перешла под польску корону и оставалась под поляками перешло 300 лѣт. При первом розділі Польши (1772) Спишска столица перешла обратно под корону угорску и была при Венгрии аж до 1918.

Стары грамоты, што сохранились в архивах, были писаны на польском и німецком языках.

В 1831 року Орябина пережила страшну епидемию холеры и чумы. Большая часть населения вымерла.

Церковь орябинска постро-

ена в 1803. Стара церковь деревяна, котра находится теперь в Гранастові, была перевезена из нашего села. У нас была основана в 1746. И фара от того часу. Стары матрикы сохранились от 1746. В матриках упоминаются имена: Грофик, Булик и Ярембинский. Старших матрик нѣт, бо давнѣйше фара была в другом селі.

В 1840 року село было продано за грошы Феликсу Михайловичу и Ивану Гроббу из Велико-го Гечкереку.

В 1849 року было в селі російске войско.

В 1853 року село откупилось из-под оречного панства и стало самостоятельным политичном общином.



И. И. Киндя, Предс. МНК села Орябина, на Спишу.

Стары школы в Орябині: нижня была основана в 1850, а вышняя в 1858.

В 1873 року была друга епидемия холеры. У нас в Орябині умерло 205 людей. На "Облазі" был цминтарь, то його запечатали и хоронили умерших до "Глубокой долины".

В 1900 року основали в селі кооперативне дружество. В 1906 построили нову нижню школу, а в 1909 сельский дом и купили сельску луку — 24 катастральных утер. Луг называются "Кочкоданивка".

В 1913 року, 18 сентября, был в селі великий пожар: спалилось 67 домов.

В 1914 року пришла велика война. Мобилизация — хлопья рукуют до войска. Потом берут волю для армии. От того, часу в Орябині все недоставало волов, и господари робили конями и коровами. Война сильно нарушила нормальну жизнь села. 252 человека были призваны в армию, из них убиты были 46, а 6 умерли, то разом 52. Наши орябинчане не дуже охотно воювали, лем сдавались в плін, або переходили к русским. При конці войны в русском пліну было 84, а в Италии 24.

В 1918 пришла болізь "шпаньолка", от которой много народа перемерло. Але в том же року распалась Австро-Венгрия и настал конец войны. На концу того рока село было заняте польским войском. Но в началі 1919 польске войско отступило, а до села пришол маленький отділ чехословацкой армии под командом поручика Воислава Богдановича.

В том же року была проведена мобилизация против мадырских большевиков. В осени был плебисцит на Спишу и Ораві. Хлопья вертаются от войска. В селі будуют фарску стодолу и нижний деревянный мост.

В 1920 и 21 роках хлопья руководили до войска против мадыров. Тогда был сухой рок. В осени мож было купити корову за 300 корон, забити ей и скору продати за 400 корон. 1922 год был урожайный и в осени аж до зимы каждый день падал дождь. Картофель зародила богато.

1923 год был нормальный. Основано новый цминтарь — ниже села. 1924 год был так само нормальный, но умерло больше старых людей. Первым на новом цминтарі был похороненый Максим Барновский.

В 1925 была построена фара. В октябрі прибыл епископ Наради посвятити фару, и скоро был пожар у Зубрицкого.

В 1927 року в Орябині розгорілась "просвітительна" борьба. Селом владіла т. зв. "сельска элита", котра не признавала демократии, лем показовала свою диктатуру. До села приіхали наши братья из Нью Йорку и нам объяснили, як маме жити и боротися за свои права. "Элита" выступила против них. Дошло до борьбы, в которой мы "элиту" побідили.

В 1928 року будували вышний бетонный мост, в 1929 — нижний бетонный мост, а в 1930 — вышню поверхову школу. Так само провели ремонт церкви. Школа и церковь коштували 126,000, из того вірники мали заплатить 90,000, а остальна сумма

покрыта из сельской кассы. Бывша "элита" взбунтовала народ, и через то дошло до процессу, так всьо коштувало около 500,000.

В 1931 року регуливали поток. В 1932 почали дорогу выше села. В 1933 року 12 августа град выбил урожай. В 1934 — неурожайный рок. В 1935 року наступил голод. 26 мая были выборы. В Орябині выграла Русска народна партия. В 1936 — 16 сентября великий пожар. 10 господарств было знищено. В 1937 року много людей из Орябины выіхали в Бельгию на роботу. В 1938 — рок неспокойный, бурливый. В місяцу маю гдекотры были призваны на военну службу. В осени одного дня рано выголошена была бубном мобилизация. Звоны смутно зазвонили. В селі поднялся плач. Хлопья рукуют. 20 служили уж при войску. Из орябинчан 60 нарукувало с дому, а 10 из-за границы — из Румынии и Югославии, то всіх 90.

В том самом року проведено телефон до Орябины.

1939 — самый смутный рок. 1 марта основали Тисовску фашистску республику. Наши хлопцы рукуют до войска, но уж не до Чех, лем до Пряшева и Левочы. Потом хлопцы пишут одны другим, як ся им поводит. Деревяник и Ковальчик пишут з Левочы Ницолоаю Киндьови до Пряшева, же они не вернутя додому, не будут с дротом ходити, лем останутся дальше служить при войску. Киндя (теперішний учитель) робил в канцелярии и он написал на машинкѣ им так: "Робте, што знате, лем памятайте, што сте". Ище письмо не пришло до

Левочы, як Деревяник и Ковальчик поутикали до Польшы, штобы не служити в словацкой фашистской армии. Пришло письмо до Левочы, комендант прочитал и телефонует до Пряшева. Зараз войскова стража иде до канцелярии: "Киндя, вставай, руки в гору!" Переглянули всьо, отворили куфер, нашли письма и читают. В одном письмі читают слідующе: "Над Карпатами засвітила зорница и пробудила русинов от сна. Сталин нас провадит и Русь нашу бранит в борбѣ святой за народны права, за Русь".

Так арестовали Киндю як большевика. Сиділ Киндя в войсковой тюрьмі аж до августа, коли СССР и Германия заключили договор о ненападении.

(Ковальчик по войні вернулся в Орябину, а Деревяник остался в Калагариві, Тарнопольской области).

2 сентября того же рока была выголошена эвакуация, а 3 сентября пришло німецке войско и хворота-тиф. Автомашины возят народ в больницу и там люде умирают. Объявлена мобилизация, но наши не рукуют, бо хворота.

1940 рок прошол нормально. Німцы на Словакии поправляют дороги и мосты. В Орябині тоже поправляют дороги. Наши мужчины идут в Германию на роботу. А женщины идут на жнива, зарабатывают зерно.

В 1941 року германска армия повертає из Югославии, и знов засіли по наших селах. То было при конці апріля. Сиділи 14 дней, а так рушили ближе к советской границі. Потом напали на Совет-

ский Союз. Вечером была объявлена мобилизация, а на другой день уж рукуют.

О тыждень взяли учителя Иосифа Худика до Илавы, а скоро и священника Иосифа Сірку.

От Орябины до Любовни и через Орябину вальковали дорогу.

В 1942 року в день Первого мая в Орябині вивісили совітський флаг. За то теперішний лейтенант Іосиф Герко, Михаил Вулко и Василий Медвецкий были засужены на 6 місяцев тюрьмы. Як пришли додому по отбытии кары, то окружный политичный уряд в Старой Любовні заслал их до Илавы.

Голод на околиці, а в Орябині хворота "червинка". Людей перевозят в больницу, несколько умерло.

1943 рок — нормальный. Первый раз в селі появляются совітскы плінны. В 1944 плінных явилось больше. Мы засылали их к партизанам до Нового Места над Вагом. Лейтенант Герко уж был в партизанах. В августі появились украинскы біженцы. То были украинско-німецкы панове, які утікали перед совітскими войсками. Наш поп Сірко был также украинец, то його знакомы от Львова приходили к нему. То была буржуазия — всі на автомашинах. Приізжали до Орябины и в коротком часі их было больше, як нас. Мали и свою полицию. В ночи с 14 на 15 августа пришли гдеякы банды под меном партизанов и ограбили украинцов, и попа, и нотара. Послі того украинскы біженцы пошли из Орябины дальше на запад.

В сентябрі пришли до села

правдивы партизаны. Сиділи в селі несколько дней, а и нашы хлопцы ку ним присоединились. Было их коло 30. Потом пошли до ліса Рогача. Дозналось гестапо, и 20 сентября пришли село запалити. Хотіли Тимуся поимати, але Тимусь Михаил втюк.

На другой день німцы подослали нам шпиона. Мы йому дали напиться и заслали до Любовни. Вечером пришли партизаны за провиантом, а німцы окружили село. Як партизаны отходили, то німцы были приготовлены, и убили двоих партизанов и поразили политичного комиссара. Остальны партизаны ушли. Озлобленны німцы начали провіряти сельску варту. Варта была велика — 22 человека. Варта говорила, же не виділа никого: ани німцев, ани партизанов, ани воз. Німцы были дуже нагніваны и хотіли убити нынішнього председателя.

Потом пришли автомашины и забрали много людей на Любоуенский замок. А Михаила Тимуся німцы ограбили начисто.

5-го ноября пришли до села німцы и партизаны в тот самый час. Один партизан поранил двоих німцев. Німцы пошли на почту и телефонуют в Любовню, же вся Орябина — то бандиты. В ночи пришли на автомашинах пьяны німцы, ходили по домах били людей и рабовали.

1945 рок. — 21 января пришла велика масса німецкого войска — веце як 500 воев, веце як 1000 коней и може 5,000 вояков. Рано брали потраву, а ку вечеру насилу брали добрых коней, воев, муку, зерно, омасту, и били лю-

дей. Был великий плач. 22 января переходило войско через Орябину и каноны, 23 января так само, а потом в ночи взорвали мост динамитом, ище перешло мадьярское войско, и в селі стало тихо — мертва тишина. Около год. 10:30 вечера пришли нашы освободители — Красна Армия. Но німцы из Камьонкы и Фольварка почали стріляти с канонов до села, и стріляли до поздной ночи. Много шкоды наробили. Были убиты коровы, овцы, а из людей одному слугови отбило руку, и умер.

30 января того же памятного 1945 року был выбраный в Орябині первый революционный Народный Комитет на чолі с И. И. Киндя, як председателем. С той поры он уж по третий раз был переизбранный председателем МНК.

В февралі 1945 совітска войска полиция взяла учителя И. И. Кмеча. Його держали два роки, а потом пустили, и он вернулся до села.

Село Орябина належит до района Стара Любовня. Жители на 99½% суть русской народности. Давнійше мужчины ходили як дротари по цілой Европі, и тому владіют многими языками. При конці минувшого 19-го віка и в началі 20-го віка много выемигровало за широкий океан — в Америку. Кедь бы всі вернулись из Америки, то требало бы нам будувати дві такы Орябины. В 19-ом віку часть орябинского народа выемигровала в Румынию — в місцевости Лелеш, Скеюш и Бутени. В Лелешу уж говорят лем по-румынски, а в Скеюшу говорят ище по нашому — камьонским

диалектом. В Бутенях так само говорят лем по-румынски. И в Югославии есть пару родин из нашего села. Из них вышел один инженер, але уж умер.

В марті 1947 року была проведена запись до Совітского Союза. Оптовали за совітске гражданство и за переселение до Совітского Союза 217 душ. Первый транспорт был поселеный в двоих селах — Семидубах и Плосках, Ровенской области, а другой транспорт в Рачині, район Горохов, той же области.

Больше як 200 душ выехали в Чехию на работу.

Хотарь Орябинский має 3,983 кадастральных утер, из того 1,639 утер орного поля, 318 утер пасвиска, 353 луга (луки), 767 ліса, 892 неужитков и 14 утер садов. Крім того, мають куплено на Старолюбовенском полю веце як 2,000 утер, и на Гнязданском полю мають около 100 кадастральных утер.

Одна біда с нашим селом — а то холодный климат. Часто бывает сухо, даколи буря, и бывает недостаток. Жители кидаются на разны работы, бо из самого земледілія не мож всім прожити. Многы занимаются купецтвом и торговльом.

И. И. К.

ДРАМА БЕЗ СЛОВ

Первый акт: Кусок сыра.

(Занавіс падае).

Другий акт: Кусок сыра и мыш.

(Занавіс падае).

Третий акт: Мыш и кот.

(Занавіс падае).

Четвертый акт: Кот.

(Занавіс падае).

Забобоны, чары и страхи

Забобоны, чары и страхи водятся меже людьми с самого начала, як существуете человек на землі. Они так стары, як и человечество. И нынѣ, в 20-ом віку, коли человечество достигло такого высокого стопня цивилизации, все ище находится велике число людей, котры вірят в забобоны, в чары, и боятся невидимых, несуществующих страхов. И не лем в темном народѣ и в отсталых державах то есть, но и в самых передовых краинах, меже найбільше цивилизованными народами встрічаються всякы смішны забобоны, а при забобонах чары и страхи.

Я раз читал в одной истории, што страх нагнал найперше наших предков до віры и молитвы. Люде боялися ріжних явищ в природѣ, и с того страху начали поклоняться и молиться всякого рода идолам и божкам. То выходило у них цілком логично, бо як віришь в одно, то мусишь вірити и в друге. То значит, як віришь в якусь тайну силу, котра може тебе погубити, то мусишь повірити и в иншу силу, яка може тебе спасти.

В старом краю каждый из нас наслушался иного ріжних оповіданок о страхах. Я тут хочу привести один примір из своего власного життя, який врізался мні глубоко в память. Не помню, сколько літ я мал тогди, але не было ани 7, бо до школы ище ем не ходил, а в нашем селѣ в тот час діти начинали ходити на се-

мом року. Мой покойный дідо был вїйтом, и як до вїйта всегда сходилися газдове, особенно в зимѣ. Як вымолотили, то не мали што робити в долги зимовы вечера, и заходили до вїйта дашто побесідувати або послухати. Я, малый хлопец, радо прислухувался таким бесідам.

Одны говорили о том, як служили при войску, другы оповідали, што виділи и пережили в Америкѣ, иншы рассказывали о худобѣ, о газдовкѣ, но майже все такы бесіды сходили на страхи. Дуже часто мама злапали мене за руку и приказували: "Марш там до кута — тото не слухай, бо ты ище малый!" Но всьо ровно я чул, бо любил слухати такы бесіды и добри уха напинал, штобы всьо почути.

Як пришол до нас Косцьо "с хижкы", то уж было што послухати. Так го называли, бо жил сам в маленькой курной хижкѣ, без комина. То был старый вдовец, котрый ище был в Кошутской войнѣ, и як он не говорил за войну, то говорил за страхи. Але больше говорил за страхи и все повтѣрял, што таке и таке притрафилося йому в життю, и што то чиста правда. Таку одну "правдиву" приповідку тут вам приведу: (говорит Косцьо с хижкы).

"Як я был ище парібком — было мні може 24 roky — то я раз пас уцѣ на кошарисках ("Кошарисками" называли поле на границѣ нашего села с Флорин-

ком и Камюнком). Коли начало мрачитися, то уцѣ сами одна за другом сходилися до кошара. Як всі уцѣ были в кошарѣ, то я обышол кошар докола, жебы с одна уцѣ не осталася на дворѣ, бо волк бы мал добру вечерю. Але всі уцѣ были в кошарѣ, то я підышол до колибы, поправил солому, на котрой я спал, постелил копривяны міхы и приготовился до спанья. Мал я на думцѣ змовити "Отче наш", але постановил собі, же помолюся аж по вечерѣ. И так я підышол до ватриска. Огонь ище не выгас, с чорных огарів блимала маленька бліда полонін. Доложил я до огня дров, распалил и думал дашто вечеряти. Взял я торбу, вынял хлѣб, отламал кусок, потом взял солонину, отрізал фалат, наложил на патык и печу. Як зо солонины начала омаста капкати, то я підставлял хлѣб, бо прецѣ грѣх, жебы дар божий падал до попелу або на землю, и так собі закусую.

Нараз, як бы сто перунов стрілило — гремит, хараще, пращит в глубоком лісѣ. Я зо страху аж ся трясу. Смотрю в сторону темного ліса — Флоринской Ямы, але не виджу нич, бо было темно. Но слухам и чую повільны, тяжкы крокы по патычу, галузью — храст, храст, храст. И што раз ближе и ближе. Уж підходит до ватриска. Приходит и сідає коло огня. Ой газдове, повідам вам, же то был страх над страхом. Видѣл я немало страхов, але такого ище-м не видѣл, як жию. Мал 7 голов, а на каждой головѣ одно велике червене око на чолѣ. Тѣло обросле, як медвѣдь, долги ру-

кы, на пальцах великы пазуры, на ногах конскы копыта. А до того мал долгий волосатый хвостиско.

И так тот потвора сидит с другой стороны огня, напротив мене, а потом бере, вынимает з торбы велику жабу, надіває на великий патык и тоже пече так, як я солонину. Я досит смѣлый хлоп, и малых страхов нич ся не бою, але того цмока, повім вам правду, добри ем ся встрашил. Но пришло мні на мысль, як стары люде говорили, што треба робити в таком випадку, и голосно кричу раз: "Всякое дыхание да хвалит Господа". Тот цмок лем ся порушал. Повтѣрям другой раз. Цмок пече жабу дале и бормочет: "Ты хвое и я хвое". В тот час я кричу третий раз: "Всякое дыхание да хвалит Господа!" Цмок як не скочит, як не вріже жабом в огонь, то ціле ватриско мѣ рострепал, а сам бухнул в глубь ліса с таким траском, гаратом, што мѣ ся здавало, же ани одна ялица не стоит просто, лем вшиткы догоры коріньом. Я аж зопріл, цілком был ем мокрый, та ба... и підомном было мокро."

Таких приповідок Косцьо с хижкы оповідал много, больше або меньше страшных. Розумієся, што люде, котры таких приповідок наслушались через вечер, всі ишли додому зо страхом. Я сам видѣл на свои очы, як при выходѣ из хижы они уж на порозѣ крестилися. Напуганы, они глядали спасения у иншой невидимой силы.

Но в теперішном свѣтѣ далеко больше людей вірит в забобоны,

як в страхи. И вірят в забобоны не лем нашы карпаторуссы, но и други народы. То залежит от просвіты. Чым меньше человек просвіщенный, тым больше вірит в забобоны. Вірят в ріжну дурницу. Наприм., што чорный кот означат несчастье. Перейти по-під розложеною стоячу драбину — так само несчастье. Або цифра 13 — навет великы модерни готели тут в Америкі не маот того числа на дверях в комнатах, бо через забобоны люде не хотят такы помешканья нанимать. Во многих высокых будинках нїт 13-го поверха, бо люде боятся на таком поверху жити. В таких будинках за 12-ым поверхом слїдуе 14-ый, а тринадцатка пропушена.

Тоты вышеспомянуты забобонны річы приносят несчастье. Но суть иншы річы, котры по вірованию забобонников приносят счастье, як наприклад: молоко от чорной козы, 4-листочковый конич, заяча лаба, коньска подкова.

В Нью Йорку в пятницу 13 августа минувшого року была открыта научна выставка для осмїяния людских забобонов. Выставка находилась в Музеі природной истории, на 79 ул. и 8 евню. Я мал нагоду быти на той выставке, видіти много интересных річей и послухати интересных лекций. Неякий д-р Саудер заявил в своей лекции, што в США есть 10,000,000 людей, котры носят при собі заячы лабы “на счастье” и платят за них огромны суммы. За одну заячу лабу платится от 10 центов до 5 долларов. Найдорожша заяча лаба есть с такого заяца, котрый был застрїле-

ный о 12 год. в ночи на цминтарі. Вшиткы 4 ногы заяца маот свою вартость для забобонных людей, але задня лїва нога найдорожша, бо она якобы мае наибольшу силу.

И подумати собі: 5 долларов за одну заячу лабу платят, где цілого заяца можна купити за 75 центов и мати всі 4 ногы, а до того ише пару фунтов доброго мяса. И то діеся тут в Америкі, в такой цивилизованной державі!

Так само сказал д-р Саудер, што в США люде, котры вірят в чары и ворожки, выдаот на то рочно 125,000,000 долларов. Суть ріжного рода ворожки, бачы и чародїи, котры ворожат на картах, долонях, лахах и Бог знае на чом. То огромна и дуже поплатна профессия. А то всьо ошуканство легковірных людей.

У забобонных людей великий попыт мае и 4-листочковый конич. В Америкі на том розвилася обширна индустрия. Тот конич вырабляют из ріжных материалов: як хочете, можете купити деревянный, желїзный, золотый. И ничого не треба больше, лем купити 4-листочковый конич, вложити до пакета и чекати счастья.

С заячом лабом то уж есть больша церемония, бо с заячом лабом треба нарабляти. Наприклад, як дівка хоче, штобы ей хлопец любил, то мусит каждый день чухатися заячом лабом по носі, по лицах або гдеинде.

Меже нашим народом в старом краю заячы лабы не мали такого значения в забобонах. В старом краю дівкы сіяли лен на Св. Андрея дагде по дорогах або стежках, кади люде переходили. По-

сіяла лен ночом, а рано позерала, кто первый через тот пляц перейде. Як паробок перешол, то был знак, што дівка выйде замуж за паробка; як женатый хлоп — то дівка выйде замуж за вдовца; як жена або дівка перешла, то был знак, што посіявша лен дівка в том року не выйде замуж. Але як бы перешол пес, то уж велика біда, бо то віщувало штоси недобре.

В нашем селі был такой выпадок. Одна красива дівка, котра вірила в тоту дурницу, посіяла собі лен на Св. Андрея, але боялася псов в сусідстві, то их повязала, жебы не перешли ей через посіанный лен. Но вышло иначе, бо псы не были навчены до привязки и в ночи зачали так выти, што газдове мусіли вставати и попушати их. С той радости псы політали ту и там, побродили по лєні взад и вперед, а дівка в плач, бо была настрашена, што велике несчастья на ню иде. И то так плакала, што ей мати ходила по хижам и тоже плакала, штобы люде дашто отробляли, бо дівчату ктоси штоси поробил.

И много таких дурных выпадков трафлялося по наших селах, што люде вірили, же то на добре або на зле (охабне помело, свячена гривнична свічка, мотуз с повішенного, не пити с лївой руки).

С тым связаны были чары, бо люде вірили, што чарами можна предохранити себе от забобонного зла. Чародїйов в старом краю называли бачами и ворожками, а ту в Америкі тым занимаются т. зв. “форчюн теллерс”. Як в краю, так и тут в Америкі

тыми річами занимаются по наибольшей части цыганкы.

В Америкі по великих містах встрічате первоклассны “тий-румс” (чайны покои), прекрасно умеблованы, с таинственным атмосфером, а в тых пляцах в кутику сидит цыганка, убрана в чисто цыганский костюм. Елегантны дамы, богаты, приходят туда на чай и платят дорого за тот чай. Як выпьют чай, то одна за другом идут с чайном посудом до цыганкы, котра дивится на rozmочены чайовы листкы и баят, ворожит, плете дурницу.

Таких пляцов в Нью Йорку есть соткы.

В бідных кварталах цыганкы нанимают порожны “сторы”, где платят великы ренты, и там до окна дают даяке сушене листья, стару свічку, чорного кота и т. п. А сама цыганка сидат там и чекат на костюмеров. И не думайте, же не маот костюмеров. Маот досит.

Одна карпаторусска честна жена, и уж не так молода, призналася мені, же цыганка выдурила от ней \$45.00. Тота жена пойшла до цыганкы — поворожити. Цыганка говорит: “Дай мі твою хусточку”. Жена дала. “Дай мі 50 центов”. Жена дала. Цыганка положила 50ц. до хусточки и казала жені три разы плюнути до той хусточки. Жена плюнула. Цыганка завязала хусточку на три узлы и гварит: “Давай \$5.00”. Жена и то дала. Цыганка штоси помахала руками, пошептала и знову:

— Давай \$10.00.

Жена дала. Цыганка взяла жену до другой комнаты. Там на столі світилася велика свічка,

нижня часть комнаты была обложена люстрами, под повалом были фотографии всякого рода болванов. Одним словом, комната была страшна, и жена начала бояться. А циганка говорит:

— Теперь будеме ворожить, але давай больше грошей.

И так вытягла от ней всьо, што мала. Потом тота жена говорила ми: “Вытягла всьо, што ем мала при собі, а я ище была рада, же-м жива/ вышла.”

Так тота честна, религиозна жена стратила 45 долларов и ничего ся не довідала, бо што ся можна довідати от дурной циганки?

Але не думайте, што лем жены вірят в забобоны або чары и ходят до ворожки, бо суть и мужчины, котры в то вірят. Я приведу тут коротку сповідь нашего человека, лемка, што ся му притрафило, як зашол раз до циганки, штобы му поворожила. Имя його не подаю, бо он ище жие, а за тоту пригоду говорил ми под великим секретом. Дословно не могу писати, што он ми сказал, але меньше-больше было так:

Одного дня тот крайн наділ на себе новый сут, взял трохи десятков до кишени и поїхал до Нью Йорка купити пару кошель и других потребных му річей. Он ани не думал о нияких ворожках. Але як так ходил и дивился по сторах, то в одном окні увиділ циганку. Смотрит, а циганка кличе його до середины. Хлоп ся усміхнул и думат: итти або ніт? Але подумал: “Та што-ж, она мя не зависит, а посмотрю, што буде”. И войшол до середины. А

был то хлоп ище не старый, коло 40 літ. Циганка взяла го до задней комнаты, казала хлопцу сісти, взяла його за руку и говорит: “Ты, человек, машь дуже зимну кровь... треба штоси робити, жебы кровь розрушати”. Стара циганка накрутила граммофон, наложила рекорд, закликала молодую циганку и заиграла “козачка”. Стара вышла преч, а молодая циганка скочила “гопака” танцувати. Танцует, гопкат, всякого рода фигуры показует, а потом бере и його до того гопканья. С початку не хотіл итти, але циганочка насилу затигла.

И так гопкали обое, ани не знал, як долго. Но дост долго танцували и гопкали, бо циганочка “выгонкала” з него 160 долларов и пару фунтов вагы. Потом ище пришли два цигане и хотіли його набити, бо протестовал, же го обокрали. А тот крайн потом мене хотіл набити, бо я сердечно сміялся с него и говорил йому, што добре ся му стало, коли вірит в дурны ворожки.

Так видиме, што ся тут діе в культурной державі. А што в старом краю? Там тота віра в чары и ворожки была ище больше поширена. Я сам могу привести вам сотни приміров из старокрайового чародійства, але николи тоты чары не вышли на добре.

Мні живо в памяти остался один такой випадок, бо то случилось у нашего близкого сусіда. Газдыня поскаржилася циганкі, што коровы дают ей якесь густе, клеисте молоко, и то уж другой тыждень. Циганка каже, што то

чары. Газдыня просится, ци тому немож порадити.

— Та чому ніт? — повідат циганка. — Як заплатите...

— Та уж даяк заплачу, лем можете, або дорадте, што робити.

— Дате ми кабат и тебетку? — торгуется циганка.

— А поможе?

— Напевно поможе.

И згодилися. Газдыня дала кабат и тебетку, а циганка свою дораду.

— Возмийте, — каже циганка, — вязанку коничу або травы и узду с коня, кантарь, привяжете вязанку до кантаря и волочите коло цминтаря раз докола и перед восходом солнца по росі за 7 дней, а потом дайте траву зїсти коровам.

Газдыня рада не рада, але послушала. Начала вставати начасі, поки ище темно, штобы дакто не виділ, и волочит узду по росі — один день, другой, третий...

И досить ся удавало, што никто не виділ. Але газдови, ей мужови, было дивно, бо коли складал на коня хомонт, то всьо сухе, а кантарь мокрый и свіжа трава на ньом. Што таке? Начал стеречи и прилапал жену, як отрабляла чары. Ничого бы не говорил ей за то, же волочила кантарь по росі, але як жена призналася, што она дала циганкі, то уж не мог стерпіти, а добре потяг тым змоченым кантарьом жену по хирбеті. А коровы сам вылічил, бо давал позор, што ідят и яку воду пьют.

О таких випадках можна бы писати цілы книги, бо того было полно по наших селах. Про дурны чары не одна жена и не

один муж тяжко пострадали, но все ище найдутся люде, што в такую дурницу вірят.

Тут в Америкі для борьбы с тыми дурницами организован национальный комитет из 13 членов. Организатором комитета был Н. Матсовкас. Полна назва комитета: The National Committee of 13 against Superstition and Fear.

В комитет входят ученые люде, профессеры университетов, директоры научных музеев, докторы. Штобы показати свою погорду к забобонам, то комитет был организован в пятницу 13 августа (1946) из 13 членов, хотя “тринадцатка” рахуете дуже несчастливым номером. А в пятницу 13 августа 1948 року тот комитет устроил первую выставку в Нью Йорку. Там можна было видіти много дуже интересных річей.

Так само тот комитет предложил 13-місячный календарь, т. зв. Вембо. 13-ый місяц входил бы меже март и апріль, но його назва ище не установлена. Каждый місяц мал бы 28 дней.

Може дакому буде дивно, чого я пишу так много о забобонах, чарах и страхах, раз то суть такы дурницы, над котрыми розумны люде сміются. Так я хочу сказати, што навело мене на мысль написати сию замітку. Я мал нагоду быти на той выставкѣ Комитета 13 в Нью Йорку и там я виділ и чул, яку огромную роль грают ище страхи, забобоны и чары в людском житью по цілому світу. Мні то выглядало смішным, дурным, але и серьезным, бо там было доказано, што люде по світу, без розличия нацио-

нальности, религии або расы, викоренити и в нашом народі то-
тратят огромны суммы грошей ту застарілу віру в страхи, забо-
а часто свое здоровья и життя бонны и чары.
про тоты дурниці. Длятого, по-
добно упомянутому Комитету 13,
я постановил боротися, штобы

Ярослав Кобан,
Юнкерс, Н. И.

ЛЕМКОВСКА СПІВАНКА

Я молодой хлопец
Хочу ся женити,
Не знам, ци то дівча
Хоче за мя итти.

Я си рад танцюю,
Но добри не вмію,
Так люблю дівчатко,
Добри не здурію.

Оно мя не хоче,
Бо оно парадне,
Я не дуже красний,
А оно барз ладне.

Піду я до попа,
Буду го просити,
Ци бы мя красотов
Не міг покропити.

А як не покропит,
То най мя посвятит,
Хоц не буду красний,
То мя обогатит.

А поп мі наказал
Так покутувати,
Як ты хочеш шумне
Дівчатко достати.

За три дни ем клячал,
А девять ем постил,
Лем жебы я того
Красне дівча достал.

А як ем ся женил,
То-м сой кус заплакал,
Же аж теперь буду
Шапков керпці латал.

Юш ем такой zostал,
Як сушена рыба,
Певно юш мі теперь
И жены не треба.

А потом ем хотіл
Кус ся посбєрати,
Мои ноженята, —
Не хтят мя тримати.

Иду до дівчини
И того ей кажу:
“Так ся про тя мучу,
Што ледво юш лажу”.

А она ся сміє,
Дураком назвала:
“Та-ж я тебе, хлопча,
Завсе в серци мала”.

Бодай тот мій розум,
Бодай коза з’їла:
“Та я о том не знал,
Же ты мя любила”.

Юш буде весіля,
Заграй мі, музыка,
Про тегу и діда,
Про уйка и стрыка.

А и про онашку
И стрыну Марину,
Бо мі обіцяли
Зробити перину.

Е. ДЕМЧАК,
Гери, Инд.



Дві сестры

Театральна штука в 1 акті из життя нашої молодежи в Америці.

ОСОБЫ:

1. Мама, літ 50
2. Анна, ей донька, літ 25
3. Марися, молодша донька, літ 22
4. Андрей, сусідный хлопец, літ 20
5. Данько, вояк, літ 25
6. Василь, вояк, літ 21
7. Катерина, сусідка, літ 40.

(Сцена представляє фронтовый рум, суть кресла, стіл, пиано, на флорі карпеты. Мама чистит по флору “карпет-свіпером”).

Сцена 1.

(Мама сама)

Мама. — Зла-кров, тоты дівчатиска понатріщають всяди тьма пінацками, и нич, лем треба за ними ходити и чистити. (Переставлять кресла от стола и чистят по під стіл)... Додому то мало коли придут вечеряти, лем по решторантох ся навчили, а потім такы выграбаны, што пінацкы фурт грызут.

О не мам што дуже нарікати, бо дівчатиска як дівчатиска — юш доросли, самі на себе роблят и мене ховают. И гнєска их певно не буде дома, бо то перед Новым Роком. (Задумуєся). Так, то остатний день старого сорок пятого року, хоц бым клякла и “Отче-наш” выгварила, Богу подякувала, бо тот старый рік барз был про нас добрый. И центів ся отложило, и здоровы зме вшиткы были. Дай Боже другого такого року.

О добре, же ем собі пригада-

ла — Марися мі казала шусы вычистити и дресу поправити, бо за тісна, а хоче мати в порядку на новый рік. Дякувати Богу, тішит мене, же мои діти ся так тримають. Марися так тепер похорошіла. (Выходит на хвильку и зараз вертат зо шусами, зо щитком и с дресом, обзєрат дресу)... Тота дреса юш раз была попущана, як видно, то Марися знов потлустіла. (Чути звонок. Мама иде отворити двери. В дверях показуєся хлопец с баксом в руках).

Хлопец. — Миссис Капелюх?

Мама. — Єс, то я.

Бой. — Here is some flowers for Miss Kapeluch.

Мама. — Квітки? Та от кого?

Хлопец. — Я не знам, бо казал ми повісти, же от “гер світі пай”.

Мама. — Е, она с тьма “світі паями”!... Велл, тенк ю, бой. (Бере баксу и заперат двери).

Мама (сама). — То фрас и дівчатиско, ей завсе ся дашто трафит — як не баксу кєндів, то квітки принесут... Не знам, от кого бы то было... Отворила бым баксу, то буде ся сварила. (Относит баксу до другого рума, вертатся, простєрат газету на флорі, и берєся чистити шусы).

Не знам, где она тоты шусы так затєлебала.

Сцена 2.

(Входят Анна и Марися)

Анна и Марися (разом). — Галов, мам.

Мама. — Галов, як ся матє?

Марися. — О вы чистите мои шусы, но не мусите чистити, мі их не треба, я "авт" не иду нигде. (Знимат ковт).

Мама. — А то по якому?

Марися. — Та по такому, же не иду "авт".

Анна. — Мамо, не было листу про мене?

Мама. — Но, не было.

(Анна и Марися позерают на себе, Анна плечами двигат).

Марися (сідат, розводит руками) How do you like that, New Year's Eve, and I have to stay home... Oh, maybe, I don't have to.

(Зриватся, бере ковт). — Я ся зараз верну.

Мама. — Та де летиш? Што до ты стрілило?

Марися. — До другштору.

Мама. — За даким знов телефонувати? Марись, што може тобом и Андриом зашло?

Мару. — Oh, that stinker, він вчера был фреш до мене, я больше с ним авт не піду.

Мама (призератся). — А тобі што в голову?

Марися. — О мы ся имали там на степсах, и ем впала... Добри, же там бозуля выросла, де не видно, не на чолі.

Мама. — Ой, діти, діти.

(Марися выходит).

Мама (до Анны). — А ты чого так сіла и думаеш? Не чуешся може добри?

Анна. — Нич мі не бракує, мамо, лем кус ем тайерд гнеска.

Мама. — А авт нияк не зберашся?

Анна. — Но, нее с кым итти.

Мама (сідат коло ней). — Што ся с тобом, Ено, водит? Ты ся так остатними часами змінила.

Анна. — Нич, мамо... Не смот-те так на мене, сами сте мі перше не раз гварили, же не жалуете мі чіти авт с даким, кто "найс" и порядний, а с. хоцкым итти не вартат, ліпше дома посидіти и книжку почитати. Я так гнеска зроблю. (Встає и выходит).

Мама (сама). — Якоси ся мі не здає. Перше хоц бы ей на мотуз привязал, то бы отгрызла и авт втекла, а тепер ани с кыйом ей не выженеш.

(Чути звонок. Мама кричит "ком-ин", входит сусідка Катрена).

Сцена 3.

Катрена. — Сами сте дома?

Мама. — Галов, Катрен... Сама ем тепер, а што коло тебе чувати? Што нового?

Катрена. — Добри ся мам, добри... А што нового, то новости розмаиты... А где ваши дівкы?

Мама. — О та една ся мые, а друга деси полетіла на хвильку.

Катрена. — А ище може літати?

Мама. — Та чом бы не?

Катрена. — Бале, Євко, та ци нич не знате за вашу Марисю?

Мама. — Та што бым мала знати?

Катрена. — Я собі и так думала, и зато ем ту зашла... Таж ваша Мери буде мати бейбу.

Мама. — Бейбу? Што ты плетеш, Катрен, та то бы с кым?

Катрена. — Та кто його знає... Я ей найбільше с Андриом виджу.

Мама (хвататся за голову). — Боже мій, ци ты, Катрен, знаш, што бесідуєш?

Катрена. — Та як мі не хочете вірити, то ходте ся звідати мого дівчатиска, она ей в каждый тыж-

день видит, як по роботі до доктора иде. И ваша Ена о тім знає, бо пару раз обі у доктора были.

Мама. — О доленько моя не-счастлива... Ходме-ле до вас, най ся ліпше довідам.

(Выходят обі. Коротку хвилю нее никого на сцені, потом входит Марися).

Марися (роззератся). — Никого нїт, гм... (Знимат ковт). И так виглядат, же буду дома сидити. (Сідат незадоволена. Входит Анна, позбрана до гавз-ковта).

Анна. — No luck?

Мару. — No.

Анна. — Don't worry...

Ище поки вечер ся скінчит, something will turn out. I only wish, my husband would write to me.

Марися. — Тихо, мама почувт... А где они?

Анна. — Та ту были... не знам де пішли.

Марися. — Е, не было листу того тыждня, так може він є в до-розі домів.

Анна. — Oh gee, that would be the happiest moment in my life.

Марися. — Але мама ище не знают нич... Што они будут гварити на то, же ты жената, а друге, же будеш мати бейбу.

Анна. — Та ци я знам, што будут гварити? А што доктор гнеска говорил?

Марися. — Гварил, же тепер ты сама мусиш приходити... Знаш, же ты будеш мати бейбу, не я. Суть такы річы, што він мі не може повісти.

Анна. — Oh how I wish, my husband would come home.

Мару. — I wish so too... бо ище дакто мя увидит и повіст, же то я про саму себе до доктора

ходжу, и аж тогди буде біда.

Анна (застарана). — То што мі робити?

Марися. — О не старайся, Ено, вшитко буде ол-райт... come on, cheer up.

(Музыка підгравает, Анна стиха співат).

За кым я тужу, за кым страждаю, Того я не скажу никому, ні, Любовь до нього я укрываю В сердцу на самім дні.

Марися. — Но ище и смутну співаш... На што ся смутити, смог, я ани не жената, а и так буду дома сидити, як и ты, и не старамся. (Музыка підгравает, Мери співат)

Oh what a beautiful morning,

Oh what a beautiful day,

I got a beautiful feeling,

Everything is going my way.

(Пританцовує собі при том. Чути звонок, и входит Андрей).

Сцена 4.

Марися (гнівно). — А ты што хочеш?

Андрей (весело). — О галов, Мери! Галов, Ени!

Марися. — Чого ес ту пришол?

Андрей (закашлюєся). — Та гнеска Новый Рік, то пришол ем пожелати вам счастливого Нового року.

Марися. — Повідай, што маш повісти, и авт.

Анна. — Мери, так не шарпайся, він говорит красно до тебе, то и ты могла бы ся трохи лучше обыйти с ним.

Мару. — Hm, who does he think he is anyway?

Андрей. — Марись, ты така не будь... Я вчера тобі ногу не подставил, ты сама упала.

Мару. — I don't care.

Андрей. — Не гнівайся... By the

way, ты достала баксу квітків, што я тобі гнеска послав?

Марися (удивлена). — Баксу квітків?... Но, я нич не знам, ма-ма нич не гварили.

Анна. — Може в айсбаксі суть, идий, зазрий. (Мера выходит).

Андрей. — Ты, Ено, не идеш ни-где авт?

Ена. — Но.

Андрей. — Ты можеш с нами піти.

Анна. — O no, thank you, Andy.

Андрей. — Ты нам не будеш заваджала... Мера и так ми не даст близко коло себе сидіти.

(На то входит Мери с квітками)

Mary. — Oh, Andy darling, they are beautiful, look, Ann.

Andy. — Do you forgive me now?

Mary. — Oh, I'll forgive you anything.

Андрей. — Я ту гварил, же Ена може с нами піти.

Мери. — Кого ты береш авт, ей ци мене?

Андрей. — Обі.

Мери. — О, но.

Анна. — Ты знаш добри, Мери, же я не піду... Але ліпше идий ся позберай, бо юш дост пізно.

Мери (кладє квіткы и зазерат за черевиками). — Мои шусы не вычищены... Де то мама суть?... И дреса не поправлена. (Бере и чистит шусы).

Анна. — Сяд собі, Андрей, в нас. (Андрей сидат коло Марисі. Музыка приграват, обое співають).

Be same, mucho, —

Each time I cling to your kiss,
I hear music divine,

Be same mucho...

(Обое веселы. Марися чистит шусы. На то входит мама).

Сцена 5.

Мама (кричит гнівно). — Ту вас мам обое. (Ена, Мери и Андрей очы повытріщали).

Мама (зла). — Андрей, выно-шайся ми з гавзу... Жебы-м тя ве-це на очы не виділа, ты батярю.

Анна. — Мамо, што с вами?

Мама. — Нич, а ты не впыхай носа не до своего проса... (До Ме-ри): Мери, до рума, и то зараз. (Мера встає зачудована).

Мама. — Марш, заклѣ ты дачым не замалюю. (Мера втіче скоро до руму. Мама підняла шусу и шма-рила за нѣм с криком): Ты голо-то!

Andy. — What happened, Mrs. Kapeluch?

Мама. — Вот гепенд... ты ище дурака хочеш валяти? Та што-ж зробил с мойом Марисьом?

Андрей. — О та мы лем так с фону, я доправды не думал... И нич ся ей дуже не стало, на ній ани не познати, лем як ся добри посмотри.

Мама. — Зла кров бы тя взя-ла... Ище не познати, але за який час то який ей стомик буде?

Андрей. — А што, она и в сто-мик ся втяла?

Мама. — Бодай тебе чорт взял... Марш ми з гавзу! (Піднимат другу шусу. Андрей втіче).

Анна. — What's this all about?

Mother. — Never mind.

(Иде за Марисьом).

Анна. — Gosh, и што-ж то мамі в голову впало. (Чути звонок. Ан-на отворят двери. Входят два во-якы, один ей муж Василь).

Сцена 6.

Анна (кидатся йому на карк). — Билл, Билл, дарлинг!

Василь. — Галло, Ени.

Ann, this is my friend Danny.
(Подают собі руки).

Anna. — This is a surprise, oh gee... Sit down, boys.

(На то входит Марися).

Марися (роззератся). —

What all this mean.

(Смотрит на Василя).

Oh Bill.

Василь. — Галло, Мери.

Mary. — Oh, you are just on time. I'm in a hell of a mess.

Bill. — Mary, this is my friend Danny, русский бойс-так само.

(Мери подає йому руку).

Bill. — What kind of mess, Mary, are you talking about.

Mary. — Well it's like this... Мама не знают, же вы обое же-наты, а тєраз ктоси им повіл, же я буду мати бейбу. А то Ена буде мати, не я, но нияк им было по-вісти.

Василь. — Ено, што я чую! (Об-нимат и цілує ей. На то входит мама).

Мама. — А ту што зає? Мери, до рума.

Мери. — О но, мамо, чекайте кус тепер... Вы знате свою доньку Ену?

..**Мама** (смотрит зачудована). — Ёс.

Мери. — А тот вояк ту єсть ей муж Василь... А тот його френд Денни.

Денни. — Галлов, миссис.

Мама. — Што ты гвариш: ей муж?

Анна. — Мамо, не знам, як вам мам повісти... Я жената ище от літа, як ем была на вакейшині. На скоро барз ся стало. Як я пришла назад, то не знала ем, як вам по-вісти... Велл, він ту єсть, то по-вічте, ци го мате рады.

Мама (сідат на кавч). — Діти мои, дайте ми воды.

(Анна летит по воду и вертат со стаканом. Чути звонок, входит Андрей).

Марися. — А ты зас ту?

Андрей. — Што с твоем мз-мом?

Марися. — Што бы было?

Андрей. — Мы мали гнеска ит-ти авт.

Марися. — Недавно тебе мама выгнали, то чого єс пришол на-зад? (Смотрит на Дени).

Мама. — Ход-ле гев Андрей... Пребач, же я ся так до тебе отне-сла.

Андрей. — А я ани не знам, што с вами было.

Мама. — Сяд собі, Андрей, ту коло мене... Знаш, пришла ту су-сіда и повідат, же моя Мера буде мати бейбу от тебе.

Andy. — That's not bad...

Чуєш, Мери?

Марися (выкривляється йому). — Funny, is n't.

Мама. — А тепер чую, же то Ена ся отдала и она буде мати бейбу.

Андрей. — Гренд, а котрый то такой lucky fellow? (Василь встає, подають собі руки).

Andy. — Congratulation.

Анна. — Ёс, Андрей, то мій муж Василь, а ту його френд Денни. (Витаются).

Василь. — Так вы молодята, як сте мали итти авт, то идте.

Марися. — О я не думам (по-зерат на Денни).

Денни. — Ты про мене можеш итти, я ту лем так с Васильом за-шол.

Андрей (позерат на Мери). — Мери.

Mary. — Oh, never mind, I think, he is cute.

Андрей. — А што я?

Mary. — I think, you are cute, too.

(Музыка підграват. Вшиткы співають):

Де згода в семействі,

Де мир и тишина,
Счастливы там люде,
Блаженна сторона.
Там Господь проживає,
И счастье посылает,
И с ними він жиє.

Конец.

ЖДЫНЯНКА.

Добры ученикы

(Смільна повість, а може и правдива)

На пикнику, под деревами при Карпаторусском Центрі, в Юнкерс, немолодий уж крайн оповіл мні таку пригоду:

* * *

На одной горі в Америкі есть католицкий кляштор, в котром учатся молоды іезуиты. Настоятель того кляштора, котрый про свою старость был отложеный на пенсию и, як то гварят, на святом писмі зубы згрыз, кажде рано любил выходити в сад на молитву. А особливо любил то робити в осени, и коли никто не виділ, закусити при молитві свіже ябко.

А за плотом, в сусідстві кляшторской земли, в бідной хижині жили три самотны братья, котры не мали ниякой віры. У них была лем корова и загорода, с котрой жили. Не интересовал их никто на світі. Вели свое життя як пустельники, ходили босо, николи не стригли свои бороды. До работы николи не звивалися и бралися за ню лем тогди, як мусіли, хоц то часом выпало и в неділю.

Тота недільна работа трьох самотных братов мерзіла старого

іезуиту, и он рішил поучити и навести их на добру віру. Постановил и взялся за миссионерску роботу над старыми безвірниками.

Все коли встрітил их, вступал с ними в бесіду и прочитувал им выдержкы из святого писма.

— Видите, — говорил он, — робити в неділю есть неотпущенный гріх. Сам Господь, створивши світ, сегого дня сіл собі и отпочнул. Господь николи не буде благословити вас богатством, коли будете дораблятися неділями. А хоц припадково позволит доробитися богатства, то и так вам нич с того, вы не будете спасены. Вот такой тут ясно стоит записано: што верблюду лекше перепхатися через ухо иглы, як богатому достатися до царства небесного. Вы ачи не захочете быти богачами и перепыхатися в царство небесне, як верблюды. Правда же нїт?

Приводил он ище и други выдержкы зо святого писма и показувал на ріжны приміры зо життя, які лем мог придумати.

— А зрештом, — говорил, —

пошто вам так тяжко мучитися и без отпочинку іраувати, коли вічно жити и так не будете?

Невірники покорно слухали науки іезуита, дуже не озывалися и все притакували. Их было легко перекопати, бо, правду повісти, они не такы аж были ручы до работы, як думал іезуит. Так наука іезуита легко ся их приняла. Вот теперь они все отраховали собі семый день, и часом зашли до кляшторной каплицы, ку старому іезуиту, посидити и послухати проповіди. Але старый іезуит все им не довірял, все виділося му, што його ученикы лем при нем удают, што святкуют, а коли он не видит, то рубают дрова, косят траву, доят корову. Все ждал іезуит подходящего моменту, штобы несподіванно прилапати их и перекопатися, ци його наука дармо не пропала, ци он достане кредит даколи, там на небесах, за свою работу.

В одну неділю рано, поздно в осени, іезуит вышел в сад молитися, як звычайно. Його не стерпіло посмотрити, што роблят його ученикы-сусіде. Завинул узко рясу и перепхался через діру в плоті на их землю. Обышол докола хижину. Кругом было тихо, смутно. Не видно ани живой души. На яблонях висіли ище где-негде дозрілы ябка, котры іезуитови гнали слину на язык. Коли проходил коло студни, то як раз красне червене ябко упало в воду. Заглянул іезуит в студню, ци бы ябко не вытягнути, але при-

ступил свою рясу, пошпотался и сам упал на дно.

Але, падаючи, хватился линвы и почал так голосно взывати ратунку, што побудил своих учеников, котры ище смачно спали. Злетілися они коло студни, што таке.

— Кто то? То вы, брате Йозеф? — просят ся они.

— Я! Ратуйте мя... утопаю.

— А як-же вы там? Ище жие-те?

— Жию, живу, ратуйте скоро.

— А на чом же вы там стоите?

— Не стою на ничом... тримамся линвы.

— Так тримайтесь, брате, линвы, тримайте. Завтра рано, чым свит, мы ту прилетиме и вас вытягнем, бо днеска неділя.

Іезуит почал якуси нову причту из святого писма пояснити им, але трудно го было зрозуміти. Посмотріли по собі братья и подумали: "Злый дух вступил до человека, и хоче нас скусити." Оставили они іезуиту в студни, а сами зашли до каплиці. Там посиділи, помолилися и подякували Господу, што предохранил их от покусы совершити неотпущенный гріх.

На другой день вчас рано, лем ся побудили, всі три братья полетіли ку студни ратувати іезуита. Коли розглянулися добре, увиділи лем чорну рясу на поверхности. Почали кричати, но іезуит не озывался, ани ратунку больше не просил.

Записал

Николай Цисляк.



Крайовый слуга

Сповідь старого лемка от Грибова

Хочу написати за мое життя. Родился я 19-го апріля 1882 року. А в 1893 року я зачал служити.

Дала мене мама найперше до Василя Євусяка в Лоси, п. Горлицы. Служил ем у него еден рік. Пас ем худобу. Мал он своего статку осмеро штук, и у сусіды Штефанихы было пятеро, то разом треба было пасти 13 штук рогатой худобы.

Не было мі там добри. Лосянскы газдыни в тоты часы не знали хліба печи. А дома были дві — мати и невіста, Васильова жена. Як часами треба было кавалок хліба достати, то ишли на нижний конец села до жида-пекаря. Але слуга не іл того купчого хліба. Озералися на своих газдів, жебы им с дороги из России принесли, бо Василь, як и другы лосьяне, іздил по России с мазьом.

Не знали и вахы прати. Мене ся там при тых газдыньох цілый рік ушы тримали, як пчолы улия. Мои небіжка мама, як пришли раз в літі мене видіти и посмотрили за карк и по кошели, то ся расплакали, што я тівку худобу пасу по полю, а другу на собі ношу. Повіли мі, што на другий рік юш ту служити не буду.

— Возму тя додому... Підешь служити до Митра Гоця в Снітници.

И так ся стало. Згодилися за 16 корон на рік. У Митра была векша біда. Там были три газды-

ни — дві вдовы, а то Митрова стара баба и мама Параска, и жена Марина с Чирной. До того ище были дві сестры Митровы, Ганка и Анна, и двое діти Митровых. А брат Митра Аким пішов от него служити, бо ся не могли згодити. Он теперь ту есть в Америкі.

Не было мі добри у Митра. Я цілый рік ходил голодный. Часами моя мама дали мі дашто зїсти. Я ту напишу, як то было у Митра. Ціла його фамелия, сестры и тоты три газдыни навчены были горяче їсти. Як поставили ідло на стіл, то я мусіл сидіти кус дальше от миски, бо я был слуга. Я пару раз, сягнул лыжком до той горячй миски, и миска была юш порожня, бо я не міг так скоро їсти, ище горяче. Жена Митрова Марина была скупа. Раз Митрова мама хотіла мі дати грушок загнилых, як ем ишол зо статком на поле, но Марина прилетіла, одобрила тоты грушкы от мамы, одобрила ключ и повіла:

— Я до шхихліра газдыня, не вы, мамо.

Я то добри чул и до гнеска чую, бо мі было барз жаль. А до работы все наганяли. Другы пастухы через обід нич не робили, а я мусіл брати коня, віз и сокиру и итти до ліса привезти чатины під худобу. Як ем вышел на ялицу або на смерека, то-м ся візрил в долину на коня, а кін так мі виглядал як коза, бо-м ишол до са-

мого вершка, жебы більше привезти. Як привюз ем мало, то кричали обое на мене. Аж и тота стара Митрова баба не дала мі нигде спокою. Так мі докучала, же-м на ню просил Бога, абы як найскорше спряталася с того світа. Як ем привюз тоту чатину, то треба было конари-окрисувати и на кобилици дрібно рубати. Добри, же-м на лівой руці пальці собі не пообтинал, або с ялиці ци смерека ся не забил в тых часах.

В зимі мене взял на боиско ціпами молотити. Казал мі так бити по зерні, як и он: "Бий, бий так, як и я!" А мі ся їсти хотіло, не молотити.

Мусіл ем зо стайни тяжкий гній вымітувати. Худобы мал полную стайню. В зимі моя мама го просили, штобы мене до школы посылал, то повіл так: "Я слугу до школы не іднал". Хотіл тым слугом вшитку роботу зробити — за 2 и четверть цента на день.

В 1895—6—7 роках я служил у Осифа Ставиского, выше дьяка Лукача Москвы. Называли Осифа Лихым, бо в селі больше Стависких. Осиф был грамотный. И добры были люде обое. Я выслужил у них три рокы. Осиф не был такой богатый, як Митро Гоць, але жил собі ліпше. Тройком орал — быками и коньом наперед, а я поганял. Каждого року паця собі забил.

В 1898 року я служил у Грица Хомяка. То был брат Осифовой жены. Называли го Олиярский. Гриц был дуже добрый газда для слугы.

В 1899 року я служил в Лоси у Косця Галя. Косцьо мал двох

сынов в России — Миколая и Павля, котры гандлювали мазьом, а мы оба с Косцьом ходили продавати ту по польских селах в Галиции. Ходили мы по богачах коло Тарнова, Кракова и дальше. Хотіл мя конечно и на другий рік, же мя пошле до России. Але я не любил того вандровного життя. А по друге — мі отвералася высша служба. До того часу я служил по простых газдох, а тепер перешол к священникам.

В 1900 р. я начал служить у священника Гр. Копыстьянского. Он был хлопского роду, родом из Чирной, повіт Грибов. Он тримал дост велику газдовку и в Снітници и в Ставиши. Был дуже фафривный, але можна было вытримати. И їсти ся так не хотіло, як у Гоця.

В 1904 р. я служил в Білцареві у духовника Феофила Качмарчика. Про мене он был дуже тихий и ласкавый. За цілый рік ани раз на мене не скричал. Называл мене "Юрцю", не Юрку. Он мал больше розуму, як другы дооколичны духовники. Люде с околичных сел приходили до него за порадом в ріжных судовых и грунтовых справах. И запер корчму в Білцареві.

В 1905 року я пішов служити до священника в Брунарах. Для слуг то был неможливый человек. За 5 місяци мал 6 слуг, и всі поутікали без заплаты. Я вытримал у него 7 місяци, но приходило нам до биткы. Я йому наклал, што лем ем знал, а його попадая повідала мі, што я горший от цигана, бо циган таке слово не повіл бы священникови, як я. Он мі раз сказал, што до мене дьявол

приступил, то я му казал взяти Евангелие и причитати того дьявола ку собі, бо дьявол панів ліпше любить, як хвopів. Таки грубы перепалкы мы мали с ним.

В Грибові из повітової кассы достал грошы, жебы громада поправила дорогу, то мене нагнал до камінья и кухарку, а едну сѣднал в селі и платил 20 крайцари на день. Я возил на перемінку двома возами камінья на дорогу. И так не дал парафиянам заробити по пару корон.

Три роки я прослужил в Регетові В., повіт Горлицы — в 1902, 1903 и 1906 — у священника Клемента Копыстьянского. То был уж старший священник и декан. Мал сына священником. Я был у него за три роки, на дві раты. Были дост добры люде, тилько их треба было послухати. Хотіл мене и на четвертый рік, але я йому повіл, што іду до Америки. Парафияне го любили, ходили му задармо робити всі работы. В Регетові парафия была за слаба, бо учителя для дітей не мали. А може занедбали школу. Был там дьяк Лукач Стрілецький, то он тримал школу в зимі. Як ся діти посходили до школы, то Лукач казал своему сынови дітей учити, а сын был за молодой, то за діти не дбал. Старый дьяк Лукач робил шафлики, коновкы, боденкы, штобы заробити с пару корон, бо поля не мали. Жили найбільше с того церковного хліба, то учительови ся снили нумера на льотерии в Горлицах, и треба было му итти до Горлиц перешло 4 милі, и тот доробок, што заробил на коновках и боденках, програти в льотерию. За

то з Регетова люде не знают писма.

З Регетова я пішол до своего села, отпочал собі три місяцы, а так пустился до Америки — глядати службы в Новом Світі.

На 5 мая 1907 року приіхал я до Олифанту, в Пеннсилвании, ку братови. Достал ем роботу на "бреху". Барз мало платили: еден доллар и 10 центов на день — \$6.60 на тыждень. Лишил я бреху и пішол до майны. Работа была добра. Я робил с майнером-поляком из России. Але пришол с краю того майнера брат, то майнер поставил своего брата на мою работу, а я пішол муляками погоняти. Перешло рік робил я с муляками, а так лишил ем мулякы и пішол кары в майнах ладувати. Майнером был еден скачмен, котрый любил ся запивати, и по "пейді" два и три дни не выходил до работы, то я мусіл на него и на себе робити. Я го страшил, же го лишу, але то не могло.

Написал я крайнам в Вайоминг, ци можна там роботу достати. Отписали, жебы-м приходил, же работу достану. Достал ем роботу до трачу и різал ем пилами дерево перешло два роки. Я там виділ, як хлопів калічило на роботі. Семана Обуха з Регетова там забило (осталося послі него 3-х хлопцев), Грицови Кореньови ногу поламало (он был родом из Ганчовы). С того я лишил трач и пішол до ліса робити. Каждый знає лісову роботу. Як дакотрый "трайбер" по пейді не вышол до работы, то я брал кони и стягал дерево. Робил я там перешло два роки.

Из тых лісов я пішол до Юнкерс и робил через літо в новой цукровні. На зиму рабочих выплачали, а другу работу в тоты часы немож было ани за грошы купити. Так я перешол до Джерзи Сити и достал работу в цукровні. В тоты часы платили 19 центов на годину. В 1912 року джерзиситский мейор міста Френк Гейг накладал на фабрики великы тексы и тым повыганял фабрики преч. Цукровня, в котрой я робил, перенеслася до Огайо.

В 1912 року я оженился. Не нашол я счастья, бо не трафил на згодливу людину. Первых 12 літ было яко-такое. По 12 роках она зачала мі бесідувати, жебы я забрал собі двоих хлопцев, а она собі возме двое дівчат, и жебы сме ся розышли. Я собі порахувавал, же семеро людей не выховам, бо треба буде кухарку глядати ку дітям и жену ховати, бо корт присудит. Зато я терпіл дальше — ище 13 літ.

Покля были малы діти, то мене слухали, а як подросли, то их привернула на свою сторону. Казала им: "Не слухайте тата, бо он глупый". А сама она цілком неграмотна. Лем самогонку знала варити и любила пити. Як ся напила самогонкы, то поднимала крик: "Ты, гаде, заберайся мі з гавзу, я не хочу ани тебе ани твои засмерділы доляры!"

Але як зачали метрополитанскы агенты ходити до мене, то я мусіл взяти три полисы по 1,000 долл., бо завсе мі повідала, жебы-м брал на себе "инсюренс". Но и тым не была задоволена. Притрафилосся раз, што сховала мі голяк из куфра, то я глядал го-

ляка по цілом гавзі и нашол припадково иншу полису на мене, три роки стару, на \$2,000.00, о котрой я ничего не знал. Треба было лем мойой смерти, штобы жена достала пять тысяч. На цілу фамелию набрала ассекурации на \$13,280.00, от чого треба было платити 350 долл. с центами рочно. Я не міг при ней 50 долл. отложить рочно. И добри, же-м ся до арешту не достал про тоты полисы. Мала она такого ассекурацийного агента, крайового жида из наших сторон, котрый ей давал порадy в тых справах. В цукровні я робил ночну шихту, то дньом был дома. Приходит раз тот агент, сіл коло стола, поговорил штоси зо женом и кличе мене, штобы-м пришол подписатися. Я юш знал його шахрайство, бо и на тоту полису в 2 тысячи долл. я так подписался. Встал я с маленького стільця, бо-м робил клітку на канарка, пішол ем за двери по того "перо", што там висіло напogотові, и як ем написал агентови, то агент ся перевернул и не встae. Жена крику наробила: "Видишь, гаде, забил ес чловека!" Гварю жені, жебы была тихо, а она ище барже кричит. Я ся настрашил, што ту робити. Але беру тым самым пером агента по подошві, а агент ногу корчит. Я крикнул: "Вставай, бо больше достанешь!" Встал и пішол. Але як я начал на день до работы ходити, то агент знова приходил.

Так то тяглося роками. Начала потом ходити до работы — офисы чистити. Але дома грішит на мене не до вытриманья. Грозит мі, же як не піду от ней, то

підвисит полисы на мене, а потом отруе. Раз скочила до биткы и на дітей кличе, жебы мене би-ли. Я повідам старшому сынови: "Почекай, я с дітми битися не буду... я піду от вас и без биткы".

За пару дней я посберался и пішол на стары роки зо свого дому, от своих дітей, поневератися по чужых кутах. То было в 1939 року, коли мі минуло юш 57 літ. Хотіла ключ от двери, штобы-м не міг притти до гавзу, то-м ей дал. Я думал, што юш долго жити не буду. В 1924 року я мал дві операции, и от того часу не чуюся добри.

Пішол я мешкати до шпыталя в Нью Йорку, и в шпыталю роблю. По 45 днях пришла за мною до шпыталю, жебы-м вернулся додому. Я повіл ей: "Я больше битися и сваритися с тобом не хочу, бо за 15 років было коли опамятатися".

Як то кажут люде, біда с хлопом, як есть дома, но векша біда, як го дома нема. Так и моя дорога фамелия пришла на то. В Америкі добри жити, як дакто грошы регулярно приносить додому. А "но мони — но фони".

Я посылал грошы додому, бо наймолодша дівка не мала своих років. Посылал ем 22 долл. на місяц, а часом больше, за 6 років. А як ей минуло 18 років, то дал ем ей 50 долл. грошами и 25-долларовый "либерти" бонд, а потом на именины ище 25-долларовый бонд. Послі того перестал ем грошы посылати.

А жена ходит по сусідах и про-

сит други жены, абы писали до мене. И сама писала листы, што як не буду грошы посылати, то даст мене до суду. Але я не давал отповіди на ей листы. Моя старша дівка запровадила маму до "лоера", и лоер зачал мі листы посылати. Послал 6 листів, же як не буду жені грошы посылати, то мене даст до суду. Я не давал ниякой отповіди. Лоер написал до суду в Нью Йорку, и так ходиме по судах. Осудили мі платити 26 долл. на місяц, але справа не скончена, бо я мам право подати далє. Раз на росправі страшила мене, же як молодший сын достане мене до рук, то зле. Лоер возит жену и дівку в автомобиль, бо му добри платят за судовы росправы.

В 1946 року старший сын ся женил, но я не был на весілю. Каждый може собі представити, як тото весіля выглядало: отец жие, а на весілю го нема.

Мои дівки, як ся повыдають, а зайде у них непорозумінья дома, то юш будут знати, де итти, бо мама им дорогу показала. Коли приходит до суду, то едну все зо собом бере.

Така есть история крайового слугы. Дали мя мама служити, як мі было 11 літ, и от того часу я все на службі. Все на других роблю. Юш мі минуло 66 літ, а ище треба службу тягнути. И трудно повісти, котра служба тяжша: крайова ци американска.

Старый Лемко.
Нью Йорк, Н. И.
Сентябрь 1948.

НАШЫ ЕМИГРАНТЫ В АМЕРИКІ

— Як вам представляеся американске життя наших людей — эмигрантов из Карпат: легке оно ци тяжке?

Такий вопрос задали мы в бесіді знаному широко в наших народно-церковных кругах Симеону Гальковичу из Гарфильд, Н. Дж., издателю церковно-народной пропатриаршой газеты "Голос Народа". Мы объяснили йому, што в редакцию "Карпатской Руси" приходит теперь много писем от наших людей в Европі, котры глядають адресов даякой родины в Америкі, штобы достатися в Америку, бо представляют собі, што тут найлегче жити.

— В Америкі треба барз тяжко робити, штобы жити, — сказал С. Галькович. — А до того ище треба мати трохи счестья, бо иначе и при тяжкой роботі человек буде бідувати. Так было

дотеперь в Америкі, а як надальше, то не знати, бо и в Америкі всьо міняеся, и міняеся не на ліпше, а на горше. Я долго в Америкі и я виділ много таких, котры тяжко працювали, но и так бідували и предвчасно с тяжкого життя в могилу ушли. Дожили до старших літ и доробилися до ліпших материальных обставин лем тоты, котры мали трохи счестья. Тых мы видиме, бо они ище с нами. Але подумати, сколько то наших эмигрантов лежат уж в сырой землі!

О собі самом можу сказати, што я належу до тых, котры мали трохи счестья в Америкі, то для приміра, я обрисую коротко, што я пережил.

— Я родился в селі Богуша, повіт Новый Санч. Уж на десятом року життя я остался без отца и матери, и мусіл сам собом опікуватися и зарабатати на життя.

До Америки я приіхал в 1906 року молодым хлопцем. Было мені лем 14 літ. Приіхал я к моим братьям в Маунт Кармел, Пенн-сильвания. Там было много моих односельчан, и при них я скоро привыкнул до американского життя.

Але до работы треба было братися зараз. До тяжкой работы я был ище за слабый, то перша моя работа в Америкі была на "брехі" при углевой майні. Там я скоро подучился ангийского языка. Коли я трохи подрос, то получил ем роботу в майні за "драйвера" — довозити угля до брехы.



Симеон Галькович.

Така будучность при майнах мене не тішила, и я переїхал до Бикон, Нью Йорк, где достал роботу в текстильной фабриці. Там я научился на машинах вышивати, гафтувати. Мені любилося то-та работа, но тяжко было жити, бо в том місточку не было своих людей ни русской церкви. Так в 1911 году я переїхал до Гарфильд, Н. Дж., и получил такую работу за "стичера" на гафті. Ту я рішил остановитися. Стал я членом Русской Православной Церкви Трех Святителей, а в 1914 году оженился с Юлией Гатала, дочкой Фомы и Параскевы Гатала. Мы маме двое дітей: дочку Анну и сына Петра.

Познакомившись с Америкой, я хотіл мати свое занятие — даякий бизнес. Я робил по мясарнях, где научился той работы, и в 1919 году я открыл свою торговлю с мясом. В том бизнесі я был 15 літ. Потом я мал салону и оставался в том бизнесі 10 літ, поки здоровье служило.

В 1937 году я упал на здоровью и в 1942 должен был занехати бизнес.

Так як я привык к активной работі, то мені было трудно оставатися без занятия. То было в военном часі, так я рішил потрудитися в народных ділах. У мене был порожний "стор", то в 1944 году я начал собирать одежду для пострадавших в войні и нуждающихся в помощи наших людей в Европі. Дал я объявление в английску газету, и люде приносили поношену одежду. Скоро цілый стор был заполненный. Я собрал 12,000 фунтов одежды и обуви. Через "Рошен Вор Релиф"

(Русский Релифовый Комитет в Нью Йорку) я переслал до России 10,000 фунтов одежды и обуви, а для наших карпаторусских людей в Польші и на Пряшевщині 2,000 фунтов.

В 1946 году с другими активными людьми я сорганизовал Церковно-Народный Комитет для защиты Русской Православной Церкви в Америкі, котру епископы-роскольниковы хотят оторвати от единства с Русском Патриаршом Церквом в России. В той ціли издаеме газету "Голос Народа".

Я всегда признаю и ціню добру организацию. Я належу до заповогой организации О.Р.Б. в Филадельфии, а в своей місцевости до "Борд ов Трейд". Я помагал организовати Лемко-Союз и теперь належу до отділа в Пасайку, а также состою членом Лемко-Релиф Комитета и членом Карпаторусского Освободительного Комитета.

Моим горячим желанием есть, штобы русскы православны церкви объединились, и штобы карпаторусский народ, котрый потрясеный ныні по цілой Европі и нуждается сильно в помощи, был объединеный на своей отчизні. Возможно и я бы поїхал отвідати свой родный край, если бы нашы переселенцы в Западной Польші вернулись на свои земли, на Лемковщину.

В моих молодых роках для наших бідных людей в старом краю иншого выхода не было, лем Америка. Мы вдячны Америкі, што нас приняла. Мы ту оставили свой молодой вік и отдали свой тяжкий труд на розбудову Америки. Малый процент, може

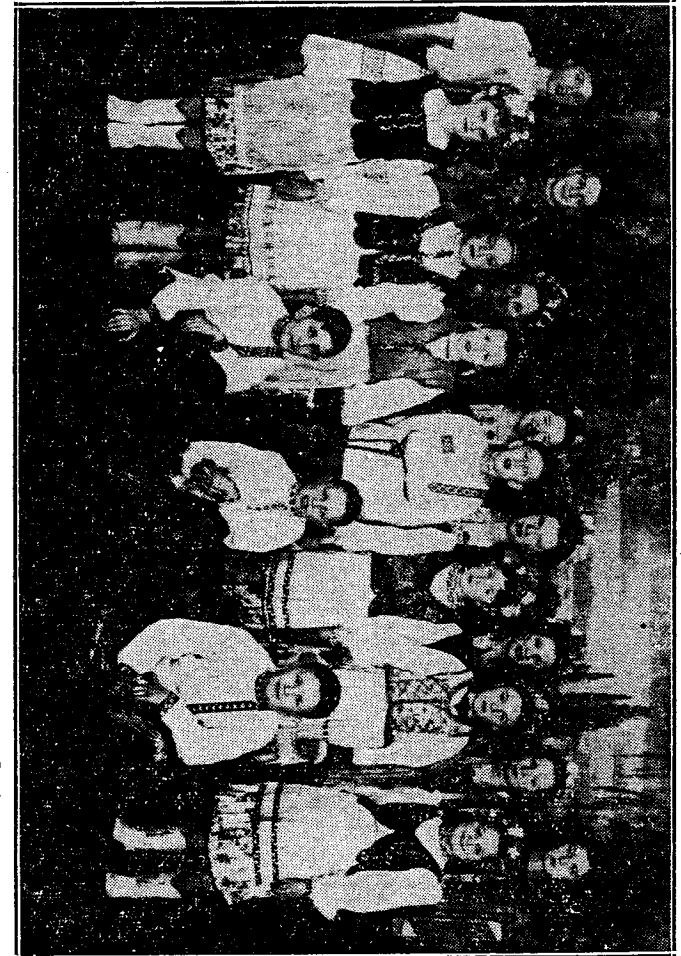
один або два на сто, мали трохи счестья и доробилися настилько, што на стары роки не мусят працювати тяжко на хліб насущный. Но остальные работают и мусят працювати аж до самой могилы.

Ныні життя в старом краю переминалося, и кто хоче працювати, то найде роботу и там. Ныні для старокрайовых людей суть и други выходы, не тилько Америка.

Карпаторусскы танцоры

Уже ряд літ при отділі Лемко-Союза ч. 10 в Нью Йорку суще-ствует группа маленьких карпаторусских танцоров, котра не лем

приносит велику радость родителям танцоров и славу нашей организации, но и в великой мірі задоволят культурны потребности на



ТАНЦОРСКА ШКОЛА ПРИ ОТДІЛІ ЛЕМКО-СОЮЗА
ЧИСЛО 10 В НЬЮ ЙОРКУ.

(Прижизнувшы хлопці): Роберт Кравчак, Николай Метц, Денис Дитл.
(Перший ряд, с ліва направо): Мария Гамбушка, Соня Цисляк, Мария
Глинка, Михаил Беньо, Глория Стренк, Ольга Жигаль и Валерия
Стренк. (Другий ряд, с ліва направо): Инструкторка школы Елена
Гібо, Теодор Метц, Мария Лукачина, Дороти Сикорак, Маргарита
Игнатик, Варвара Сапко, Анна Вислючка и Мария Чеселка, гармонистка.
(Фото-снимка краина Стефана Выростко)

наших народных предприятиях.

В початках группа школувала-ся при самоучки Анні Балаш, по родителях из Пряшевины. Но она вышла замуж и оставила Нью Йорк. Ёй місце заняла молодода инструкторка Олена Гибо, донька Иосифа и Марты (из роду Коско), походящих из села Граб, пов. Ясло, на Лемковині. Олена не лем добра инструкторка, она высоко школувана танечница из найславнійшой на всю Америку русской танцорской группы им. Радищева. Она оставила радищевцев, штобы принять на себе больше отвѣтственну роботу — науку и развитие маленьких карпаторусских танцоров.

Она не едина от лемковских родителей в группі Радищева. Радищевцы близки нам по роді, бо добра половина танцоров, то на-

шы лемковскы діти, або хоц их матери лемковского роду.

Радищевска группа взоруе свои танцы на советских фильмах, котры в Нью Йорку показывают. Перенявши инструкторство, Олена перешколувала маленьких танцоров на взор тых славных танцев.

Ведение школы с малымы дѣтьми мае свои особливы трудности. Дорастаючи и добре вышколены танцоры уходят, а их місце постоянно треба заполняти новымы учениками, с котрыми науку треба починати от початку. Но и так, кто лем видѣл выступлениа той группы за послѣдний рок, цѣнит дуже высоко вышколение молодых талантов. Тым молодым ученикам желаеме успѣха в их культурном развитии.

Н. А. Цисляк,
Предс. Танц. Группы.

Володя Гонос -- наш молодой талант

Володі Гонос из Торонто, Онт., Канада, недавно исполнилось 12 літ жытя. Помимо своего молодого віку, Володя стал извѣстным на всю Канаду.

Свою популярность и славу Володя почал здобывати штыри roky тому назад, то есть на 8-ом року своего жытя. У Володи необычайно волнующий голос и природный наклон к иструментальной грі. Прославился он своим співом и аккомпаниментом на гармошкі. Свой спів он исполняет с высоко профессиональным мастерством и горячим запалом. Люде, котры видѣли хоц лем раз Володю на сцені, называют го просто — чудом.

За послѣдны штыри roky Володя составил собі славу историю, як дітина-профессионал. Своими постоянными выступлениа в театрах, на публичных концертах, в парках и аудиториях высших школ, на торжествах, он стал извѣстный всѣм жителям великого города Торонто. Володя Гонос выступал уже и на наибольших предприятиях в Торонто, в Массей Голл и торонтонском Колисеум, и все с найкрасшым успѣхом. Присутны на таких торжествах корреспонденты передовых канадских газет с великом похвалом рознесли вѣсть на всю страну о необычайном талантѣ молодого Володи:

Володя выступат и прѣо другы эмигрантскы группы в Канаді на их специальных предприятиях. Минувшого літа он выступил на всеславянском здвигу коло Торонто, где собралось поверх 20 тысяч славян из всей Канады. Благодаря Главному Правлению Лемко-Союза, Володя приѣхал в Соединенны Штаты для специального выступлениа на концерті в честь делегатов 14-го Съѣзда Лемко-Союза, котрый отбывался в сентябрі 1948 року, в Ансо-нии, Конн. Присутны на том концерті с небывалым энтузиазмом привѣтствовали молоденького співака.

Голос Володи был зарекордированный на пластинкі штыри roky тому в часі його выступлениа в наибольшем на всю бритийску империю "Рояль Йорк" готелю представителями РСА Виктор.

Володя Гонос родился в Торонто 22 декабря 1936 року у Марии, по роду Геренчак из Тылявы, и Ивана Гонос из Завадки Рымановской, повіту Сянок, на Лемковині. Однорочным хлопцем в 1937 року он был с мамом в еѣ родном селі на Лемковині и по року пребывания там повернул в Канаду. На четвертом року жытя Володя заболѣл на "ревматик фивер". Коли поліпшало, родиче купили йому гармошку для забавкы. В коротком часі Володя, як на чудо, почал співати пісни и пригравати собі на гармошкі. Он добре грамотный в русском и английском языку и письмі, так што и пісни співат по-английски ровно знаменито, як и по русски, и тоже нашы лемковскы співанкы. котрых навчился в своей



Володя Гонос, Торонто, Онт.

матери. Уже третий рок, кромѣ лекций співу и практичной музыкы, Володя проходит теорию музыкы в торонтонском "Консерваториум ов Мюзик".

У Володи сильный лиричный дѣтский голос. Он веде ним так умѣло, смѣло и с ударами як высоко профессиональный артист. Ровночасно он отличаеся великом отвагом в часі своих выступлений. Публика радуеся ним и слухат, як бы вкопана в землю.

Молодому Володи Гонос желяют всѣ много здоровья и успѣхов, а быти може он принесе своим талантом світову славу собі. Тогди не лем родители, але и сердце каждого из нас буде переполнено гордостью, што он вышел из нашего лемковского народа.

Н. А. Цисляк.

Tel. YOnkers 3-5703 J.

ПРИВІТ ВСІМ
КРАЯНАМ,
ПРИЯТЕЛЯМ
И КОСТУМЕРАМ
от краяна

Владимира Гончарик
СВОЙ ДО СВОГО!
КРАЯНЕ ДО КРАЯНА!

*
* *

Wladimir Honcharik
Grocery & Meat Market

ALSO
BOTTLED BEER, SODA
& CIGARETTES

46 Bennett Ave., Yonkers, N. Y.

Tel. PAssaic 2-9231.

ПЕРВОРЯДНА

Гросерня и Бучерня
ОСИФА С. МОНЧАКА

До Осифа Мончака
Идут люде из далека.
Идут русскы, идут чужы,
Вшиткы знают, што обслужит
Однаково, справедливо,
Честно, скоро, што аж мило.
В шторі мае свіжы мяса,
И то завсе, не лем часом.
Ци хочете из "бучерні",
Або дашто из "гросерні",
Вшитко там достанете,
И так, што не пожалуете!

JOSEPH MONCHAK
Grocery & Meat Market

112 Van Riper Ave. Clifton, N.J.

PLEASE SUPPORT OUR ADVERTISERS!

John Malutich
Grocery & Delicatessen
ALSO

ICE CREAM, SODA, CIGARS
and CIGARETTES

Иван Малютич

В шторі Малютича Ивана,
В полудне, в вечер и зрана
Свіжий товар достанете,
Он наш крайн з села Ріпок,
Всьо продае на ужиток!
Николи не пожалуете!

*

Tel. YOnkers 5-9844
131 Yonkers Ave. Yonkers, N. Y.

* *

Ambridge Phone: 1100

Aliquippa Phone: 9517

Pittsburgh Phone: GRant 6315

Поздравления с Новым Годом!

Greetings and Best Wishes

for 1949!

from

Ohio River
Motor Coach Co.

Operating from

ALQUIPPA to PITTSBURGH
via

AMBRIDGE — SEWICKLEY
and communities in between

Coaches are available for Special
Trips of Groups and Parties.

*

ENJOY YOUR RIDE!

YONKERS, N. Y.

Tel. YOnkers 5-9434

Woodworth Restaurant & Bar
FINEST FOODS—WINES—LIQUORS
ANTHONY DURKOT, Prop.



Внутренний вид ресторана Антона Дуркота. — На фотографии:
Антон Дуркот и работники, занятые в ресторані — Николай
Кружко (из Комлошы) и Михаил Ткач.

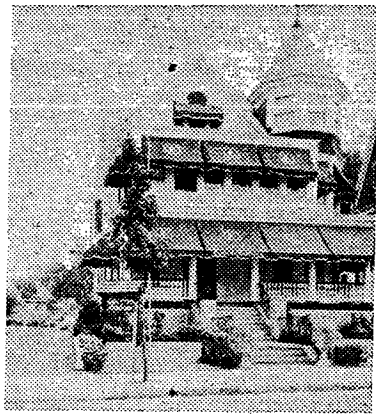
Дуркот ест наш бизнесиста,
Гей краяне, з дальша — з блиска
Он наш крайн из Ганчовой
Приготовлят смачны стравы.
Всьо ма свіже первокласне,
Што жолудку ест користне.
Таке пиво, як сметана,

Ци то в вечер або з рана.
Розкажете, што хочете,
Добре състе и выпьете.
Як Вас смуток долігае —
Он и на то лікы мае.
Завитайте все до свого,
Он обслужит Вас каждого!

66 WOODWORTH AVE.

YONKERS, N. Y.

Phone: ESsex 5-5555

*"Home for Services"***Myron Lytwyn & Son****FUNERAL DIRECTORS***First Class Service at Moderate Prices**Air Conditioned**10 Harrison Place**Newark and Irvington, N. J.*

Telephone: 2332-J

*Compliments of***Lemko
STEPHEN
SKIMBO****Meats
and
Groceries****Carpathian-Russian
Store****MEATS AND GROCERIES***A good Place To Buy At*

*

445 Winters Avenue
West Hazleton, Pa.**St. Nicholas Russian
Society**Если хотите зустріти своїх
знайомих, то в Русском Клубі
все их найдете.

Клуб есть власностью Б-ва

св. о. Николая О. Р. Б.

*

443 S. Arlington St. Akron, O.

Tel. SHerywood 2-0387

**ПЕРВОРЯДНА
БУЧЕРНЯ, ГРОСЕРНЯ
И ДЕЛИКАТЕССЕН****ПЕТРА ТЕРЕК**До края Терека
Ходят люди и с далека,
Терек мяса свіжы мае,
Гросерию тыж продае,
Кенды, айскрим, сигареты,
Всю у него достанете.
Заходите там и Вы часто,
Бо услуга первокласна.**Peter Terek****Grocery & Meat Market****Cigarettes—Ice Cream**

160 Lawrence Place, Paterson, N. J.

Phone EVergreen 7-4829

**БРУКЛИН (Вильямсбург)
Нью Йорк!**Всякого рода напитки для своего
особистого ужиткуЗабавы, банкеты, весіля и для
иных оказий.**Basil Fedoryk****WINE & LIQUOR STORE**

Domestic & Imported Liquors

Free prompt delivery

*

102 Grand Street
(Bet. Berry St. & Wythe Ave.)
Brooklyn, N. Y.**В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ ЛЕМКОВСКИХ
РЕКОРДОВ****"ПОПРАД"**Новы и комбинованы композиции
в оркестрі Проф. Ореста Турковского:
101 ПРИВІТ, ДОРОГА ЛЕМКОВИНА(Марш)
МАЄВЫЙ ЦВІТ (Вальс)103 От Крыниці (Полька)
ГОРІЛА СОСНА (Лемко-Вальс)105 РОДИННИЙ МАРШ
ЛЮБОВНИЙ ВАЛЬС107 ДЛЯ МОЛОДЫХ (Полька)
СИВЫЙ НЯНЬО (Полька)109 УЖ ЁМ ПООРАЛ
ОЙ ВЕРШЕ, МОЙ ВЕРШЕНародны співанкы, соло радио півни-
цы Йоанны Ляш при скрипці компо-
зителя Ореста Турковского.111 ГОРІЛА ЛІПКА
ЗА ГОРАМИ113 ДВА ГОЛУБЫ
САМА Я РУЖУ САДИЛА115 ГОРЫ НАШЫ МИЛЫ
ЯК Я ИШОЛ ПРЕЗ ЛІЩИНУТакже рекорды Андрея Куриплаха.
Ціна одной рекорды 1 доллар. Вы-
сылка почтом на каждый ордер до-
полнительно 1 долл. Альбумы да-
ром — пока запас старчит.

N. A. Cislak

431 E. 70th St., New York 21, N.Y.
Tel. REgent 7-2865

Phone: Saratoga 517R2

РУССКА ГОСТИНИЦА**Andy's Tavern De-Luxe****TOURIST CABINS—EXCELLENT FOOD—LEGALIZED
BEVERAGES**U. S. Route 9 — 3 miles South of
Saratoga Springs, N. Y.**ANDY BANIAS, Prop.**Лемки-краяне, коли вы в дорозі и хотите сой спочнути, преспати,
з'їсти ци выпити, або ваш "вакейшин" на контрах збавити, все
удавайтесь лем до своего края АНДРЕЯ БАНЯСА, из села
Климківкы.Он мае прекрасну Гостиницу: румы-кабины до спання, ресторан
и всякы напитки.

За дальшими информациями пиште на адрес:

Andy Banias**R. D. 3.****Ballston Spa, N. Y.**

Compliments of
Fannie Stoppi's Cafe

Beer, Liquors & Wine

Поздравления всім от краякы
Фенны Стапей из села Куляшне,
повіт Сянок.

ЗАХОДТЕ ДО НАС!

433 W. Pine St. Frackville, Pa.

Compliments of

Anna Kuzma's

BEER-WINES-LIQUORS

ANNA KUZMA, Prop.

275 Schoonmaker Ave. Monessen, Pa.

Phone LAnsford 190M

Chabot's

Bleaching & Washing Fluid

For Best Results —

Try Us!

R. F. D. No. 2.
Leighton, Penna

Compliments of

Sheetz Hotel

FRANK EZERSKI, Prop.

1131 Schoonmaker Ave.

Monessen, Penna

Phone 494-J

Compliments of

Check's

Home for Funerals

Valleys Largest Furniture Store

First Class Service

В потреби — удавайтесь до нас,
где достанете добру услугу.
370 Donner Ave., Monessen, Pa.

Phone 810

Compliments of

**J. M. P. Sanitary
Dairy**

Pasteurized-Clarified-
Homogenized Dairy Products

Homogenized-Pasteurized
"In the Handy Square Glass Bottle"

COALDALE, PA.

Compliments of

**Russian National Home
in Akron, Ohio**

РУССКИЙ НАРОДНЫЙ ДОМ, Инк. Число Лемко-Союза 65,
в Акрон, Огайо. Вступайте членами до Русского Народного Дому
и Лемко-Союза. Если зайдете до Акрон, не забудьте вступить до
нашего дому, а будете обслужены по братскы, за што вам
гарантуе Комитет.

Макс. Артимович, Предс.
Иван Ф. Гальчак, Секр.
Лука Новак, Кассир.

1166 — 7th AVENUE

AKRON 5, OHIO

ПРИВІТ ВСІМ ЧЛЕНАМ И КРАЯНАМ ИЗ АКРОН, ОГАЙО
РУССКИЙ АМЕРИКАНСКИЙ ГРАЖДАНСКИЙ КЛУБ

Гражданский наш Клуб свою галю мае,
До котрой всіх земляков с Акрон запрошае.
Галя до вынайму на всякы забавы:
Весіля, ци крестины — великы и малы.
В нашей галі столы, кухонны снаряды,
Мож то уживати на всякы припады.
Всіх краянов до нас просим загощати,
Бо Гражданский Клуб — русский центер
В нашем Акрон сити.

ГАЛЯ ДО ВЫНАЙМУ НА БАЛИ, ВЕСІЛЯ, ГОСТИНЫ, БРАТСКЫ
СОБРАНИЯ И НАРОДНЫ ВІЧА.

Подпоруйте своих!

Ярослав Шафран, Секретарь.

RUSSIAN AMERICAN CITIZEN CLUB

1168 ACKLEY STREET

AKRON 6, OHIO

YONKERS, N. Y.

Tel. YOnkers 8—8144

Olginе Cleaners

CUSTOM DRESSMAKING & TAILORING

EXPERT CLEANING & DYEING

24 Hour Service by Request

Краянка Ольга Химяк має модерно устроєний першокласний заклад до чищення одєжы всіх родоѵ. Чистит, поправлят, перераблят, зашиват, гласируєт не лєм звычайну одєжу мужску и женску, но также бальовы и весільны платья, одіяла, мебельны покрывала, занавісы, дороги кожухы. Перед открытием свого власного підприємства в Юнкерс, она была занята в той роботі на Пятой еври в Нью Йорку. Як хочете получить добру обслугу и мати всьо в порядку, то закличете по телефону заклад Ольгы Химяк — придут, заберут и доставят вам назад додому.

Пам'ятайте американску поговорку:
A stitch in time saves nine.

68 North Broadway

Yonkers, N. Y.

YONKERS, N. Y.

Tel. YOnkers 3—1338

H. WEISS

China, Glass, Silver & Kitchen Equipment

for Hotels, Restaurants and Clubs

Coffee urns — Steam Tables

Est. 1900

ВСЬО, ШТО ПОТРЕБНО В КУХНІ И ДО КУХНІ —
ДОСТАНЕТЕ У НАС.

21 Riverdale Ave.

Yonkers 2, N. Y.

НАРОДНЫЙ ДОМ ЛЕМКО-СОЮЗА**В ГОРОДІ КЛИВЛАНД, ОГАЙО****В СВОИОМ ДОМІ СВОЯ ПРАВДА И ВОЛЯ.**

В нашом Народном Домі поміщаєся Клуб Лемко-Союза с рестораном. В нашом Народном Домі odbyваються митингы наших народных организаций, собрания и забавы.

Кто из краянов жиє в Кливланді, або приїжає на визит до Кливланду, може зайти всегда до Нашого Народного Дома, где буде радо витаний, и где встретит своих знакомых и друзей.

Lemko Home

Cor. 11th St. and Liberty Rd.

Cleveland, Ohio

CLEVELAND, OHIO

MA. 4758

INVALID CAR AND AMBULANCE

NIGHT AND DAY SERVICE

Dan Mallchok

Cleveland's Finest Funeral Home

У КРАЯНА ДАНИИЛА МОЛЧАКА ПОЛУЧИТЕ ПОЛНУ
ОБСЛУГУ ПРИ ПОХОРОНАХ ПО ПРИСТУПНЫМ
ЦІНАХ.

2609 West 14th Street

Cleveland 13, Ohio

Compliments of

Gertz Body Shop

GAS and OIL SERVICE

Дайте вашей жене
Кару драйвувати,
Мы газолін, олій
Рады вам продати.

TED & SOHN GERTZ

2365 W. 11th Street
Cleveland 13, Ohio

TROY, N. Y. Tel. TRoy 641

Grand Cash Market

Meats, Groceries and Vegetables

Quality and Economy

105 Congress St. Troy, N. Y.

TROY, N. Y. Tel. TRoy 9419

Kitchen Cabinet Mfg. Co.

Kitchen cabinet built to order.

162-164 River St. Troy, N. Y.

CLEVELAND, OHIO

Tel. SH. 7858

ПЕРВОРЯДНА БУЧЕРНЯ
И ГРОСЕРНЯ

АНДРЕЯ И. СКУБЫ

Треба вам, знате, повісти,
Як хочете смачно їсти,
Же у Скубы мясо свіже,
Велький фалат вам отріже.
Яйка, сыр, масло, колбаса
И свіжа ярина до мяса,
Всього щиро вам наважит
А и честно вас обслужит.

Andrew J. Skuba's
Grocery and Meat Market

3264 Scranton Rd. Cleveland, Ohio

Rusynyk-Yurch Funeral Home

INVALID CAR SERVICE

Добра и честна обслуга при
похоронах.

Для лучшей обслуги мы держиме
похоронны поміщення в восточной
и западной стороні міста.

10217 Union Ave. Diamond 3100
2824 W. 14th St. PRespect 0078

Cleveland 13, Ohio

Passaic 2-10195 2 Shuffle Boards

Perry's Bar & Grill

JOHN PERRY, Prop.

DINING—DANCING

"The Tavern Where All Good
Friends Congregate"

Hall To Rent For All Occasions

FREE—Dance Every Saturday Night

Только одна правдива
карпаторусска салона
в Пассайку!

*

Загощайте до нас!

128 Third St., cor. Mercer
Passaic, N. J.

Pone: Little Falls 4-0294

Singac Bakery

PANKO WORHACH, Prop.

ПЕРВОРЯДНА ПЕКАРНЯ

Пече перворядный Хліб, Булky,
Кейкы для домашнего ужитку,
а также на ордер на Весіля,
и всякы други забавы.
В потреби удавайтесь до нас

117 Newark-Pompton Turnpike, N.J.

Phone PAssaic 2-8856

BROOKLYN SHOE STORE

Quality Shoes for Entire
Family.

ALEX LARK, Proprietor

100 Market Street Passaic, N. J.

Tel. BI. 3-0258

Fred H. Roever

OPTOMETRIST—OPTICIAN

Reasonable priced glasses made to
your satisfaction

OUR MOTTO:

"Every Costumer a Satisfied Patient"
OPEN: Tuesday, Thursday and
Saturday evenings till 8 P. M.

У нас завсе добра и честна услуга!
237 Clinton Ave. Newark, N. J.

Passaic 2-8647

PASSAIC, N. J.

Compliments of

John Mnahonchak

Beer Garden — Shuffle Board

Русский салониста — мае галю на
митингы и танцы, и также "Шофел-
борд" на забавку до гранья.

174 — 3rd St. Passaic, N. J.

John M. Trella

BEER—WINE & LIQUOR

Словенский салониста — ветеран

напиткы и закускы

Шофел борд до забавкы

63 Jewell St. Garfield, N. J.

Michael J. Elias

FUNERAL DIRECTOR

Best service at Reasonable Prices

Первоклассна услуга при
похоронах

167 Third St. Passaic, N. J.

Compliments of

Hazle Milk & Ice Cream Co.

409 E. Broad St.
TAMAQUA, PA.
Phone: Tamaqua 1000

KENILWORTH, N. J.
Tel. RO. 4-5928

Paul & Bill's

WINE—LIQUOR—BEER
Free Delivery
Prop's: Paul Matweishyn
William P. Hughes.
641-649 Kenilworth Blvd
Kenilworth, N. J.

HILLSIDE, N. J.
Tel. EL. 2-9830

Compliments of

Dr. Sammel Samet

DENTAL SURGEON
1315 Liberty Ave.
(near Long) Hillside, N. J.

HILLSIDE, N. J.
Tel. WA. 3-9805

Compliments of

Liberty Pharmacy

J. Bernstein, Ph. G.
1283 Liberty Ave. Hillside, N. J.

Compliments of

Donald J. Griffith

FUNERAL DIRECTOR

*First Class Service at Reasonable
Prices.*

Мы даеме честну и найлучшу услугу
при похоронах.
В разі потреби — удавайтесь
до нас.

Phone: 493 LANSFORD, PA.
53 E. Phillip St. Coaldale, Pa.

HILLSIDE, N. J.
Tel. WA. 3-9576

Liberty Inn

BAR & GRILL

PIZZERIA

Italian Tomatoes Pil.
1458 Liberty Ave. Hillside, N. J.

HILLSIDE, N. J.
Tel. WAvery 6-4280

Matt-Rest Products

1275 Liberty Ave.
(Opp. Princeton Ave.)

Mattresses Renovated
GEORGE KREITZ, Prop.

WOOD RIVER, ILL.

Tel. 4—7209

ГОСТИНИЦА И. А. СЫСАКА John A. Sesock Standard Inn

WHISKEY—WINE—BEER
and SANDWICHES

Як хочете принятно
Свободный час провести,
Забавитись весело
С краями своими,
Знакомыми, друзьями,
И выпити под міру,
Коли на то охота,
И смачно закусити, —
До края Сысак
Завитайте в каждый час,
Он наш край з Мысцовы
И обслужит радо вас.



*

Madison at First St.
Wood River, Ill.

AKRON, OHIO
Tel. FRanklin 4144

Akron Willys Inc.

Akron's only Authorized Willys
Dealer

*For the Jeep, Station Wagons,
Panel Trucks, Pick-Up Trucks.*

COMPLETE GARAGE SERVICE

*Motor Tune-Up—Major Motor
Repair — Body and Fender
Work — Paints Department
Parts Department*

155 E. Exchange Akron, Ohio

РУССКА ГРОСЕРНЯ

И БУЧЕРНЯ

СТЕФАНА ЗОСКО
В АКРОН, ОГАЮ

Подпоруйте свого! Он обслужит вас
честно и справедливо.

1245 — 7th Ave.
Akron 6, Ohio

CLEVELAND, OHIO

Tel. SU. 1760

Wm. Olshanitsky Painting

*

Residential, Interior
and Exterior

1030 Literary Rd.
Cleveland 13, Ohio

Tel. PR. 9222

Hotz's Cafe

Beer—Wine—Liquors
Light Lunches

Meet your friends
at Hotz's Cafe

2529 W. 10th St. Cleveland 13, O.

CLEVELAND, OHIO

Tel. FLorida 2205

Andy Kasych

Fine Beer & Wine
and Luncheons

У краіна Андрея Касича
дастанете найлучшу службу.
Заходце до свого.

4716 W. 35 St. Cleveland 9, Ohio

AKRON, OHIO.

Bus. Phone — PR. 2114

Res. Phone — ST. 3429

Arlington Feed Co.

Quality Feeds—Chicks and
Equipment

Dog Foods—Fertilizer—Hay
and Straw Lime
Lawn and Garden Seed

609 S. Arlington St.
Akron 6, Ohio

Cameo Theater

Коли хочете відіти добры фільмы,
приходьце до Камео Тэатру. Пока-
зуе чысты і выразны карціны. Под-
поруйце його.

556 S. Arlington St. Akron, Ohio

БУЧЕРНЯ И ГРОСЕРНЯ

ПАВЛА ПАВЕЛЧАКА
В АКРОН, О.

Павел Павелчак, наш знаны лемко,
продае найліпше мяса і гросерію по
найтаньшым цінам. У него можна
купіти піва і віно ў бутэльках,
якшчэ хочце ўзяці дадому.
Попробуйце — самі ўвідзіце.

1172 Duane Ave. .. Akron 6, Ohio

AKRON, OHIO Tel. PR — 2915

Chas. Glass Jewelry

Поправляю годінкі і продаю новы.
Всякаго рода дыяманты і ўкраше-
ння можаце купіці на легкіх
сплаты.

521 S. Arlington St. Akron 6, O.

Tel. Blackstone 0204

Red, White and Blue Cafe

Exceptionally Good Food!
Your favorite mixed drinks
Коли прыязжаеце да Акрон сблізка
ці далека, не забудзьце ўступіці да
нашаго рэстарану.

NICK J. HILLAS
HARRY N. HILLAS

259 E. Market St. Akron, Ohio

Regent Cafe

.. WINES—LIQUOR—BEER ..

РЕСТОРАН — ПЕРВОРЯДНА,
ЧИСТА ОБСЛУГА.

520 S. Arlington St. Akron 6, Ohio

Pete View Lunch

Если хотите дашто выпіці і за-
кусіці, не забудзьце ўступіці да на-
шаго Пэтра, бо Пэтра ўсі знаюць і
вельмічаюць. Обслугоўе чэстна.

560 S. Arlington St. Akron 6, Ohio

Tel. AMbridge 9646

Sam's Shoe Service

Winner of Grand National Silver
Cup

Beaver Valley Most Complete
Shoe Service

No job small — none to big
Получил первый прайз в США
за напаву обувья.

501 Glenwood Ave. Ambridge, Pa.

Christ Peterson's Loop Cash Market

Гросерня і бучерня. Мае найліпше
мясо і другыя прадукты.
Отворено до 9 год. вечера, а в
недільно до 12 год. дня.

Крист Петерсон — пріятељ лемков.
Подпоруйце його.
Tel. PA — 0180

539 S. Arlington St. Akron, Ohio

Compliments of

Troy Appliance Co.

80-82 Congress St.
Troy, N. Y.

"Hot Point Appliances"
Refrigeration, Stoves, Washing
Machines and small appliances
Дастанете і другыя дробны рэчы, як
жэлізко да прасавання і т. п.

White Castle Restaurant

GEORGE MANOLIS, Prop.
Delicious Food — Tasty Sandwiches
Fine Wines—Liquor—Ales—Beer
Зайдце раз — то ўсе будзеце
прыходзіці.

533 S. Arlington St. Akron 6, O.

**RUSSIAN-AMERICAN
ASSOCIATION
IN MONESSEN, PA.**

Joseph Yonko, President
John Pacak, Fin. Secretary
Thomas Kovalchuk, Treasurer
Michael Kuvinka, Rec. Secretary
Маме галю на Митингы, Весіля,
Крестины и други забавы.
Заходте к своим!
209 Schoonmaker Ave.
Monessen, Pa.

LOCK No 4, PA. Tel. 237-W

Compliments of

John Dudra

MEAT and GROCERY
MARKET

604 Center Ave. Lock 4, Pa.

CHARLEROI, PA. Tel. 321

Compliments of

**Stetz Bottling
Works**

1022 McKean Ave. Charleroi, Pa.

Compliments of

**Lehigh Valley
Baking Co.**

Cakes, Pies, Buns, Doughnuts
Rye Bread & Vienna

114 Catawissa St.
Nesquehoning, Pa.

Frank J. Dudzik

JEWELER

Watches—Clocks—Radios
Electr. Apl.—Jewelry,
Keep safe Diamond's

*Expert on jewelry and watch repair
and all make's of clocks.*

314 — 6th Street
Ambridge, Pa.

LOCK No 4, PA. Tel. 2029

**ПЕРВОКЛАСНА
ГРОСЕРНЯ И БУЧЕРНЯ**

Стефана Вашишака из Тылича.
У него всегда достанете мясо пер-
вой кляссы и своей работы
кобасы.

604 — 6th St. Lock 4, Pa.

CHARLEROI, PA. Tel. 1390-J.

Compliments of

**Renchkovsky's
MEAT and GROCERY MARKET**

1111 Crest Ave.
Charleroi, Pa.

Compliments from

Mrs. & Mr. Hladun

NEW YORK CITY

* * *

COHOES, N. Y.

Tel. Cohoes 750

**MICKRITZ'S WINE
& LIQUOR STORE
on the Hill
N. Y. State L. 3534**

Маме вина и ликеры найліпшого
сорта, а ціны не высокі. Як вам
потребно до ужитку дома на забавы,
крестины, весіля — купуйте у нас.
15 Broadway Cohoes, N. Y.

COHOES, N. Y. Tel. COhoes 624

**S. & S. Cleaners
& Dyers**

Українська фабрика до чищення оді-
ву всякого рода. Реперуеме, заши-
ваме, прасуеме и додому вам дору-
чиме в Кокус. Ветервлит и Трою.
13-15 Willow St. Cohoes, N. Y.
Отділення
90 Congress St., Cohoes, N. Y.
1 Church St., Cohoes, N. Y.
702 — 19 St., Watervliet, N. Y.

Compliments of

**Restaurant,
Bar & Grill**

51 Kent Ave. (near N. 11th St.)
Brooklyn, N. Y.

Краяне Петро Кавочка и Иван
Скольский давнійше мали ресторан
в Нью Йорку, а теперь открыли
бизнес в Бруклині, под повысшим
адресом.

Всім краінам и друзьям шлют
сердечный поздрав и пожелания
с Новым Роком.

Tel. EVergreen 8-8871

51 Kent Ave. Brooklyn, N. Y.

NEW YORK, N. Y.

Tel. ORchard 4-2568

Peter Jarema

FUNERAL HOME

*

129 E. 7th St.
New York 3, N. Y.

YONKERS, N. Y.
Tel. YOnkers 5-1160
5-0222

Yonkers Meat Co.

Slaughterers and Wholesalers
Beef—Veal—Lamb—Poultry

54 Riverdale Ave. Yonkers, N. Y.

Northside Restaurant, Inc.

*Quality Food at reasonable
prices.*

Never closed.

185 Bedford Ave. Brooklyn, N. Y.

NEW YORK, N. Y.
Tel. GRamercy 7-7185

John Balaschak

Licensed Funeral
Director

*

311 E. 10th St.
New York, N. Y.

Phone 4-0738

Belltown Market

Quality Groceries & Meats

До краяна Петра Телера
Ходят люде с далека,
Не лем свои, а и чужы,
Бо он гречно всіх обслужит,
Завсе свіжий товар має,
Он старого не продає.

*

22 BELLTOWN ROAD
STAMFORD, CONN.

BROOKLYN, N. Y.
Tel. EVergreen 4-8783
4-8867

Driggs Pharmacy

575 Driggs Avenue
P. BAMONTE, Prop.
Pharmacist
PHG., PHC., B. S.

575 Driggs Ave.
Cor. North 6th St. Brooklyn, N. Y.

Compliments of

Italian American Groceries

N. SANTOBELLI, Prop.
To all our Costumers and Friends
552 Driggs Ave. Brooklyn, N. Y.

YONKERS, N. Y.
Tel. YOnkers 3-7030

A. F. Olear

Dealer in
MEATS and GROCERIES
Русска Бучерня и Гросерня
Купуйте у свого краяна
3 Mulberry St. Yonkers 2, N. Y.

ПРИВІТ КОСТУМЕРАМ
И ВСІМ КРАЯНАМ ОТ

Andy's Barber Shop

Ци стричи ци голити — приходте
до краяна-лемка Андрея Смия.

136 Riverdale Ave. Yonkers 2, N. Y.

GARFIELD, N. J.
Tel. Prescott 2-0783

Karachin's Dairy

Milk and Milk Products
236 Banta Ave. Garfield, N. J.

Phone: PASS. 3-319-R

Andrey Derco

GROCERY & BUTCHER STORE

Русска Гросерня и Бучерня
127 Ackerman Ave. Clifton, N. J.

YONKERS, N. Y.
Tel. YOnkers 5-5109
Res. YOnkers 5-2872

N. M. Washenko

Real Estate & General
Insurance
*Notary Public — Income Tax
Service*
Appraiser & Licensed Real Estate
Broker.

Удавайтесь до свого краяна, коли
купуєте або продаєте дом ци бизнес.
Он дорадит и поможе при ассекура-
ции и при уплаті доходного по-
датку.

403 Nepperhan Ave.
Yonkers, N. Y.

Tel. YOnkers 5-2807
Compliments of

Kardash Jewelry

Jewelry and Novelties
Watches and Jewelry repaired
Jewelry made to order

Продаєме и поправляєме годинки и
всякого рода ювелирны дороговціны
річы.

62 Palisade Ave. Yonkers 2, N. Y.

YONKERS, N. Y.
Tel. YOnkers 5-5750
5-5751

Yonkers Restaurant Supply Co

Food Service Equipment
Bar Supplies
68 Main St. Yonkers 2, N. Y.



Tel. EVergreen 9-5578

**ПЕРВОРЯДНЫЙ
ЛЕМКОВСКИЙ ОРКЕСТР
КОМПОЗИТОРА**

АНДРЕЯ КУРИПЛАХА
БРУКЛИН, Н. И.

Коли справляете весіля або други весели підприємства; коли бажаєте, аби гості і публіка громадно зохлася, — ви повинні непременно наняти найславніший на всю околицу оркестр Андрея Куриплаха. У нього готові два оркестри, котрі безперестанно веселять не лем американців, но і наших людей — крайовими польками, чардашами, вальсами і другими. Кто раз танцювал при його оркестрі, тот все прийде там, где он грає.

Andrew Kuriplach

52 Clay St., Brooklyn 22, N. Y.

Крім того, у Андрея Куриплаха, под издательством "ПОПРАД", вы можете получить його лемковскы рекорды як: "Милого я мала", "Рано", "Мичаковцы", и "В Маю" — то суть наши співы при американской оркестрі, а тоже "Дівчатко, повіч мні наразі", "И ты за ню и я за ню", "Падат дощ" и "Выпровад мня, Яничку" — старокрайова музыка. Тоты рекорды можете набыти тоже у:

N. A. Cislak, 431 E. — 70th St., New York, N. Y.

Tel. REgent 7-2865

Tel. REgent 4-9252

РУССКИЙ КЛУБ

Коли гостите в Нью Йорку и хотите встрітти крайнов, радиме вам зайти до нашего Русского Клуба на горі міста. Там все можете достати выборный напиток и смачну перекуску.

RUSSIAN CLUB

315 E. 71st. St. New York, N. Y.

Tel. PAssaic 2-9419

РУССКА ГОСТИНИЦА

Стефана Волчко

Галя на танцы
Где русскы люди ся сходят,
Часом чужых тыж приводят.
В приятельстві попивают,
А по-русски сой співають.

Stephen E. Wolchko, Prop.

159 Third St., Passaic, N. J.

Phone PAssaic 2-3073

Passaic & Garfield Supply Coal Co.

—Incorporated 1908—

Coal—Koppers—Coke

Buy reliable coal from reliable dealer

P. Gladis, Pres.

Jos. Kost, Sec.-Tres.

River Drive and Belmont Ave.
Garfield, N. J.

PAssaic 2-8728

ПЕРВОРЯДНА

БУЧЕРНЯ И ГРОСЕРНЯ

MICHAEL MASLEY

Grocery & Meat Market

Free Delivery

332 Hope Ave., Clifton, N. J.

AKRON, OHIO

Tel. JE—3151

JE—3152

Tiretown Insurance Agency

Samuel Susner, Mgr.

INSURANCE FOR EVERY PURPOSE

"ALL KINDS"

В АССЕКУРАЦИЙНЫХ СПРАВАХ ВСІХ ВИДОВ ПОЛУЧИТЕ

У НАС ПОЛНУ, СКОРУ И ЧЕСТНУ ОБСЛУГУ.

1406 First National Tower

Akron 8, Ohio

КНИЖКИ ИЗДАНИЯ ЛЕМКО-СОЮЗА

МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТИ В РЕДАКЦИИ "КАРПАТСКОЙ РУСИ"

Драматична Библиотека

1. Лемковске Весіля и Співанкы	0.10
2. Спаношене Хлопство	0.10
3. Ицко Сват	0.10
4. Муж Умер (комедия)	0.15
5. "Карпатська Украина"	0.10
6. "Просвітители Народа"	0.15
и Просперита	0.15
7. Охотники	0.15
8. Мачоха и Конскрипция	0.15
9. Безработны и Ситизены	0.15
10. На Чужом Весілю	0.15
11. Молоды Старых Ошукали	0.15
12. Порозуміла	0.15
13. Братья Коллекторы	0.15
14. Американе и Клопоты Пана Превелебного	0.15
15. Женаты Женятся	0.15
16. На Границы	0.15
17. Лемковскы Вечиркы	0.15
18. Чорт Не Жена и Мари'с Проблем	0.15
19. Стары Кавалеры и Такы Теперь	0.20
Дівчата	0.15
20. Жены Мудройшы	0.15
21. Купно-Предай	0.10
22. Делегат и Нема в Світі Правды	0.20
23. (Представления в календарях из прошлых роков по 25ц. один):	
1) Два натуры 2) Як Чорты Панов	
Взяли 3) Вертел в Карпатах 4) Шолтыс	
5) Петро Павлик зо Спича 6) Заверуха	

Мапы и книжки до читанья

1. Мапа Лемковины на полотні	\$2.00
2. Мапа Лемковины на папері	0.50
3. Карпаторусский Букварь	
Ваньо Гунянка	0.15
4. Старый Край — Ваньо Гунянка	0.10
5. Борьба за Национальные Права и Борьба за Социальну Справедливость — Д-р С. Пыж	0.10
6. Мысли о Кооперации	0.10
7. Збийска Полянка	0.10
8. Лемковскы Выродкы	0.10
9. Правда о России	0.10
10. Лемковскы Народны Співанкы	0.20
11. Два Фронты	0.10
12. Возстановление Ада и Обращение к Духовенству	0.15
13. Як Гартувалася Сталь	0.50
14. История СССР и Карпатской Руси	0.40
15. Ноты Лемковских Мелодий	0.50
16. Наша Книжка	1.00
17. Календари з минувших роков	0.25

Ордеруйте из редакции

"Карпатской Руси"

KARPATSKA RUS

КАРПАТОРУССКА НАРОДНА ЧИТАНКА НАША КНИЖКА

ТОТА ПРАВДИВА КАРПАТОРУССКА НАРОДНА ЧИТАНКА
МІСТИТ В СОБІ ИЗБРАННЫ ОПОВІДАНИЯ, ВЕРШЫ, ДРАМЫ
— ЛИТЕРАТУРНЫ ТВОРЫ НА НАРОДНОЙ БЕСІДІ.

Тота наша народна читанка есть дуже интересна и поучна
книжка для карпаторусского народа. Она должна находится
в каждом домі правдивого карпаторосса.

“НАША КНИЖКА” — то неоцінимый подарок для наших
людей в Америкі и за океаном, и потому каждый карпаторосс
повинен не лем сам мати тоту книжку дома для себе и своих
дітей, но повинен послати ей родным и знакомым.

Книжка оправлена в красну тверду полотняну окладку.

Ціна книжки — — — — \$1.50

Ордери належит посылати на адрес:

LEMKO ASSOCIATION

556 Yonkers Avenue,

Yonkers 4, N. Y.

ЧИТАЙТЕ И РОСПРОСТРАНЯЙТЕ СВОЮ
НАРОДНУ ГАЗЕТУ

“КАРПАТСКА РУСЬ”

ОРГАН ЛЕМКО-СОЮЗА В США И КАРПАТОРУССКОГО
ОБЩЕСТВА В КАНАДІ

Выходит раз на тыждень, по пятницам.

“КАРПАТСКА РУСЬ” мае своих корреспондентов на Пряшев-
щині, на Лемковщині под Польшом и в Закарпатской области.
В “Карпатской Руси” найдете найполнійшу інформацію о
жизью нашего народа по обох склѣнах Карпат и о жизью
лемковских переселенцев в Совітском Союзі.

ПРЕДПЛАТА: \$3.00 НА ГОД.

За тоту саму ціну можете предплатити “Карпатску Русь” своим
родным в старом краю.

Чеки, мони-ордеры и всі посылки адресуйте:

KARPATSKA RUS

556 YONKERS AVENUE

YONKERS 4, N. Y.

Tel. YOnkers 5—6056